叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 埃兹拉·庞德：他的韵律与诗歌(ezra Pound His Metric And Poetry) 000001

2. 埃兹拉·庞德：他的韵律与诗歌(ezra Pound His Metric And Poetry) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃兹拉·庞德：他的韵律与诗歌(Ezra Pound His Metric and Poetry) 第1/2页

['ezrə] [paʊnd] :
EZRA POUND :
埃兹拉 磅 :

埃兹拉·庞德：

[hɪz; ɪz] ['metrɪk] [ænd; ənd] ['pəʊətri]
HIS METRIC AND POETRY
他的 指标 和 诗

他的韵律和诗歌

[baɪ][tiː] . [es] . ['eliət]
By T . S . Eliot
经过 T . S . 艾略特

作者：T·S·艾略特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊks] [baɪ] ['ezrə] [paʊnd]
BOOKS BY EZRA POUND
图书 经过 埃兹拉 磅

埃兹拉·庞德的著作

['ezrə] [paʊnd] :
EZRA POUND :
埃兹拉 磅 :

埃兹拉·庞德：

[hɪz; ɪz] ['metrɪk] [ænd; ənd] ['pəʊətri]
HIS METRIC AND POETRY
他的 指标 和 诗

他的韵律和诗歌

[ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [bʊks]
BIBLIOGRAPHY OF BOOKS
参考书目 的 图书

书籍目录

[bʊks] [baɪ] ['ezrə] [paʊnd]
BOOKS BY EZRA POUND
图书 经过 埃兹拉 磅

埃兹拉·庞德的著作

- , ['biːɪŋ] ['poʊəmz] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [pɜː'səʊnə] , [ɪgzəlteɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˌkæntsɔː'niːrɪ] .
PROVENÇA , being poems selected from Personae , Exultations , and Canzoniere .
- , 存在 诗歌 已选 从 人物 , 欢欣鼓舞 , 和 歌曲 .

PROVENÇA，选自 Personae、Exultations 和 Canzoniere 中的诗歌。

([smɔːl] , ['meɪnəd] , ['bɒstən] , -)
(Small , Maynard , Boston , 1910)
(小的 , 梅纳德 , 波士顿 , -)

（斯莫尔，梅纳德，波士顿，1910 年）

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] : [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
THE SPIRIT OF ROMANCE : An attempt to define somewhat the charm of the
这 精神 的 浪漫 : 一个 试图 到 定义 有些 这 魅力 的 这
['priː] - [rɪ'neɪs(ə)ns] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['lætɪn] - ['jʊərəp] .
pre - renaissance literature of Latin - Europe .
预 - 复兴 文学 的 拉丁 - 欧洲 .

浪漫精神：尝试定义文艺复兴前拉丁欧洲文学的魅力。

([dent] , ['lʌndən] , - ; [ænd; ənd] ['dʌtən] , [njuː] [jɔːk])
(Dent , London , 1910 ; and Dutton , New York)
(凹痕 , 伦敦 , - ; 和 达顿 , 新的 约克)

（伦敦 Dent 出版社，1910 年；纽约 Dutton 出版社）

[ðə; ði] ['sɒnɪts] [ænd; ənd] [bə'lɑːteɪ] [ɒv; əv] ['gaidəu] [ˌkævəl'kænti] .
THE SONNETS AND BALLATE OF GUIDO CAVALCANTI .
这 十四行诗 和 巴拉特 的 圭多 卡瓦尔坎蒂 .

吉多·卡瓦尔康蒂的十四行诗和叙事诗。

([smɔːl] , ['meɪnəd] , ['bɒstən] , -)
(Small , Maynard , Boston , 1912)
(小的 , 梅纳德 , 波士顿 , -)

（斯莫尔，梅纳德，波士顿，1912 年）

[ri'pəusts] .
RIPOSTES .
反驳 .

转发。

([swɪft] , ['lʌndən] , - ; [ænd; ənd] ['mæθjuːz] , ['lʌndən] , -)
(Swift , London , 1912 ; and Mathews , London , 1913)
(迅速 , 伦敦 , - ; 和 马修斯 , 伦敦 , -)

（Swift，伦敦，1912 年；Mathews，伦敦，1913 年）

[dez] - : [æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] , ['ezrə] [paʊnd] , ['ɔːldɪŋtən] , ['eɪmi] ['ləʊəl]
DES IMAGISTES : An anthology of the Imagists , Ezra Pound , Aldington , Amy Lowell
DES - : 一个 选集 的 这 意象派 , 以斯拉 磅 , 奥尔丁顿 , 艾米 洛厄尔
, [fɔːd] ['mæˌdɑːks] [hʊfɚ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
, Ford Maddox Hueffer , and others
, 福特 马多克斯 休弗 , 和 其他的

意象派：意象派、埃兹拉·庞德、奥尔丁顿、艾米·洛厄尔、福特·马多克斯·休弗等人的作品选集

['gɔːdiːə] - - : [ə; eɪ]['memwɑː(r)] .
GAUDIER - BRZESKA : A memoir .
高迪尔 - - : 一个 回忆录 .

高迪埃-布热斯卡：回忆录。

([dʒɒn] [leɪn] , ['lʌndən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] , -)
(John Lane , London and New York , 1916)
(约翰 车道 , 伦敦 和 新的 约克 , -)

（约翰·莱恩，伦敦和纽约，1916 年）

[nəʊ] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][steɪdʒ][ɒv; əv][dʒə'pæn] [wɪð] ['ɜːnɪst] [ˌfɛnə'loʊsə] .
NOH : A study of the Classical Stage of Japan with Ernest Fenollosa .
能剧 : 一个 学习 的 这 古典 阶段 的 日本 和 欧内斯特 芬诺洛萨 .

能剧：与欧内斯特·费诺罗萨一起研究日本古典舞台。

(['ælfrɪd] [ə; eɪ] . [nɑːpf] , [njuː] [jɔːk] , - ; [ænd; ənd] [mək'mɪlən] , ['lʌndən] , -)
(Alfred A . Knopf , New York , 1917 ; and Macmillan , London , 1917)
(阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 , 新的 约克 , - ; 和 麦克米伦 , 伦敦 , -)

（纽约：Alfred A. Knopf出版社，1917年；伦敦：Macmillan出版社，1917年）

['lʌstrə] [wɪð] ['ɜːlɪə(r)] ['poʊəmz] .
LUSTRA with Earlier Poems .
卢斯特拉 和 早些时候 诗歌 .

卢斯特拉及其早期诗作。

(['ælfrɪd] [ə; eɪ] . [nɑːpf] , [njuː] [jɔːk] , -)
(Alfred A . Knopf , New York , 1917)
(阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 , 新的 约克 , -)

（纽约，阿尔弗雷德·A·克诺夫出版社，1917年）

[ˌeɪ.eɪtʃ'diː] [dɪ'vɪʒnz] .
PAVANNES AHD DIVISIONS .
帕凡舞曲 AHD 部门 .

PAVANNES AHD 部门。

([prəʊz] .
(Prose .
(散文 .

（散文。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] : ['ælfrɪd] [ə; eɪ] . [nɑːpf] , [njuː] [jɔːk])
In preparation : Alfred A . Knopf , New York)
在 准备 : 阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 , 新的 约克)

（准备中：纽约阿尔弗雷德·A·克诺夫出版社）

['ezrə] [paʊnd] :
EZRA POUND :
埃兹拉 磅 :

埃兹拉·庞德：

[hɪz; ɪz] ['metrɪk] [ænd; ənd] ['pəʊətri]
HIS METRIC AND POETRY
他的 指标 和 诗

他的韵律和诗歌

[ai]
I
我

我

" [ɔːl] [tɔːk] [ɒn]['mɒd(ə)n]['pəʊətri] , [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] , " [rəʊt] ['mɪstə(r)] . [kɑːl] ['sændɜːg] [ɪn] ['pəʊətri] ,
" All talk on modern poetry , by people who know , " wrote Mr . Carl Sandburg in Poetry ,
" 全部 讲话 在 现代的 诗 , 经过 人们 WHO 知道 , " 写道 先生 . 卡尔 桑德堡 在 诗 ,

“所有懂行的人都在谈论现代诗歌，”卡尔·桑德堡先生在《诗歌》一书中写道。

" [endz] [wɪð] ['drægɪŋ] [ɪn]['ezrə] [paʊnd] ['sʌmweə(r)] .
" ends with dragging in Ezra Pound somewhere .
" 结束 和 拖拽 在 以斯拉 磅 某处 .

最后似乎还扯上了埃兹拉·庞德。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [nemd] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][kɜːst; 'kɜːsɪd][æz; əz] ['wɒntən] [ænd; ənd] ['mɒkə(r)] , [pəʊ'zɜː(r)] , ['traɪflə(r)][ænd; ənd]['veɪgrənt] .
He may be named only to be cursed as wanton and mocker , poseur , trifler and vagrant .
他 可能 是 命名 仅有的 到 是 被诅咒的 作为 放肆 和 嘲讽者 , 摆姿势 , 小人物 和 流浪汉 .

他或许只能被人诅咒为放荡不羁、嘲弄他人、装腔作势、轻浮无礼、游手好闲之徒。

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [klˈɑːst] [æz; əz] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [niːʃ] [təˈdeɪ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [kiːts] [ɪn][ə; eɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːpɒk] .
Or he may be classed as filling a niche today like that of Keats in a preceding epoch .
或者 他 可能 是 分类 作为 填充 一个 小众市场 今天 喜欢 那 的 济慈 在 一个 前 时代 .

或者，他可以被归类为填补了当今时代的某种空白，就像济慈在前一个时代一样。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
The point is , he will be mentioned .
这 观点 是 , 他 将要 是 提及 .

关键是，他会被提及。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][fækt] .
" This is a simple statement of fact .
" 这 是 一个 简单的 陈述 的 事实 .

这是一个简单的事实陈述。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [paʊnd] [ɪz] [wel] [nəʊn] , [ˈiːv(ə)n] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ðə; ði][ˈvɪktɪm][ɒv; əv] [ˈɪntərˌvjʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌndeɪ] [ˈpeɪpəz] ,
But though Mr . Pound is well known , even having been the victim of interviews for Sunday papers ,
但 尽管 先生 . 磅 是 出色地 已知 , 甚至 拥有 到过 这 受害者 的 访谈 为了 星期日 文件 ,

尽管庞德先生广为人知，甚至还接受过周日报纸的采访，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [ˈθʌrəli] [nəʊn] .
it does not follow that his work is thoroughly known .
它 做 不是 跟随 那 他的 工作 是 彻底 已知 .

但这并不意味着他的作品广为人知。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtwenti] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ðeə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [wɪð] [ˈeni] [keə(r)] .
There are twenty people who have their opinion of him for every one who has read his writings with any care .
那里 是 二十 人们 WHO 有 他们的 观点 的 他 为了 每一个 一 WHO 有 读 他的 著作 和 任何 关心 .

认真阅读过他作品的人，与对他有意见的人相比，有二十个人。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtwenti] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒkt] , [sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrʌfld] ,
Of those twenty , there will be some who are shocked , some who are ruffled ,
的 那些 二十 , 那里 将要 是 一些 WHO 是 震惊 , 一些 WHO 是 褶皱的 ,

这二十个人中，有些人会感到震惊，有些人会感到不安。

[sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪrɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [huːz] [sens] [ɒv; əv][ˈdɪgnəti][ɪz][ˈaʊtreɪdʒd] .
some who are irritated , and one or two whose sense of dignity is outraged .
一些 WHO 是 受刺激 , 和 一 或者 二 谁 感觉 的 尊严 是 义愤填膺 .

有些人感到恼火，还有一两个人感到尊严受到侵犯。

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːst][ˈkrɪtɪk] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][wʌn] [huː] [nəʊz] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðə; ði][ˈpəʊəmz] ,
The twenty - first critic will probably be one who knows and admires some of the poems ,
这 二十 - 第一的 评论家 将要 大概 是 一 WHO 知道 和 钦佩 一些 的 这 诗歌 ,

第二十一位评论家很可能是一位了解并欣赏其中一些诗歌的人。

[bʌt; bət] [huː] ['aɪðə(r)] [sez] : " [paʊnd] [ɪz][praɪ'merəli][ə; eɪ]['skɒlə(r)] , [ə; eɪ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,
but who either says : " Pound is primarily a scholar , a translator ,
但 WHO 任何一个 说道 : " 磅 是 主要 一个 学者 , 一个 翻译 ,

但谁又会说："庞德首先是一位学者、一位翻译家，

" [ɔː(r)] " [paʊndz] ['ɜːli] [vɜːs] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
" or " Pound's early verse was beautiful ;
" 或者 " 英镑 早期的 诗 曾是 美丽的 ;

或者说"庞德早期的诗歌很美；

[hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [wɜːk] [ʃəʊz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] , [ə; eɪ]
his later work shows nothing better than the itch for advertisement , a
他的 之后 工作 演出 没有什么 更好的 比 这 痒 为了 广告 , 一个
['mɪstʃɪvəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪɪŋ] ,
mischievous desire to be annoying ,
恶作剧 欲望 到 是 恼人的 ,

他后期的作品除了对广告的渴望和故意惹人厌烦的恶作剧欲望之外，再无其他亮点。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] .
or a childish desire to be original .
或者 一个 幼稚 欲望 到 是 原来的 .

或者是一种孩子气的想要标新立异的愿望。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪp] [ɒv; əv]['riːdə(r)] , [reə(r)] [ɪ'nʌf] , [huː] [hæz; həz] [pə'siːvd] ['mɪstə(r)] .
" There is a third type of reader , rare enough , who has perceived Mr .
" 那里 是 一个 第三 类型 的 读者 , 稀有的 足够的 , WHO 有 感知 先生 .
[paʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'ɪəz] ,
Pound for some years ,
磅 为了 一些 年 ,

"还有第三类读者，虽然很少见，但他们多年来一直关注着庞德先生的作品。"

[huː] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [ɪn'telɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [huː] ['rekəgnaɪzɪz][ɪts] [kən'sɪstənsi] .
who has followed his career intelligently , and who recognizes its consistency .
WHO 有 随后 他的 职业 聪明地 , 和 WHO 认可 它是 一致性 .

那些对他的职业生涯有清醒认识的人，以及那些认识到其一致性的人。

[ðɪs] ['eseɪ] [ɪz][nɒt] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['twenti] ['krɪtɪks][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
This essay is not written for the first twenty critics of literature ,
这 散文 是 不是 书面 为了 这 第一的 二十 评论家 的 文学 ,

本文并非为前二十位文学评论家而作。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [reə(r)] ['twenti] - ['sekənd] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['menʃ(ə)nd] ,
nor for that rare twenty - second who has just been mentioned ,
也不 为了 那 稀有的 二十 - 第二 WHO 有 只是 到过 提及 ,

也包括刚才提到的那位罕见的第二十二位，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm][hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] ,
but for the admirer of a poem here or there ,
但 为了 这 仰慕者 的 一个 诗 这里 或者 那里 ,

但对于偶尔欣赏一首诗的人来说，

[huːz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [rɪ'tɜːn] .
whose appreciation is capable of yielding him a larger return .
谁 欣赏 是 有能力的 的 屈服 他 一个 更大的 返回 .

他的赏识能够为他带来更大的回报。

[ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪn'teɪn] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]
If the reader is already at the stage where he can maintain at once the
如果 这 读者 是 已经 在 这 阶段 在哪里 他 能 维持 在 一次 这
[tuː] [ˌprɒpə'ziʃənz] ,
two propositions ,
二 命题 ,

如果读者已经能够同时接受这两个命题，

" [paʊnd] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] " [ænd; ənd] " [paʊnd] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['dʒɜːnəlɪst] ,
" Pound is merely a scholar " and " Pound is merely a yellow journalist ,
" 磅 是 仅仅 一个 学者 " 和 " 磅 是 仅仅 一个 黄色的 记者 ,

“庞德只不过是个学者”和“庞德只不过是个哗众取宠的记者”，

" [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [ˌprɒpə'ziʃənz] ,
" or the other two propositions ,
" 或者 这 其他 二 命题 ,

或者其他两个命题，

" [paʊnd] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd] " [paʊnd] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['keɪɒs] ,
" Pound is merely a technician " and " Pound is merely a prophet of chaos ,
" 磅 是 仅仅 一个 技术员 " 和 " 磅 是 仅仅 一个 先知 的 混乱 ,

“庞德只不过是一位技术人员”和“庞德只不过是一位混乱的先知”，

" [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [həʊp] .
" then there is very little hope .
" 然后 那里 是 非常 小的 希望 .

那么，希望就非常渺茫了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ridər] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðɪs] [haɪ'pɜːtrəfi]
But there are readers of poetry who have not yet reached this hypertrophy
但 那里 是 读者 的 诗 WHO 有 不是 然而 达到 这 肥大

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['fæk(ə)lti] ;
of the logical faculty ;
的 这 逻辑 学院 ;

但是，有些诗歌读者还没有达到这种逻辑能力的超常发展；

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [ə'restɪd] , [nɒt] [baɪ] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [preɪz] , [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ]
their attention might be arrested , not by an outburst of praise , but by a
他们的 注意力 可能 是 被捕 , 不是 经过 一个 爆发 的 称赞 , 但 经过 一个

['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] .
simple statement .
简单的 陈述 .

吸引他们注意力的，不是热烈的赞扬，而是一句简单的陈述。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['eseɪ] [eɪmz] ['mɪəli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
The present essay aims merely at such a statement .
这 展示 散文 目标 仅仅 在 这样的 一个 陈述 .

本文的目的仅仅在于阐明这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .
It is not intended to be either a biographical or a critical study .
它 是 不是 故意的 到 是 任何一个 一个 传记 或者 一个 批判的 学习 .

本书并非旨在成为一部传记或评论性研究著作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [daɪ'leɪt] [ə'pɒn] " [bj'uːtɪz] " ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] - [wɜːk]
It will not dilate upon " beauties " ; it is a summary account of ten years ' work
它 将要 不是 扩张 之上 " 美女 " ; 它 是 一个 概括 帐户 的 十 年 - 工作

[ɪn] ['pəʊətri] .
in poetry .
在 诗 .

它不会过多着墨于“美”；它是对十年诗歌创作的总结。

[ðə; ði] [saɪ'teɪʃnz] [frɒm; frəm] [rɪ'vjuːz] [wɪl] [pə'hæps] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [əʊn]
The citations from reviews will perhaps stimulate the reader to form his own
这 引用 从 评论 将要 也许 刺激 这 读者 到 形式 他的 自己的

[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

评论中的引文或许能激发读者形成自己的观点。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːm] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
We do not wish to form it for him .
我们 做 不是 希望 到 形式 它 为了 他 .

我们不希望为他制定这个计划。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ˈentə(r)][ˈɪntuː][ˈʌðə(r)] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [paʊndz] [ækˈtɪvəti][ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ten] [j'iəz] ;
Nor shall we enter into other phases of Mr . Pound's activity during this ten years ;
也不 将 我们 进入 进入 其他 阶段 的 先生 . 英镑 活动 期间 这 十 年 ;

我们也不打算深入探讨庞德先生在这十年间的其他活动；

[hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ənd] [vˈjuːz] [ɒn] [ɑːt] [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪk] ;
his writings and views on art and music ;
他的 著作 和 浏览 在 艺术 和 音乐 ;

他对艺术和音乐的著述和见解；

[ðəʊ] [ðiːz] [wʊd] [teɪk] [æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [ˈeni] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [baɪˈɒɡrəfi] .
though these would take an important place in any comprehensive biography .
尽管 这些 会 拿 一个 重要的 地方 在 任何 综合的 传 .

尽管这些内容在任何一部全面的传记中都会占据重要地位。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[paʊndz] [fɜːst] [bʊk] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈvenɪs] .
Pound's first book was published in Venice .
英镑 第一的 书 曾是 已发布 在 威尼斯 .

庞德的第一本书在威尼斯出版。

[ˈvenɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] [pɔɪnt] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ˈset(ə)ld][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Venice was a halting point after he had left America and before he had settled in England ,
威尼斯 曾是 一个 停止 观点 后 他 有 左边 美国 和 前 他 有 定居 在 英格兰 ,

威尼斯是他离开美国后、定居英国前的一个中转站。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn] - , " [ə; eɪ] [luːm] - " [əˈpɪəd] .
and here , in 1908 , " A Lume Spento " appeared .
和 这里 , 在 - , " 一个 光 - " 出现 .

1908 年，《A Lume Spento》在此出版。

[ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈreərəti][ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ;
The volume is now a rarity of literature ;
这 体积 是 现在 一个 稀有性 的 文学 ;

该书如今已成为文学作品中的珍品；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ][vəˈniːʃ(ə)n] [pres] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l] [ˈpɜːsənəli] [tuː; tə] [ˈsuːpəvaɪz] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] ;
it was published by the author and made at a Venetian press where the author was able personally to supervise the printing ;
它 曾是 已发布 经过 这 作者 和 制成 在 一个 威尼斯 按 在哪里 这 作者 曾是 有能力的 亲自 到 监督 这 印刷 ;

该书由作者本人出版，并在威尼斯的一家印刷厂印制，作者能够亲自监督印刷过程；

[ɒn]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst]
on paper which was a remainder of a supply which had been used
在 纸 哪个 曾是 一个 余 的 一个 供应 哪个 有 到过 用过的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
for a History of the Church .
为了 一个 历史 的 这 教会 .

纸张是之前编写教会史时剩余的。

[paʊnd] [left] ['venɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] " [ə; eɪ] [luːm] - " [wɪð] [hɪm][tuː; tə]
Pound left Venice in the same year , and took " A Lume Spento " with him to
磅 左边 威尼斯 在 这 相同的 年 , 和 采取 " 一个 光 - " 和 他 到

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

同年，庞德离开威尼斯，并将《燃烧的灯光》带到了伦敦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] [vɜːs] ,
It was not to be expected that a first book of verse ,
它 曾是 不是 到 是 预期的 那 一个 第一的 书 的 诗 ,

出乎意料的是，第一本诗集……

['pʌblɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ə'merɪkən] [ɪn] ['venɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
published by an unknown American in Venice , should attract much attention .
已发布 经过 一个 未知 美国人 在 威尼斯 , 应该 吸引 很多 注意力 .

这本书由一位不知名的美国人在威尼斯出版，应该会引起广泛关注。

[ðə; ði] " ['iːvnɪŋ] ['stændəd] " [hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['vɒljuːm] ,
The " Evening Standard " has the distinction of having noticed the volume ,
这 " 晚上 标准 " 有 这 区别 的 拥有 注意到 这 体积 ,

《伦敦晚报》率先注意到了这一数字，这算是一个亮点。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ['sʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] :
in a review summing it up as :
在 一个 审查 求和 它 向上 作为 :

一篇评论总结道：

[waɪld][ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] [stʌf] , ['æbsəluːtli] [pəʊ'etɪk] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
wild and haunting stuff , absolutely poetic , original ,
荒野 和 令人难忘 东西 , 绝对地 诗意的 , 原来的 ,

狂野而令人难忘，绝对富有诗意，独具匠心。

[ɪ'mædʒɪnətɪv] , ['pæʃənət] , [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] .
imaginative , passionate , and spiritual .
富有想象力的 , 热情的 , 和 精神 .

富有想象力、充满热情且具有精神追求。

[ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt]
Those who do not
那些 WHO 做 不是

那些不

[kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː]['kreɪzi] [meɪ] [wel] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪəd] .
consider it crazy may well consider it inspired .
考虑 它 疯狂的 可能 出色地 考虑 它 灵感 .

你或许会觉得这很疯狂，但你完全可以把它看作是灵感之作。

['kʌmɪŋ]
Coming
未来

未来

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [traɪt] [ænd; ənd] ['dekərəs] [vɜːs] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dekərəs]
after the trite and decorous verse of most of our decorous
后 这 老套 和 得体 诗 的 最多 的 我们的 得体

在我们大多数人温文尔雅的陈词滥调和得体的诗句之后

['poʊəts] , [ðɪs] ['pəʊɪt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ɒv; əv] - [æt; ət][ə; eɪ]
poets , this poet seems like a minstrel of Provençe at a
诗人 , 这 诗人 似乎 喜欢 一个 吟游诗人 的 - 在 一个

这位诗人看起来像是一位普罗旺斯的吟游诗人。

[sə'bɜːbən] ['mjuːzɪk(ə)l] ['iːvnɪŋ] . . . .
suburban musical evening . . . .
郊区 音乐 晚上 . . . .

郊区音乐晚会……

[ðə; ði] [ʌn'siːzəbl] ['mædʒɪk][ɒv; əv]['pəʊətri]
The unseizable magic of poetry
这 无法扣押 魔法 的 诗

诗歌那无法捉摸的魔力

[ɪz][ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)]['peɪpə(r)]['vɒljuːm] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] [ɪn]
is in the queer paper volume , and words are no good in
是 在 这 酷儿 纸 体积 , 和 字 是 不 好的 在

收录于那本古怪的论文集中，而文字在……中毫无用处。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
describing it .
描述 它 .

描述它。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['poʊəmz][ɪn] " [ə; eɪ] [luːm] - " [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn] "
As the chief poems in " A Lume Spento " were afterwards incorporated in "
作为 这 首席 诗歌 在 " 一个 光 - " 是 然后 公司 在 "
[pɜː'səʊnə] ,
Personae ,
人物 ,

《A Lume Spento》中的主要诗篇后来被纳入《Personae》中，

" [ðə; ði] [bʊk] [dɪ'mɑːndz] ['menʃ(ə)n] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" the book demands mention only as a date in the author's history .
" 这 书 需求 提到 仅有的 作为 一个 日期 在 这 作者的 历史 .

“这本书只需作为作者生平中的一个日期提及即可。”

" [pɜː'səʊnə] , " [ðə; ði][fɜːst] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] , ['fɒləʊd] ['ɜːli] [ɪn] - .
" Personae , " the first book published in London , followed early in 1909 .
" 人物 , " 这 第一的 书 已发布 在 伦敦 , 随后 早期的 在 - .

《人物志》是第一本在伦敦出版的书，于 1909 年初出版。

[fjuː] ['poʊəts][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['bækɪŋ] ;
Few poets have undertaken the siege of London with so little backing ;
很少 诗人 有 已 这 围城 的 伦敦 和 所以 小的 后盾 ;

很少有诗人像他这样，在几乎没有任何支持的情况下，就发起了对伦敦的围攻；

[fjuː] [bʊks] [ɒv; əv] [vɜːs] [hæv; həv]['evə(r)] [əud] [ðeə(r)] [sək'ses] [səʊ] ['pjʊəli] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['merɪts] .
few books of verse have ever owed their success so purely to their own merits .
很少 图书 的 诗 有 曾经 欠款 他们的 成功 所以 纯粹 到 他们的 自己的 优点 .

很少有诗集能像这部作品一样，完全凭借自身的优秀品质而获得成功。

[paʊnd] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['lɪtərəri] ['pætrənɪdʒ] [ɔː(r)] [faɪ'nænʃ(ə)l] [miːnz] .
Pound came to London a complete stranger , without either literary patronage or financial means .
磅 来了 到 伦敦 一个 完全的 陌生人 , 没有 任何一个 文学 赞助 或者 金融的 方法 .

庞德来到伦敦时完全是个陌生人，既没有文学赞助人，也没有经济来源。

[hiː; hi] [tʊk] " [pɜː'səʊnə] " [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] ,
He took " Personae " to Mr . Elkin Mathews ,
他 采取 " 人物 " 到 先生 . 埃尔金 马修斯 ,

他把《人物志》送给了埃尔金·马修斯先生。

[huː] [hæz; həz][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['pʌblɪʃt] [jeɪts] - " [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ,
who has the glory of having published Yeats ' " Wind Among the Reeds ,
WHO 有 这 荣耀 的 拥有 已发布 叶芝 - " 风 之中 这 芦苇 ,

谁有幸出版了叶芝的《芦苇间的风》？

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raimə] - [klʌb] ,
" and the " Books of the Rhymers ' Club ,
" 和 这 " 图书 的 这 押韵者 - 俱乐部 ,

以及《韵律俱乐部之书》

" [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] - 90s , [naʊ] ['feɪməs] , [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] .
" in which many of the poets of the ' 90s , now famous , found a place .
" 在 哪个 许多 的 这 诗人 的 这 - 90s , 现在 著名的 , 成立 一个 地方 .

"其中许多如今已成名的 90 年代诗人找到了属于自己的一席之地。"

['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] [fɜːst] [sə'dʒestid] , [æz; əz][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['ɔːθə(r)] ,
Mr . Mathews first suggested , as was natural to an unknown author ,
先生 . 马修斯 第一的 建议 , 作为 曾是 自然的 到 一个 未知 作者 ,

马修斯先生首先提出，这对于一位不知名的作者来说很自然，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd][beə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .
that the author should bear part of the cost of printing .
那 这 作者 应该 熊 部分 的 这 成本 的 印刷 .

作者应承担部分印刷费用。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I have a shilling in my pocket , if that is any use to you ,
" 我 有 一个 先令 在 我的 口袋 , 如果 那 是 任何 使用 到 你 ,

"我口袋里还有一先令，如果你需要的话。"

" [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" said the latter .
" 说 这 后者 .

后者说道。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
" Well , " said Mr . Mathews , " I want to publish it anyway .
" 出色地 , " 说 先生 . 马修斯 , " 我 想 到 发布 它 反正 .

"好吧,"马修斯先生说，"无论如何，我都想出版它。"

" [hɪz; ɪz]['ækjəmən][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .
" His acumen was justified .
" 他的 敏锐 曾是 合理的 .

他的敏锐判断是正确的。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] .
The book was , it is true , received with opposition , but it was received .
这 书 曾是 , 它 是 真的 , 已收到 和 反对 , 但 它 曾是 已收到 .

这本书的确遭到了一些反对，但它最终还是被出版了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'priːʃətɪv] ['krɪtɪks] , ['nəʊtəbli] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['tɒməs] , [ðə; ði] ['pəʊɪt]
There were a few appreciative critics , notably Mr . Edward Thomas , the poet
那里 是 一个 很少 欣赏的 评论家 ， 尤其 先生 . 爱德华 托马斯 ， 这 诗人
([nəʊn] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] " ['edwəd] - " ;
(known also as " Edward Eastaway " ;
(已知 还 作为 " 爱德华 - " ;

有一些赞赏的评论家，特别是诗人爱德华·托马斯先生（又名“爱德华·伊斯特威”）；

[hiː; hi] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [kɪld] [ɪn] [frɑːns]) .
he has since been killed in France) .
他 有 自从 到过 被杀 在 法国) .

他后来在法国遇害了）。

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ，

托马斯，

['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] " ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] " ([ðen] [ɪn] [ɪts] [bɹ'aɪtəst] [deɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv]
writing in the " English Review " (then in its brightest days under the editorship of
写作 在 这 " 英语 审查 " (然后 在 它是 最亮的 天 在下面 这 编辑部 的
[fɔːd] ['mædɒks] [hʊfɝ]) ,
Ford Madox Hueffer) ,
福特 马多克斯 休弗) ,

在《英国评论》（当时正值福特·马多克斯·休弗担任主编的鼎盛时期）上撰稿

['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [fɜːst] - [hænd] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] " [pɜː'səʊnə] " :
recognized the first - hand intensity of feeling in " Personae " :
认可 这 第一的 - 手 强度 的 感觉 在 " 人物 " :

在《人物志》中，我们真切地体会到了情感的强烈程度：

[hiː; hi] [hæz; həz] . . . ['hɑːdli] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]
He has . . . hardly any of the superficial good qualities of
他 有 . . . 几乎 任何 的 这 浅 好的 品质 的

他几乎没有任何表面上的好品质。

['mɒd(ə)n] ['vəːsifaiə] . . . .
modern versifiers . . . .
现代的 诗人 . . . .

现代诗人……

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['melənkəli] [ɔː(r)]
He has not the current melancholy or
他 有 不是 这 当前的 忧郁 或者

他没有现在这种忧郁的情绪。

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ; [nɔː(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv]
resignation or unwillingness to live ; nor the kind of
辞职 或者 不情愿 到 居住 ; 也不 这 种类 的

既非无奈或不愿活下去；也非那种

['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [rʌnz] [tuː; tə] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd]
feeling for nature which runs to minute description and
感觉 为了 自然 哪个 跑步 到 分钟 描述 和

对自然的热爱可以细致入微地描述出来。

['dekərətɪv] ['metəfə(r)] .
decorative metaphor .
装饰性的 隐喻 .

装饰性比喻。

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] ['juːsfəli] [kəm'peəd] [wɪð] ['eni]
He cannot be usefully compared with any
他 不能 是 有用 比较的 和 任何

他无法与任何人进行有意义的比较。

['lɪvɪŋ] ['raɪtər] ; . . . [fʊl] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['paʊə(r)]
living writers ; . . . full of personality and with such power
活的 作家 ; . . . 满的 的 性格 和 和 这样的 力量

在世作家；……个性鲜明，极具感染力

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪnz] [ɒv; əv] [məʊst]
to express it , that from the first to the last lines of most
到 表达 它 , 那 从 这 第一的 到 这 最后的 线条 的 最多

换句话说，从大多数作品的第一行到最后一行，都体现了这一点。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [hiː; hi] [həʊldz] [ˌjuː 'es] ['stedəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pjʊə(r)] [greɪv] ,
of his poems he holds us steadily in his own pure grave ,
的 他的 诗歌 他 持有 我们 稳步 在 他的 自己的 纯的 严重 ,

在他的诗歌中，他用自己纯净的坟墓将我们牢牢地束缚住。

['pæʃənət] [wɜːld] . . . .
passionate world . . . .
热情的 世界 . . . .

充满激情的世界……

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ([ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [jsoʊlt])
The beauty of it (In Praise of Ysolt)
这 美丽 的 它 (在 称赞 的 伊索尔特)

它的美丽（赞美以索尔德）

[ɪz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] , [nɒt] [ɒv; əv]
is the beauty of passion , sincerity and intensity , not of
是 这 美丽 的 热情 , 诚意 和 强度 , 不是 的

是激情、真诚和热烈的美，而不是……

['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] . . .
beautiful words and images and suggestions . . .
美丽的 字 和 图片 和 建议 . . .

优美的文字、图片和建议……

[ðə; ði] [θɔːt]
the thought
这 想法

这个想法

['dɒmɪneɪts] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
dominates the words and is greater than they are .
占据主导地位 这 字 和 是 更大的 比 他们 是 .

它凌驾于其他词语之上，并且比它们更伟大。

[hɪə(r)]
Here
这里

这里

(['ɪdɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːkəs]) [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
(Idyll for Glaucus) the effect is full of human passion and
(牧歌 为了 青光眼) 这 影响 是 满的 的 人类 热情 和

（《格劳克斯田园诗》）其效果充满了人类的热情，

['nætʃ(ə)rəl] ['mædʒɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv]
natural magic , without any of the phrases which a reader of
自然的 魔法 , 没有 任何 的 这 短语 哪个 一个 读者 的

自然魔法，不包含任何读者会使用的短语

['mɒd(ə)n] [vɜːs] [wʊd] [ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
modern verse would expect in the treatment of such a
现代的 诗 会 预计 在 这 治疗 的 这样的 一个

现代诗歌对这种事物的处理方式会是怎样的呢?

['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

主题。

['mɪstə(r)] . [skɒt] [dʒeɪmz] , [ɪn][ðə; ði] " ['deɪli] [njuːz] , " [spiːks] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtəz] :
Mr . Scott James , in the " Daily News , " speaks in praise of his metres :
先生 . 斯科特 詹姆斯 , 在 这 " 日常的 消息 , " 说话 在 称赞 的 他的 米 :

斯科特·詹姆斯先生在《每日新闻》上撰文赞扬了他的韵律:

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɪə(r)] ['mædnəs] [ænd; ənd]
At first the whole thing may seem to be mere madness and
在 第一的 这 所有的 事物 可能 似乎 到 是 仅仅 疯狂 和

起初，整件事看起来似乎完全是疯了，

['retərɪk] , [ə; eɪ] [veɪn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
rhetoric , a vain exhibition of force and passion without
修辞 , 一个 徒劳 展览 的 力量 和 热情 没有

空洞的修辞，徒劳地炫耀力量和激情，毫无意义。

['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

美丽。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɒn] , [ðiːz] ['kjʊəriəs] ['miːtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːm]
But , as we read on , these curious metres of his seem
但 , 作为 我们 读 在 , 这些 好奇的 米 的 他的 似乎

但是，随着我们继续阅读，他这些奇特的身高似乎

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ; [ðə; ði] [bruːt] [fɔːs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
to have a law and order of their own ; the brute force of Mr .
到 有 一个 法律 和 命令 的 他们的 自己的 ; 这 蛮力 力量 的 先生 .

拥有自己的法律和秩序；先生的蛮力。

[paʊndz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [sʌm; səm] ['kwɒləti] [ɒv; əv]
Pound's imagination seems to impart some quality of
英镑 想像力 似乎 到 传授 一些 质量 的

庞德的想象力似乎赋予了……某种特质

[ɪn'fekʃəs] ['bjuːti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
infectious beauty to his words .
传染性 美丽 到 他的 字 .

他的话语充满感染力。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]
Sometimes there is a strange
有时 那里 是 一个 奇怪的

有时会出现奇怪的现象

['biːtɪŋ] [ɒv; əv]['ænəpiːst; 'ænəpest] [wen] [hiː; hi] ['kwikən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ; [ə'gen]
beating of anapaests when he quickens to his subject ; again
殴打 的 anapaests 什么时候 他 加速 到 他的 主题 ; 再次

当他对他的臣民表现出兴趣时，便会发出抑扬格的拍击；再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [endz] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf]
and again he unexpectedly ends a line with the second half
和 再次 他 不料 结束 一个 线 和 这 第二 一半

他又一次出人意料地以后半句结束了一行。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɜːbərənt] [hek'sæmɪtə(r)] :
of a reverberant hexameter :
的 一个 回响 六音步 :
回响悠长的六音步诗句：

" [fleʃ] ['ʃraʊdɪd] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] .
" Flesh shrouded , bearing the secret .
" 肉 被遮蔽的 , 轴承 这 秘密 .
“血肉之躯，承载着秘密。”

" . . . [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ['leɪtə(r)] ['kʌmz] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
" . . . And a few lines later comes an example of his favourite
" . . . 和 一个 很少 线条 之后 来 一个 例子 的 他的 最喜欢的
……几行之后，他举了一个他最喜欢的例子。

[juːz][ɒv; əv] ['spɒndiː] , ['fɒləʊd] [baɪ]['dæktɪl][ænd; ənd] ['spɒndiː] , [wɪtʃ] ['kʌmz]
use of spondee , followed by dactyl and spondee , which comes
使用 的 重读音节 , 随后 经过 指节 和 重读音节 , 哪个 来
使用重音音素，然后是抑扬格和重音音素，这来自

[ɪn] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][fɜːst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]
in strangely and , as we first read it , with the appearance
在 奇怪的 和 , 作为 我们 第一的 读 它 , 和 这 外貌
奇怪的是，正如我们第一次读到的那样，它出现了

[ɒv; əv] ['dɪskɔːd] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [siːm] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd]
of discord , but afterwards seems to gain a curious and
的 Discord , 但 然后 似乎 到 获得 一个 好奇的 和
虽然最初存在不和，但之后似乎获得了一种好奇心和

[dɪ'stɪŋktɪv] ['vɪgə(r)] :
distinctive vigour :
独特的 活力 :
独特的活力：

" [aɪz] , [driːmz] , [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [gəʊz] .
" Eyes , dreams , lips , and the night goes .
" 眼睛 , 梦境 , 嘴唇 , 和 这 夜晚 去 .
“眼睛、梦境、嘴唇，然后夜就过去了。”

" [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [laɪk] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ][hek'sæmɪtə(r)][ɪz]
" Another line like the end of a hexameter is
" 其他 线 喜欢 这 结尾 的 一个 六音步 是
“另一行就像六音步诗的结尾一样”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɛə] [ai] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['lʌvz] [lænd] .
" But if e'er I come to my love's land .
" 但 如果 曾经 我 来 到 我的 爱的 土地 .
“但如果我来到我爱人的故乡。”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [ə; eɪ]['krɪtɪk] ['pɔːzɪz] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt]
" But even so favourable a critic pauses to remark that
" 但 甚至 所以 有利 一个 评论家 停顿 到 评论 那
但即便如此赞赏的评论家也会停下来评论说：

[hiː; hi]['bæf(ə)lz][ˌjuː 'es][baɪ] [ɑː'keɪɪk] [wɜːdz] [ænd; ənd][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['miːtəz] ; [hiː; hi]
He baffles us by archaic words and unfamiliar metres ; he
他 挡板 我们 经过 古老的 字 和 陌生 米 ; 他
他用古老的词汇和陌生的韵律让我们感到困惑；他

['ɒf(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [skɔːn] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd]
often seems to be scorning the limitations of form and
经常 似乎 到 是 蔑视 这 限制 的 形式 和
它似乎常常蔑视形式的局限性，并且

['mi:tə(r)] , ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [su:ts]
metre , breaking out into any sort of expression which suits
仪表 , 打破 出去 进入 任何 种类 的 表达 哪个 西装

韵律，随意发挥，变成任何合适的表达方式

[ɪt'self] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [mu:d] .
itself to his mood .
本身 到 他的 情绪 .

这会影响他的情绪。

[ænd; ənd] ['kaunsəl] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [tu:; tə] " [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] .
and counsels the poet to " have a little more respect for his art .
和 律师 这 诗人 到 " 有 一个 小的 更多的 尊重 为了 他的 艺术 .

并劝告诗人"对自己的艺术多一些尊重"。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [dʒʌst] [ðɪs] [əˌdæptə'bɪləti] [ɒv; əv] ['mi:tə(r)] [tu:; tə] [mu:d] ,
" It is , in fact , just this adaptability of metre to mood ,
" 它 是 , 在 事实 , 只是 这 适应性 的 仪表 到 情绪 ,

"事实上，正是韵律对情绪的这种适应性，

[æn; ən] [əˌdæptə'bɪləti] [dju:] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪn'tensɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['mi:tə(r)] , [ðæt] [k'ɒnstɪtjˌu:ts] [æn; ən]
an adaptability due to an intensive study of metre , that constitutes an
一个 适应性 到期的 到 一个 密集的 学习 的 仪表 , 那 构成 一个
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn] [paʊndz] [tek'ni:k] .
important element in Pound's technique .
重要的 元素 在 英镑 技术 .

通过对韵律的深入研究而获得的适应能力，是庞德技法中的一个重要组成部分。

[fju:] ['ridər] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ək'sept] [ɔ:(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌeru'dɪʃn] [wɪtʃ]
Few readers were prepared to accept or follow the amount of erudition which
很少 读者 是 准备 到 接受 或者 跟随 这 数量 的 博学 哪个
['entəd] ['ɪntu:] " [pɜ:'səʊnə] " [ænd; ənd] [ɪts] [kləʊz] [sək'sesə(r)] ,
entered into " Personae " and its close successor ,
进入 进入 " 人物 " 和 它是 关闭 接班人 ,

很少有读者能够接受或理解《人物志》及其后继作品中所蕴含的博学程度。

" [ɪgzəlteɪʃənz] , " [ɔ:(r)] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [keə(r)] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'mɑ:nd] .
" Exultations , " or to devote the care to reading them which they demand .
" 欢欣鼓舞 , " 或者 到 奉献 这 关心 到 阅读 他们 哪个 他们 要求 .

"欢欣鼓舞"，或者说，要认真阅读它们，正如它们所要求的那样。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪə(r)] [ðæt] ['meni] [hæv; həv] [bi:n] [led] [ə'streɪ] .
It is here that many have been led astray .
它 是 这里 那 许多 有 到过 引领 误入歧途 .

正是在这里，许多人被引入歧途。

[paʊnd] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['poʊəts] [hu:] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:də(r)] ;
Pound is not one of those poets who make no demand of the reader ;
磅 是 不是 一 的 那些 诗人 WHO 制作 不 要求 的 这 读者 ;

庞德并非那种对读者没有要求的诗人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæʒuəl] ['ri:də(r)] [ɒv; əv] [vɜ:s] ,
and the casual reader of verse ,
和 这 随意的 读者 的 诗 ,

以及诗歌的普通读者，

[ˌdɪskən'sɜ:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [paʊndz] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [teɪst]
disconcerted by the difference between Pound's poetry and that on which his taste
不安 经过 这 不同之处 之间 英镑 诗 和 那 在 哪个 他的 品尝
[hæz; həz] [bi:n] [treɪnd] ,
has been trained ,
有 到过 受过训练 ,

他因庞德的诗歌与他以往所受审美熏陶的诗歌之间的差异而感到困惑。

[ə'trɪbju:ts] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪfɪkəltɪz] [tu:; tə] [ɪk'sesɪv] ['skɒləʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
attributes his own difficulties to excessive scholarship on the part of the author .
属性 他的 自己的 困难 到 过多的 奖学金 在 这 部分 的 这 作者 .

他将自己的困难归咎于作者过于学术化。

" [ðɪs] , " [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn][ˌprɔvɔn'sɑ:l] [fɔ:m] [ɔ:(r)][ɒn]
" This , " he will say of some of the poems in Provençal form or on
" 这 , " 他 将要 说 的 一些 的 这 诗歌 在 普罗旺斯 形式 或者 在
[ˌprɔvɔn'sɑ:l]['sʌbdʒɪkts] ,
Provençal subjects ,
普罗旺斯 主题 ,

"这，"他会这样评价一些普罗旺斯风格或以普罗旺斯为主题的诗歌。

" [ɪz] [ˌɑ:ki'ɒlədʒi] ; [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] ['nɒlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ɪts] ['ri:də(r)] ,
" is archaeology ; it requires knowledge on the part of its reader ,
" 是 考古学 ; 它 需要 知识 在 这 部分 的 它是 读者 ,

这是考古学；它要求读者具备一定的知识。

[ænd; ənd] [tru:] ['pəʊətri] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] .
and true poetry does not require such knowledge .
和 真的 诗 做 不是 要求 这样的 知识 .

真正的诗歌并不需要这样的知识。

" [bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]
" But to display knowledge is not the same thing as to expect it on the
" 但 到 展示 知识 是 不是 这 相同的 事物 作为 到 预计 它 在 这
[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:də(r)] ;
part of the reader ;
部分 的 这 读者 ;

"但是，展现知识并不等同于期望读者也具备知识；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv]['ped(ə)ntri] [paʊnd] [ɪz][kwaɪt] [fri:] .
and of this sort of pedantry Pound is quite free .
和 的 这 种类 的 迂腐 磅 是 相当 自由的 .

而庞德对这种迂腐的风格完全不感兴趣。

[hi:; hi][ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv]['poʊəts] .
He is , it is true , one of the most learned of poets .
他 是 , 它 是 真的 , 一 的 这 最多 学习 的 诗人 .

他的确是博学多才的诗人之一。

[ɪn] [ə'merɪkə] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]
In America he had taken up the study of Romance Languages with the
在 美国 他 有 已采取 向上 这 学习 的 浪漫 语言 和 这
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ti:tʃɪŋ] .
intention of teaching .
意图 的 教学 .

在美国，他开始学习罗曼语系语言，目的是将来从事教学工作。

['ɑ:ftə(r)] [wɜ:k] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['ɪtəli] , ['ɑ:ftə(r)] [pə'sju:ɪŋ] [ðə; ði][ˌprɔvɔn'sɑ:l] [vɜ:b] [frɒm; frəm][mɪ'læn]
After work in Spain and Italy , after pursuing the Provençal verb from Milan
后 工作 在 西班牙 和 意大利 , 后 追求 这 普罗旺斯 动词 从 米兰
[tu:; tə] ['fraibə:g] ,
to Freiburg ,
到 弗赖堡 ,

在西班牙和意大利工作之后，从米兰到弗莱堡追寻普罗旺斯语动词的踪迹之后，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] ['θiːsɪs] [ɒn] [ləʊp] [diː]['veɪgə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ænd; ənd][ðə; ði]
he deserted the thesis on Lope de Vega and the Ph . D . and the
他 荒凉的 这 论文 在 洛佩 德 维加 和 这 菲尔 . D . 和 这
[ˌprɒfə'sɔːriəl] [tʃeə(r)] ,
professorial chair ,
教授 椅子 ,

他放弃了关于洛佩·德·维加的论文、博士学位和教授职位。

[ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['jʊərəp] .
and elected to remain in Europe .
和 当选 到 保持 在 欧洲 .

并选择留在欧洲。

['mɪstə(r)] . [paʊnd] [hæz; həz]['spəʊkən] [aʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
Mr . Pound has spoken out his mind from time to time on the subject
先生 . 磅 有 说 出去 他的 头脑 从 时间 到 时间 在 这 主题
[ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] [ɪn] [ə'merɪkən] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,
of scholarship in American universities ,
的 奖学金 在 美国人 大学 ,

庞德先生曾多次就美国大学的奖学金问题发表自己的看法。

[ɪts] ['dednəs] , [ɪts] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frɒm; frəm]['dʒenjuɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪv] [kri'eɪtɪv] [laɪf]
its deadness , its isolation from genuine appreciation , and the active creative life
它是 死寂 , 它是 隔离 从 真的 欣赏 , 和 这 积极的 有创造力的 生活
[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
of literature .
的 文学 .

它的死气沉沉，它与真正的欣赏和活跃的文学创作生活脱节。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['redi] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst] ['ped(ə)ntri] .
He has always been ready to battle against pedantry .
他 有 总是 到过 准备好 到 战斗 反对 迂腐 .

他一直都准备好与迂腐作斗争。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɜːnɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['stʌdid] ['pəʊətri] ['keəfəli] ,
As for his own learning , he has studied poetry carefully ,
作为 为了 他的 自己的 学习 , 他 有 研究 诗 小心 ,

至于他自己的学问，他认真研读过诗歌。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɜːs] .
and has made use of his study in his own verse .
和 有 制成 使用 的 他的 学习 在 他的 自己的 诗 .

并将他的研究成果运用到自己的诗歌创作中。

" [pɜː'səʊnə] " [ænd; ənd] " [ɪgzəlteɪʃənz] " [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [tuː; tə]
" Personae " and " Exultations " show his talent for turning his studies to
" 人物 " 和 " 欢欣鼓舞 " 展示 他的 天赋 为了 转弯 他的 研究 到
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

《人物志》和《欢欣》展现了他运用所学知识的才能。

[hiː; hi][wɒz; wəz][suːpər'sætʃəreɪtɪd][ɪn] - ; [hiː; hi][hæd; həd] [træmp] ['əʊvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
He was supersaturated in Provençe ; he had tramped over most of the
他 曾是 过饱和 在 - ; 他 有 践踏 超过 最多 的 这
['kʌntri] ;
country ;
国家 ;

他对普罗旺斯非常熟悉；他几乎走遍了该国的大部分地区；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [weə(r)] [ðə; ði] ['truːbəduəz] [θrɔŋ, θrɔːŋ][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv]
and the life of the courts where the Troubadours thronged was part of
和 这 生活 的 这 法院 在哪里 这 吟游诗人 熙熙攘攘 曾是 部分 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][tuː; tə][hɪm] .
his own life to him .
他的 自己的 生活 到 他 .

对他来说，游吟诗人聚集的宫廷生活就是他自己生活的一部分。

[jet] , [ðəʊ] " [pɜː'səʊnə] " [ænd; ənd] " [ɪgzəlteɪʃənz] " [duː; də][ɪg'zækt] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Yet , though " Personae " and " Exultations " do exact something from the
然而 , 尽管 " 人物 " 和 " 欢欣鼓舞 " 做 精确的 某物 从 这
['riːdə(r)] ,
reader ,
读者 ,

然而，尽管“人物志”和“赞歌”确实对读者有所要求，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌprɔvɔn'sɑːl][ɔː(r)][ɒv; əv]['spæniʃ][ɔː(r)][ɪ'tæliən] .
they do not require a knowledge of Provençal or of Spanish or Italian .
他们 做 不是 要求 一个 知识 的 普罗旺斯 或者 的 西班牙语 或者 意大利语 .

他们不需要懂普罗旺斯语、西班牙语或意大利语。

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ðə; ði][ɑː'θjʊəriən]['ledʒəndz] [wel] ,
Very few people know the Arthurian legends well ,
非常 很少 人们 知道 这 亚瑟王时代 传说 出色地 ,

很少有人真正了解亚瑟王的传说。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n]['mæləri] ([ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [mait] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'dɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]
or even Malory (if they did they might realize that the Idylls of the King are
或者 甚至 马洛里 (如果 他们 做过 他们 可能 意识到 那 这 田园诗 的 这 国王 是
['hɑːdli] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pærədi] ,
hardly more important than a parody ,
几乎 更多的 重要的 比 一个 戏仿 ,

甚至马洛里（如果他们真的这么做了，他们可能会意识到《国王牧歌》只不过是一部讽刺作品而已）。

[ɔː(r)][ə; eɪ] " ['tʃɔːsə(r)] [ˌriː'təʊld][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ") ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ə'kjuːz] ['tenɪsən] [ɒv; əv]
or a " Chaucer retold for Children ") ; but no one accuses Tennyson of
或者 一个 " 乔叟 重述 为了 孩子们 ") ; 但 不 一 指控 丁尼生 的
[niːd] ['fʊtnoʊt] ,
needing footnotes ,
需要 脚注 ,

或者说是“为儿童重述的乔叟故事”）；但没有人会指责丁尼生需要脚注，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ˌsuːpə'sɪliəsnəs; ˌsjuːpə'sɪliəsnəs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] .
or of superciliousness toward the uninstructed .
或者 的 傲慢 朝向 这 未经指导 .

或者对未经教导的人表现出傲慢自大的态度。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ['mɪəli] [ɪn] [wɒt] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ;
The difference is merely in what people are prepared for ;
这 不同之处 是 仅仅 在 什么 人们 是 准备 为了 ;

区别仅仅在于人们的准备程度；

[məʊst] ['ridər] [kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv]['eɪtɪs] [kə'rektli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
most readers could no more relate the myth of Atys correctly than they could
最多 读者 可以 不 更多的 涉及 这 神话 的 阿蒂斯 正确 比 他们 可以
[gɪv] [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['bɜːrtrənd][diː] [bɔːn] .
give a biography of Bertrand de Born .
给 一个 传 的 伯特兰 德 出生 .

大多数读者既无法正确讲述阿蒂斯的神话，也无法写出贝特朗·德·博恩的传记。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːdli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈpəʊɪm][ɪn] [ðiːz] [ˈvɒljuːmz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
It is hardly too much to say that there is no poem in these volumes of Mr .
它 是 几乎 也 很多 到 说 那 那里 是 不 诗 在 这些 卷 的 先生 .
[paʊnd] [wɪtʃ] [niːdz] [ˈfʊlə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɡɪvz] [hɪmˈself] .
Pound which needs fuller explanation than he gives himself .
磅 哪个 需求 更丰满 解释 比 他 给予 他自己 .

毫不夸张地说，庞德先生的这些诗集中没有一首诗需要比他自己给出的更详尽的解释。

[wɒt] [ðə; ði][ˈpoʊəmz][duː; də][rɪˈkwaɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [treɪnd] [ɪə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋnəs]
What the poems do require is a trained ear , or at least the willingness
什么 这 诗歌 做 要求 是 一个 受过训练 耳朵 , 或者 在 至少 这 意愿
[tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] .
to be trained .
到 是 受过训练 .

这些诗歌确实需要一定的鉴赏力，或者至少需要有接受鉴赏训练的意愿。

[ðə; ði] [ˈmiːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɑː(r); ə(r)][ˌʌnfəˈmɪliə(r)] .
The metres and the use of language are unfamiliar .
这 米 和 这 使用 的 语言 是 陌生 .

韵律和语言用法都不熟悉。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [ˈtreɪsɪz][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [ˈɪnfluəns] .
There are certain traces of modern influence .
那里 是 肯定 痕迹 的 现代的 影响 .

有一些现代影响的痕迹。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [əˈɡriː] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [skɒt] - [dʒeɪmz] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] " [ˈdʌbljuː] . [iː] .
We cannot agree with Mr . Scott - James that among these are " W . E .
我们 不能 同意 和 先生 . 斯科特 - 詹姆斯 那 之中 这些 是 " W . E .
[ˈhenli] ,
Henley ,
亨利 ,

我们不能同意斯科特-詹姆斯先生的观点，即"WE Henley"包含在其中。

[ˈkɪplɪŋ] , [ˈtʃætətn] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wɔːlt][ˈ(h)witmən] " — [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][wɔːlt][ˈ(h)witmən] .
Kipling , Chatterton , and especially Walt Whitman " — least of all Walt Whitman .
吉卜林 , 查特顿 , 和 尤其 沃尔特 惠特曼 " — 至少 的 全部 沃尔特 惠特曼 .

吉卜林、查特顿，尤其是沃尔特·惠特曼"——最不推荐的是沃尔特·惠特曼。

[ˈprɒbəbli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [tuː] : [jeɪts] [ænd; ənd] [ˈbraʊnɪŋ] .
Probably there are only two : Yeats and Browning .
大概 那里 是 仅有的 二 : 叶芝 和 勃朗宁 .

或许只有两位：叶芝和勃朗宁。

[jeɪts] [ɪn] " [lɑː] - , " [ɪn] " [pɜːˈsəʊnə] , " [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
Yeats in " La Fraisne , " in " Personae , " for instance ,
叶芝 在 " 拉 - , " 在 " 人物 , " 为了 实例 ,

例如，叶芝在《拉弗雷斯纳》和《人物志》中写道：

[ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] :
in the attitude and somewhat in the vocabulary :
在 这 态度 和 有些 在 这 词汇 :

态度上，以及在某种程度上词汇上：

[ai] [ræpt] [maɪ] [tɪəz] [ɪn][æn; ən] [ˈeləm] [liːf]
I wrapped my tears in an ellum leaf
我 包装 我的 眼泪 在 一个 埃勒姆 叶子

我用一片榆树叶包住眼泪。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] ,
And left them under a stone ,
和 左边 他们 在下面 一个 石头 ,

然后把他们埋在石头底下。

[ænd; ənd] [naʊ] [men] [kɔːl] [ˌem 'iː][mæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [θrəʊn]
And now men call me mad because I have thrown
和 现在 男人 称呼 我 疯狂的 因为 我 有 抛掷

现在人们都说我疯了，因为我扔掉了

[ɔːl] ['fɒli] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd]
All folly from me , putting it aside
全部 蠢事 从 我 ， 推杆 它 旁边

撇开我所有的愚蠢行为不谈

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][əʊld] ['bærən] [weɪz] [ɒv; əv] [men] . . .
To leave the old barren ways of men . . .
到 离开 这 老的 荒芜 方式 的 男人 . . .

抛弃人类陈旧贫瘠的道路……

[fɔː(r); fə(r)] ['braʊnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [paʊnd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [prə'fest] [strɒŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ([siː] "
For Browning , Mr . Pound has always professed strong admiration (see "
为了 勃朗宁 ， 先生 . 磅 有 总是 声称 强的 钦佩 （ 看 "
['mezmərɪzəm] " [ɪn] " [pɜː'səʊnə] ") ;
Mesmerism " in " Personae ") ;
催眠术 " 在 " 人物 " ）；

庞德先生一直对勃朗宁表示强烈的钦佩之情（参见《人物志》中的“催眠术”）；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv][hɪm][ɪn] " ['siːnoʊ] " [ænd; ənd] " - - ['kænoʊ] , " [ɪn][ðə; ði]
there are traces of him in " Cino " and " Famam Librosque Cano , " in the
那里 是 痕迹 的 他 在 " 奇诺 " 和 " - - 独木舟 ， " 在 这
[seɪm] ['vɒljuːm] .
same volume .
相同的 体积 .

在同一本书中，《Cino》和《Famam Librosque Cano》里都有他的痕迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] ['kɒment] [ə'pɒn][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] ['miːtəz] [ænd; ənd]
But it is more profitable to comment upon the variety of metres and
但 它 是 更多的 有利可图 到 评论 之上 这 种类 的 米 和
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][juːz][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] .
the original use of language .
这 原来的 使用 的 语言 .

但评论韵律的多样性和语言的原始用法更有意义。

['ezrə] [paʊnd] [hæz; həz] [biːn] ['fɑːðə] [wɪð] [vɜːs] ['liːbreɪ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts][v'aɪsɪz][ænd; ənd]
Ezra Pound has been fathered with vers libre in English , with all its vices and
以斯拉 磅 有 到过 父亲 和 版本 自由 在 英语 ， 和 全部它是 恶习 和
['vɜːtjuːz] .
virtues .
美德 .

埃兹拉·庞德的诞生与英语中的自由诗密不可分，它既有缺点也有优点。

[ðə; ði] [tɜːm] [ɪz][ə; eɪ] [luːs] [wʌn] — ['eni] [vɜːs] [ɪz] [kɔːld] " [friː] " [baɪ]['piːp(ə)l] [huːz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)]
The term is a loose one — any verse is called " free " by people whose ears are
这 学期 是 一个 松动的 一 — 任何 诗 是 称为 " 自由的 " 经过 人们 谁 耳朵 是
[nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
not accustomed to it — in the second place ,
不是 习惯 到 它 — 在 这 第二 地方 ，

其次，这个术语定义很模糊——任何诗歌形式都会被不习惯这种诗歌形式的人称为“自由诗”。

[paʊndz] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['miːdiəm] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['tempərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,
Pound's use of this medium has shown the temperance of the artist ,
英镑 使用 的 这 中等的 有 所示 这 节制 的 这 艺术家 ，

庞德对这种媒介的运用展现了这位艺术家的节制。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['viːəkl] [ɪz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'nætɪk] .
and his belief in it as a vehicle is not that of the fanatic .
和 他的 信仰 在 它 作为 一个 车辆 是 不是 那 的 这 狂热分子 .

他对这种交通工具的信仰并非狂热的。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [hɪm'self] [ðæt] [wen] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði]['prɒpə(r)][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɒnɪt] ,
He has said himself that when one has the proper material for a sonnet ,
他 有 说 他自己 那 什么时候 一 有 这 恰当的 材料 为了 一个 十四行诗 ,

他自己也说过，当一个人拥有了创作十四行诗的合适素材时，

[wʌn][ʃʊd; ʃəd][juːz][ðə; ði] ['sɒnɪt] [fɔːm] ;
one should use the sonnet form ;
一 应该 使用 这 十四行诗 形式 ;

应该采用十四行诗的形式；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['veri] ['reəli] [tuː; tə] ['eni] ['pəʊɪt][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒʌst][ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] [stʌf] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['pɜːfɪktli] [biː; bi] ['mɒd(ə)ld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɒnɪt] .
but that it happens very rarely to any poet to find himself in possession of just the block of stuff which can perfectly be modelled into the sonnet .
但 那 它 发生 非常 很少 到 任何 诗人 到 寻找 他自己 在 拥有 的 只是 这 堵塞 的 东西 哪个 能 完美 是 建模 进入 这 十四行诗 .

但对于任何诗人来说，能够完美地构思出一首十四行诗，并拥有恰好能用来创作这首诗的素材，这种情况非常罕见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] ['veri] ['riːs(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [friː] [vɜːs] ['prɪntɪd] [ɪn] ['eni] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [paʊnd] [hæd; həd] ['ɪnfluəns] ;
It is true that up to very recently it was impossible to get free verse printed in any periodical except those in which Pound had influence ;
它 是 真的 那 向上 到 非常 最近 它 曾是 不可能的 到 得到 自由的 诗 打印 在 任何 期刊 除了 那些 在 哪个 磅 有 影响 ;

的确，直到最近，除了庞德有影响力的期刊之外，任何期刊都不允许刊登自由诗；

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][prɪnt] [friː] [vɜːs] (['sekənd] , [θɜːd] ,
and that now it is possible to print free verse (second , third ,
和 那 现在 它 是 可能的 到 打印 自由的 诗 (第二 , 第三 ,

现在可以印刷自由诗（第二、第三、

[ɔː(r)] [tenθ] - [reɪt]) [ɪn]['ɔːlməʊst] ['eni] [ə'merɪkən] [ˌmægə'ziːn] .
or tenth - rate) in almost any American magazine .
或者 第十 - 速度) 在 几乎 任何 美国人 杂志 .

（或十流）几乎出现在任何美国杂志上。

[huː] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæd] [friː] [vɜːs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
Who is responsible for the bad free verse is a question of no importance ,
WHO 是 负责任的 为了 这 坏的 自由的 诗 是 一个 问题 的 不 重要性 ,

谁该为糟糕的自由诗负责这个问题并不重要。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɪts] ['ɔːθəz] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bæd] [vɜːs] [ɪn] ['eni] [fɔːm] ;
inasmuch as its authors would have written bad verse in any form ;
因此 作为 它是 作者 会 有 书面 坏的 诗 在 任何 形式 ;

因为它的作者无论以何种形式都会写出糟糕的诗歌；

[paʊnd] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Pound has at least the right to be judged by the success or failure of his own .
磅 有 在 至少 这 正确的 到 是 评判 经过 这 成功 或者 失败 的 他的 自己的 .

庞德至少有权根据他自身的成败来接受评判。

[paʊndz] [vɜːs] ['liːbreɪ][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [hæz; həz] [wɜːkt]
Pound's vers libre is such as is only possible for a poet who has worked
英镑 版本 自由 是 这样的 作为 是 仅有的 可能的 为了 一个 诗人 WHO 有 工作
['taɪələsli] [wɪð] ['rɪdʒɪd] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['sɪstəmz] [ɒv; əv]['metrɪk] .
tirelessly with rigid forms and different systems of metric .
不知疲倦地 和 死板的 表格 和 不同的 系统 的 指标 .

只有那些孜孜不倦地钻研严谨形式和不同韵律体系的诗人，才能创作出如此自由的诗歌。

[hɪz; ɪz] " [kæn'zəʊnɪ] " [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ə'saɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][də'rekt][laɪn][ɒv; əv]['prəʊgres] ;
His " Canzoni " are in a way aside from his direct line of progress ;
他的 " 坎佐尼 " 是 在 一个 方式 旁边 从 他的 直接的 线 的 进步 ;

他的"坎佐尼"在某种程度上与他的直接创作路线无关；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['nɪəli] ['stʌdiz] [ɪn] [ˌmedi'iːvl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
they are much more nearly studies in mediaeval appreciation than any of his
他们 是 很多 更多的 几乎 研究 在 中世纪 欣赏 比 任何 的 他的
['ʌðə(r)] [vɜːs] ;
other verse ;
其他 诗 ;

相比他的其他诗作，这些诗作更像是对中世纪艺术鉴赏的研究；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['merɪt] ,
but they are interesting , apart from their merit ,
但 他们 是 有趣的 , 除 从 他们的 优点 ,

但抛开它们的价值不谈，它们本身也很有趣。

[æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪt][æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrɪkət] [ˌprɔvɔn'sɑːl] [fɔːmz] — [səʊ]
as showing the poet at work with the most intricate Provençal forms — so
作为 显示 这 诗人 在 工作 和 这 最多 错综复杂 普罗旺斯 表格 — 所以
['ɪntrɪkət] [ðæt] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [ig'zibitid] [wɪ'ðaʊt] [kwəʊtɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['pəʊɪm] .
intricate that the pattern cannot be exhibited without quoting an entire poem .
错综复杂 那 这 图案 不能 是 展出 没有 引用 一个 全部的 诗 .

展现了诗人运用最复杂的普罗旺斯诗歌形式进行创作的过程——这种形式如此复杂，以至于如果不引用整首诗，就无法展现其模式。

([em] . [dʒiːn][diː] - , [huːz] [frentʃ] [ɪz] [trænz'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['iːgəʊɪst] ,
(M . Jean de Bosschere , whose French is translated in the " Egoist ,
(M . 让 德 - , 谁 法语 是 翻译 在 这 " 利己主义者 ,

（M. Jean de Bosschere，他的法语译本收录于《利己主义者》中，

" [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [paʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['raɪtə(r)][ɪn]
" has already called attention to the fact that Pound was the first writer in
" 有 已经 称为 注意力 到 这 事实 那 磅 曾是 这 第一的 作家 在
['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][juːz] [faɪv] [ˌprɔvɔn'sɑːl] [fɔːmz] .)
English to use five Provençal forms .)
英语 到 使用 五 普罗旺斯 表格 .)

"已经有人指出，庞德是英语文学中第一个使用五种普罗旺斯语形式的作家。）

[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [ʃəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
Quotation will show , however ,
引述 将要 展示 , 然而 ,

报价将显示，但是，

[ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['rɪðəm] [wɪtʃ] [paʊnd] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
the great variety of rhythm which Pound manages to introduce into the ordinary
这 伟大的 种类 的 韵律 哪个 磅 管理 到 介绍 进入 这 普通的
[aɪ'æmbɪk][pen'tæmɪtə(r)] :
iambic pentameter :
抑扬格 五音步 :

庞德设法将丰富多样的节奏融入到普通的抑扬格五音步中：

[ðaɪ] ['greɪʃəs] [weɪz] ,
Thy gracious ways ,
你的 亲切 方式 ,

祢的仁慈之道，

[əʊ]['leɪdi][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [hæv; həv]
O lady of my heart , have
哦 女士 的 我的 心 , 有

我心中的女神啊，请您

['or] [ɔːl][maɪ] [θɔːt] [ðeə(r)]['gəʊldən]['glæmə(r)][kɑːst] ;
O'er all my thought their golden glamour cast ;
超过 全部 我的 想法 他们的 金的 魅力 投掷 ;

我的所有思绪都被他们金色的光辉所笼罩；

[æz; əz]['æmbə(r)] [tɔːtʃ] - [fleɪmz] , [weə(r)] [streɪndʒ] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz]
As amber torch - flames , where strange men - at - arms
作为 琥珀色 火炬 - 火焰 , 在哪里 奇怪的 男人 - 在 - 武器

如同琥珀色的火炬火焰，那里有奇怪的武装人员

[tred] ['sɒftli] - [niːθ] [ðə; ði]['dæməsk] [ʃiːld] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Tread softly ' neath the damask shield of night ,
踏 轻轻 - 下方 这 绫 盾 的 夜晚 ,

在夜幕的帷幔下轻柔地行走，

[raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [stiːl] [ɪn] [pɑːt] [rɪ'flektɪd] ,
Rise from the flowing steel in part reflected ,
上升 从 这 流动 钢 在 部分 反映 ,

从流动的钢铁中升起，部分倒映在水中，

[səʊ][ɒn][maɪ] [meɪld] [θɔːt] [ðæt] [wɪð] [ðiː] ['gəʊɪθ] ,
So on my mailed thought that with thee goeth ,
所以 在 我的 邮寄 想法 那 和 你 戈特 ,

所以，在我寄出的邮件中，我想到你，

[ðəʊ] [dɑːk] [ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ]['gəʊldən]['glæmə(r)] ['fɔːləθ] .
Though dark the way , a golden glamour falleth .
尽管 黑暗的 这 方式 , 一个 金的 魅力 坠落 .

纵然前路黑暗，金色的光辉依然闪耀。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][aɪ'æmbɪk]['lɪmɪts] ,
Within the iambic limits ,
之内 这 抑扬格 限制 ,

在抑扬格的范围内，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [tuː] [laɪnz][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['pəʊɪm] [ðæt] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l] ['rɪðəm] .
there are no two lines in the whole poem that have an identical rhythm .
那里 是 不 二 线条 在 这 所有的 诗 那 有 一个 完全相同的 韵律 .

整首诗中没有两行诗的节奏完全相同。

[wiː; wi] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn] " [ɪgzəlteɪʃənz] , " [ðə; ði] " [naɪt] ['lɪtəni] " :
We turn from this to a poem in " Exultations , " the " Night Litany " :
我们 转动 从 这 到 一个 诗 在 " 欢欣鼓舞 , " 这 " 夜晚 连祷 " :

接下来，我们转向《欢欣颂》中的一首诗——《夜间连祷》：

[əʊ][gɒd] , [wɒt] [greɪt] ['kaɪndnəs]
O God , what great kindness
哦 上帝 , 什么 伟大的 仁慈

上帝啊，您是多么仁慈！

[hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst]
have we done in times past
有 我们 完毕 在 时代 过去的

我们过去是否这样做过？

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and forgotten it ,
和 被遗忘的 它 ,

然后就把它忘了。

[ðæt] [ðaʊ] [gɪv] [ðɪs] ['wʌndə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ,
That thou givest this wonder unto us ,
那 你 给予 这 想知道 到 我们 ,

你赐予我们这奇迹,

[əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ?
O God of waters ?
哦 上帝 的 水 ?

水神啊?

[əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
O God of the night
哦 上帝 的 这 夜晚

夜之神啊

[wɒt] [greɪt] ['sɒrəʊ]
What great sorrow
什么 伟大的 悲哀

多么巨大的悲伤

['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ,
Cometh unto us ,
到来 到 我们 ,

来到我们中间,

[ðæt] [ðaʊ] [ðʌs] [ˌjuː 'es]
That thou thus repayest us
那 你 因此 偿还 我们

你这样报答我们

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌmɪŋ] ?
Before the time of its coming ?
前 这 时间 的 它是 未来 ?

在它到来之前?

[ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdənt] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['leɪtə(r)] ['pəʊəmz] , [ə; eɪ] ['tendənsi] [tə'wɔːd]
There is evident , and more strongly in certain later poems , a tendency toward
那里 是 明显 , 和 更多的 强烈 在 肯定 之后 诗歌 , 一个 趋势 朝向
['kwɒntɪtətɪv] ['meʒə(r)] .
quantitative measure .
定量 措施 .

很明显,尤其是在一些后期的诗歌中,存在着一种量化衡量的倾向。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['friːdəm] " [æz; əz] [ðɪs] [leɪz] [səʊ] ['hevi] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [ə'pɒn] ['evri] [wɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn]
Such a " freedom " as this lays so heavy a burden upon every word in a line
这样的 一个 " 自由 " 作为 这 躺下 所以 重的 一个 负担 之上 每一个 单词 在 一个 线
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [laɪk] ['ʃeli] ,
that it becomes impossible to write like Shelley ,
那 它 变成 不可能的 到 写 喜欢 雪莱 ,

这种所谓的"自由"给每一行字都带来了沉重的负担,以至于不可能写出像雪莱那样的作品。

['liːvɪŋ] [blæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] , [ɔː(r)] [laɪk] ['swɪnˌbɜːrn] , [huːz] ['ædʒɪktɪvz] [ɑː(r); ə(r)]
leaving blanks for the adjectives , or like Swinburne , whose adjectives are
离开 空白 为了 这 形容词 , 或者 喜欢 斯威本 , 谁 形容词 是
['præktɪkli] [blæŋks] .
practically blanks .
几乎 空白 .

形容词部分留空,或者像斯温伯恩那样,形容词几乎都是空白。

['ʌðə(r)] ['poʊəts] [hæv; həv] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['mi:təz] [ænd; ənd] [fɔ:mz] ;
Other poets have manipulated a great variety of metres and forms ;
其他 诗人 有 操纵 一个 伟大的 种类 的 米 和 表格 ;

其他诗人也曾运用过各种各样的韵律和形式;

[bʌt; bət] [fju:] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ænd; ənd] ['mi:təz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:z] [səʊ] ['keəfəli] [æz; əz] [hæz; həz] [paʊnd] .
but few have studied the forms and metres which they use so carefully as has Pound .
但 很少 有 研究 这 表格 和 米 哪个 他们 使用 所以 小心 作为 有 磅 .

但很少有人像庞德那样仔细研究过他们所使用的曲式和韵律。

[hɪz; ɪz] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['gʊdli] [fɪə] " [ʃəʊz] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæləd] [fɔ:m] :
His ballad of the " Goodly Fere " shows great knowledge of the ballad form :
他的 民谣 的 这 " 很好 费雷 " 演出 伟大的 知识 的 这 民谣 形式 :

他创作的民谣《好姑娘》展现了他对民谣形式的深刻理解:

[ai] [hɑ:] - [si:n] [hɪm] [kaʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men]
I ha ' seen him cow a thousand men
我 哈 - 已见 他 奶牛 一个 千 男人

我曾亲眼见过他威慑千人。

[ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [əʊ] - ['gæləli:] ,
On the hills o ' Galilee ,
在 这 丘陵 o - 加利利 ,

在加利利的山丘上,

[ðeɪ] [hwain] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [kɑ:m] [bɪ'twi:n]
They whined as he walked out calm between
他们 抱怨 作为 他 步行 出去 冷静的 之间

他平静地走出去时,他们还在抱怨。

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [greɪ] [əʊ] - [ðə; ði] [si:] .
Wi ' his eyes like the grey o ' the sea .
威 - 他的 眼睛 喜欢 这 灰色的 o - 这 海 .

他的眼睛像大海的灰色。

[laɪk] [ðə; ði] [si:] [ðæt] [brʊks] [nəʊ] ['vɔiidʒ]
Like the sea that brooks no voyaging
喜欢 这 海 那 布鲁克斯 不 航行

就像不允许航行的大海

[wɪð] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ʌn'li:ʃt] [ænd; ənd] [fri:] ,
With the winds unleashed and free ,
和 这 风 释放 和 自由的 ,

狂风肆虐,自由翱翔

[laɪk] [ðə; ði] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [kau] [æt; ət] -
Like the sea that he cowed at Genseret
喜欢 这 海 那 他 胆怯 在 -

就像他在根塞雷特征服的大海一样

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [wɜ:dz] [spəʊk] ['sʌdnli] .
Wi ' twey words spoke suddenly .
威 - 特威 字 辐 突然地 .

Wi' twey 话突然说了出来。

[ə; eɪ] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [men] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gʊdli] [fɪə]
A master of men was the Goodly Fere
一个 掌握 的 男人 曾是 这 很好 费雷

古德利·费尔是一位驾驭人心的高手

[ə; eɪ] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [si:] ,
A mate of the wind and sea ,
一个 伴侣 的 这 风 和 海 ,

风与海的伙伴，

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hɑ:] - [sleɪn]['aʊə(r)] ['gʊdli] [fɪə]
If they think they ha ' slain our Goodly Fere
如果 他们 思考 他们 哈 - 被杀 我们的 很好 费雷

如果他们以为他们已经杀死了我们的好姑娘

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fu:lz] [ɪ'tɜ:nəli] .
They are fools eternally .
他们 是 傻瓜 永恒 .

他们永远都是傻瓜。

[ai][hɑ:] - [si:n] [hɪm] [i:t] [əʊ] - [ðə; ði] ['hʌni] - [kəʊm]
I ha ' seen him eat o ' the honey - comb
我 哈 - 已见 他 吃 o - 这 蜂蜜 - 梳子

我曾亲眼见过他吃蜂巢。

[sɪn] - [ðeɪ] [neɪld] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] .
Sin ' they nailed him to the tree .
罪 - 他们 钉子 他 到 这 树 .

罪孽深重，他们把他钉在了树上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [wi:; wi] [tɜ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [fɔ:m] [ɪn][ðə; ði] " - ,
And from this we turn to a very different form in the " Altaforte ,
和 从 这 我们 转动 到 一个 非常 不同的 形式 在 这 " - ,

由此，我们转向了“阿尔塔福特”中一种截然不同的形式，

" [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [se'sti:nə] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :
" which is perhaps the best sestina that has been written in English :
" 哪个 是 也许 这 最好的 六行诗 那 有 到过 书面 在 英语 :

这或许是英语世界里写得最好的六行诗：

[dæm] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !
Damn it all !
该死 它 全部 !

该死的！

[ɔ:l] [ðɪs] ['aʊə(r)] [saʊθ] [stɪŋks] [pi:s] .
all this our South stinks peace .
全部 这 我们的 南 臭气熏天 和平 .

我们南方这一切都散发着和平的气息。

[ju:; jʊ] ['hɔ:s(ə)n] [dɒg] , - , [kʌm] !
You whoreson dog , Papiols , come !
你 私生子 狗 , - , 来 !

你这该死的狗娘养的，帕皮奥尔斯，过来！

[lets] [tu:; tə]['mju:zɪk] !
let's to music !
我们来吧 到 音乐 !

让我们一起听音乐吧！

[ai][hæv; həv][nəʊ][laɪf] [seɪv] [wen] [ðə; ði] [sɔ:rdz] [klæʃ] .
I have no life save when the swords clash .
我 有 不 生活 节省 什么时候 这 剑 冲突 .

除了刀剑碰撞的那一刻，我没有其他生命。

[bʌt; bət] [ɑ:] ! [wen] [ai] [si:] [ðə; ði] ['stændədz] [gəʊld] , [veə(r)] , ['pɜ:p(ə)l] , [ə'pəʊzɪŋ] ,
But ah ! when I see the standards gold , vair , purple , opposing ,
但 啊 ! 什么时候 我 看 这 标准 金子 , 韦尔 , 紫色的 , 反对 ,

但是啊！当我看到金、白、紫、对立的标准时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['fiːldz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [tɜːn] ['krɪmz(ə)n] ,
And the broad fields beneath them turn crimson ,
和 这 广阔 字段 下面 他们 转动 赤红 ,
他们脚下的广阔田野变成了深红色，

[ðen] [haʊl] [ai][maɪ] [hɑːt] [naɪ] [mæd] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
Then howl I my heart nigh mad with rejoicing .
然后 嗥 我 我的 心 夜 疯狂的 和 欢欣鼓舞 .
然后我放声大笑，我的心几乎因喜悦而疯狂。

[ɪn] [hɒt] ['sʌmə(r)] [hæv; həv][ai] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
In hot summer have I great rejoicing
在 热的 夏天 有 我 伟大的 欢欣鼓舞
炎炎夏日，我无比喜悦

[wen] [ðə; ði] ['tempɪsts] [kɪl] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [faʊl] [piːs] ,
When the tempests kill the earth's foul peace ,
什么时候 这 暴风雨 杀 这 地球的 犯规 和平 ,
当风暴摧毁了大地污浊的宁静，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] [blæk] ['hev(ə)n] [flæʃ] ['krɪmz(ə)n] ,
And the lightnings from black heaven flash crimson ,
和 这 闪电 从 黑色的 天堂 闪光 赤红 ,
从漆黑的天空划过，闪电闪耀着猩红的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] ['θʌndəz] [rɔː(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)]['mjuːzɪk]
And the fierce thunders roar me their music
和 这 凶猛的 雷声 吼 我 他们的 音乐
而那震耳欲聋的雷声，正向我奏响着它们的乐章。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ʃriːk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [mæd] , [ə'pəʊzɪŋ] ,
And the winds shriek through the clouds mad , opposing ,
和 这 风 尖叫 通过 这 云 疯狂的 , 反对 ,
狂风怒吼，穿过云层，逆风而行。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪv(ə)n] [skaɪz] [gɑːdz] [sɔːrdz] [klæʃ] .
And through all the riven skies God's swords clash .
和 通过 全部 这 裂隙 天空 神的 剑 冲突 .
在裂开的苍穹之上，神的利剑交锋碰撞。

[ai][hæv; həv][kwəʊtid] [tuː] ['vɜːrsəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæt(ə)n] .
I have quoted two verses to show the intricacy of the pattern .
我 有 引 二 诗句 到 展示 这 复杂 的 这 图案 .
我引用了两节经文来说明这种模式的复杂性。

[ðə; ði][ˌprɒvɒn'sɑːl]['kænzən] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['lɪrɪk] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .
The Provençal canzon , like the Elizabethan lyric , was written for music .
这 普罗旺斯 坎宗 , 喜欢 这 伊丽莎白时代 歌词 , 曾是 书面 为了 音乐 .
普罗旺斯卡农（canzon）和伊丽莎白时代的抒情诗一样，都是为音乐而创作的。

['mɪstə(r)] . [paʊnd] [hæz; həz][mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] [ɪn'sɪstɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [wɜːk]
Mr . Pound has more recently insisted , in a series of articles on the work
先生 . 磅 有 更多的 最近 坚持 , 在 一个 系列 的 文章 在 这 工作
[ɒv; əv] ['ɑːnəld] ['dɒlmɛtʃ] ,
of Arnold Dolmetsch ,
的 阿诺德 多尔梅奇 ,
庞德先生最近在一系列关于阿诺德·多尔梅奇作品的文章中坚持认为：

[ɪn][ðə; ði] " ['iːgəʊɪst] , " [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] .
in the " Egoist , " on the importance of a study of music for the poet .
在 这 " 利己主义者 , " 在 这 重要性 的 一个 学习 的 音乐 为了 这 诗人 .
在《利己主义者》一书中，论及音乐研究对诗人的重要性。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [kɔːld]
Such a relation between poetry and music is very different from what is called
这样的 一个 关系 之间 诗 和 音乐 是 非常 不同的 从 什么 是 称为
[ðə; ði] " ['mjuːzɪk] " [ɒv; əv] ['ʃeli] [ɔː(r)] ['swɪnˌbɜːrn] ,
the " music " of Shelley or Swinburne ,
这 " 音乐 " 的 雪莱 或者 斯威本 ,

这种诗歌与音乐的关系，与雪莱或斯温伯恩所谓的"音乐"截然不同。

[ə; eɪ] ['mjuːzɪk] ['ɒf(ə)n] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] ['retərɪk] ([ɔː(r)] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrətə(r)]) [ðæn; ðən] [tuː; tə]
a music often nearer to rhetoric (or the art of the orator) than to
一个 音乐 经常 更近 到 修辞 (或者 这 艺术 的 这 演说者) 比 到
[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
the instrument .
这 乐器 .

这种音乐往往更接近修辞（或演说家的艺术），而不是乐器本身。

[fɔː(r); fə(r)] ['pəʊətri] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ([paʊnd] [k'wəʊts] [ə'pruːvɪŋli]
For poetry to approach the condition of music (Pound quotes approvingly
为了 诗 到 方法 这 状况 的 音乐 (磅 引号 赞许地
[ðə; ði] ['dɪktəm] [ɒv; əv] ['peɪtə(r)]) [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [ðæt] ['pəʊətri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]
the dictum of Pater) it is not necessary that poetry should be destitute of
这 格言 的 帕特) 它 是 不是 必要的 那 诗 应该 是 贫困 的
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

诗歌要达到音乐的境界（庞德赞同地引用了佩特的格言），并不一定要缺乏意义。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['slaɪtli] [veɪld] [ænd; ənd] ['rezənənt] [æb'strækʃənz] , [laɪk]
Instead of slightly veiled and resonant abstractions , like
反而 的 轻微地 含蓄 和 共振 抽象 , 喜欢

而不是像那样略带含糊和共鸣的抽象概念

[taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
Time with a gift of tears ,
时间 和 一个 礼物 的 眼泪 ,

时光与泪水交织，

[griːf] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ðæt] [ræn] —
Grief with a glass that ran —
悲伤 和 一个 玻璃 那 跑 —

悲伤与一杯流淌的酒——

[ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mɒsɪnɪs] [ɒv; əv] - , [paʊndz] [vɜːs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['defɪnət]
of Swinburne , or the mossiness of Mallarmé , Pound's verse is always definite
的 斯威本 , 或者 这 苔藓 的 - , 英镑 诗 是 总是 定
[ænd; ənd] ['kɒŋkriːt] ,
and concrete ,
和 具体的 ,

无论是斯温伯恩式的诗句，还是马拉美式的诗句，庞德的诗歌总是明确而具体的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
because he has always a definite emotion behind it .
因为 他 有 总是 一个 定 情感 在后面 它 .

因为他的言行背后总蕴含着明确的情感。

[ðəʊ] [aɪv] [rəum] [θruː] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
Though I've roamed through many places ,
尽管 我已经 漫游 通过 许多 地方 ,

虽然我游历过许多地方，

[nʌn] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [maɪ] [hɑ:t] -
None there is that my heart troweth
没有任何 那里 是 那 我的 心 -

没有一样东西能让我心碎

[feə(r)] [æz; əz] [ðæt] [weər'ɪn] [feə(r)] ['groʊεθ]
Fair as that wherein fair groweth
公平的 作为 那 其中 公平的 生长

公平，如同公平生长的地方

[wʌn] [hu:z] [lɔ:d] [hɪə(r)] [,intə'leis]
One whose laud here interlaces
一 谁 赞美 这里 交织

这里赞扬之词交织在一起

['tju:nfl] [wɜ:dz] , [ðæt] [aɪv] ['esei, e'sei] .
Tuneful words , that I've essayed .
悦耳动听 字 ， 那 我已经 尝试 .

我曾尝试写下优美的词句。

[let] [ðɪs] [tju:n] [bi:; bi] ['dʒentli] [pleɪd]
Let this tune be gently played
让 这 调 是 轻轻地 玩

让这首曲子轻轻地奏响。

[wɪtʃ] [maɪ] [vɔɪs] [ʌp'reiz] .
Which my voice herward upraises .
哪个 我的 嗓音 赫沃德 提高 .

我的声音向她高高响起。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ə'pend] [ðə; ði] [nəʊt] :
At the end of this poem the author appends the note :
在 这 结尾 的 这 诗 这 作者 追加 这 笔记 :

作者在这首诗的结尾附上了这样一段注释:

[ðə; ði] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [pi:'εri] [vɪ'dɑ:lz] " [ˌeɪ 'bi:]
The form and measure are those of Piere Vidal's " Ab
这 形式 和 措施 是 那些 的 皮埃尔 维达尔的 " 艾布

其形式和尺度与皮埃尔·维达尔的《Ab》相同

- [tɪr] [væs] [ˌem 'i:] [lεr] .
l'alen tir vas me l'aire .
- tir 血管 我 空气 .

l'alen tir vas me l'aire.

" [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] [fɪt] ['əʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi]
" The song is fit only to be
" 这 歌曲 是 合身 仅有的 到 是

这首歌只配……

[sʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['spəʊkən] .
sung , and is not to be spoken .
唱 ， 和 是 不是 到 是 说 .

唱出来，不许说出来。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [dɪ'lɪbərət] ['ɑ:rkeɪˌɪzəmz] [ɔ:(r)] ['ɔditi] ([i:] . [dʒi:] . , "
There are , here and there , deliberate archaisms or oddities (e . g . , "
那里 是 ， 这里 和 那里 ， 商榷 古语 或者 奇闻异事 (e . 克 . , "
") ; [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'lɪbərətli] ['ɑ:bɪtrəri] ['ɪmɪdʒɪz] ,
herward ") ; there are deliberately arbitrary images ,
赫沃德 ") ; 那里 是 故意地 随意的 图片 ，

这里偶尔会出现一些刻意使用的古语或怪异用语（例如，“herward”）；还有一些刻意随意使用的图像，

['hævɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] :
having their place in the total effect of the poem :
拥有 他们的 地方 在 这 全部的 影响 的 这 诗 :

它们在整首诗的整体效果中都占有一席之地：

[red] [liːf] [ðæt] [ɑːt] [bləʊn] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]
Red leaf that art blown upward and out and over
红色的 叶子 那 艺术 吹 向上 和 出去 和 超过

一片红叶，被风吹得向上、向外、越过。

[ðə; ði] [griːn] [ʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . . .
The green sheaf of the world . . .
这 绿色的 捆 的 这 世界 . . .

世界这片绿色的土地……

[ðə; ði]['ləʊtəs] [ðæt] [pɔːrz]
The lotos that pours
这 莲花 那 倾倒

倾泻而下的莲花

[hɜː(r); hə(r)] ['freɪgrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [kʌp] . . .
Her fragrance into the purple cup . . .
她 香味 进入 这 紫色的 杯子 . . .

她的香气融入紫色的杯子中……

[blæk] ['laɪtnɪŋ] . . . ([ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['riːs(ə)nt]['pəʊɪm])
Black lightning . . . (in a more recent poem)
黑色的 闪电 . . . (在 一个 更多的 最近的 诗)

黑色闪电……（在一首较新的诗中）

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːd] [ɪz]['evə(r)] ['tʃəʊzn] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l] ;
but no word is ever chosen merely for the tinkle ;
但 不 单词 是 曾经 选定 仅仅 为了 这 小便 ;

但从来没有哪个词仅仅是因为叮当声而被选中的；

[iːtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪts] [pɑːt] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'djuːst] ['ɔːlweɪz]
each has always its part in producing an impression which is produced always
每个 有 总是 它是 部分 在 生产 一个 印象 哪个 是 生产 总是
[θruː] ['læŋgwɪdʒ] .
through language .
通过 语言 .

它们各自在形成印象的过程中都发挥着作用，而印象的形成始终是通过语言实现的。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][ɑːt] :
Words are perhaps the hardest of all material of art :
字 是 也许 这 最难 的 全部 材料 的 艺术 :

文字或许是所有艺术材料中最难驾驭的：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [bəuθ] ['vɪʒuəl] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv]
for they must be used to express both visual beauty and beauty of
为了 他们 必须 是 用过的 到 表达 两个都 视觉的 美丽 和 美丽 的
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

因为它们必须用来表达视觉美和听觉美。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [grə'mætɪkl] ['steɪtmənt] .
as well as communicating a grammatical statement .
作为 出色地 作为 沟通 一个 语法 陈述 .

同时传达语法正确的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [paʊndz] [juːz] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪð] - ;
It would be interesting to compare Pound's use of images with Mallarmé's ;
它 会 是 有趣的 到 比较 英镑 使用 的 图片 和 - ;

将庞德对图像的运用与马拉美的运用进行比较，应该会很有趣；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] , [baɪ] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] ,
I think it will be found that the former's , by the contrast ,
我 思考 它 将要 是 成立 那 这 前任的 , 经过 这 对比 ,

我认为，相比之下，前者的……

[wɪl] [ə'pɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʃɑːp] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌfəʊtə'græfɪk] .
will appear always sharp in outline , even if arbitrary and not photographic .
将要 出现 总是 锋利的 在 大纲 , 甚至 如果 随意的 和 不是 摄影 .

即使形状随意且并非照片般清晰，轮廓也始终会显得锐利。

[sʌtʃ] ['ɪmɪdʒɪz] [æz; əz] [ðəʊz] [kwəʊtid] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [prɪ'saɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] [æz; əz]
Such images as those quoted above are as precise in their way as
这样的 图片 作为 那些 引 多于 是 作为 精确的 在 他们的 方式 作为

上面引用的那些图像，从某种意义上说，也是非常精确的。

[sɜːr] [ˌel'iː] [nəʊ'el] , [mɔːrt] ['sɛzɒn] ,
Sur le Noel , morte saison ,
苏尔 勒 诺埃尔 , 死亡 赛松 ,

Sur le Noel, morte saison,

[lɔːsk] [lez] [laʊp] [vɪvənt] [diː] [vent] . . .
Lorsque les loups vivent de vent . . .
lorsque 莱斯 狼 维文特 德 发泄 . . .

Lorsque les loups vivent de vent ...

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['testəmənt] .
and the rest of that memorable Testament .
和 这 休息 的 那 难忘 遗嘱 .

以及那份令人难忘的遗嘱的其余部分。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] .
So much for the imagery .
所以 很多 为了 这 图像 .

以上就是关于意象的部分。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['friːdəm] " [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɜːs] ,
As to the " freedom " of his verse ,
作为 到 这 " 自由 " 的 他的 诗 ,

至于他诗歌中的“自由”，

[paʊnd] [hæz; həz] [meɪd] ['sevrəl] ['steɪtmənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] ['dɒlmɛtʃ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə]
Pound has made several statements in his articles on Dolmetsch which are to
磅 有 制成 一些 声明 在 他的 文章 在 多尔梅奇 哪个 是 到
[ðə; ði] [pɔɪnt] :
the point :
这 观点 :

庞德在关于多尔梅奇的文章中发表了几项切中要害的言论：

['eni] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] .
Any work of art is a compound of freedom and order .
任何 工作 的 艺术 是 一个 化合物 的 自由 和 命令 .

任何艺术作品都是自由与秩序的结合体。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
It is
它 是

这是

['pɜːfɪktli] ['ɒbviəs] [ðæt] [ɑːt] [hæŋz] [bɪ'twiːn] ['keɪɒs] [ɒn][ðə; ði][wʌn]
perfectly obvious that art hangs between chaos on the one
完美 明显的 那 艺术 悬挂 之间 混乱 在 这 一

显而易见，艺术徘徊于混乱与光明之间。

[saɪd][ænd; ənd] [mə'kænɪks] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
side and mechanics on the other .
边 和 机械学 在 这 其他 .

一面是侧面，另一面是机械装置。

[ə; eɪ] [pɪ'dæntɪk] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn]
A pedantic insistence upon
一个 迂腐的 坚持 之上

对……的迂腐坚持

['diːteɪl] [tend] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] " ['meɪdʒə(r)] [fɔːm] .
detail tends to drive out " major form .
细节 倾向于 到 驾驶 出去 " 主要的 形式 .

细节往往会掩盖"主要形式"。

" [ə; eɪ][fɜːm][həʊld][ɒn]['meɪdʒə(r)]
" A firm hold on major
" 一个 公司 抓住 在 主要的

"牢牢掌控主要

[fɔːm] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv]['diːteɪl] .
form makes for a freedom of detail .
形式 制作 为了 一个 自由 的 细节 .

形式赋予细节以自由。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [men] [ɪn'tent]
In painting men intent
在 绘画 男人 意图

在绘画中，男人的意图

[ɒn][maɪ'njuːʃiiː; maɪ'njuːʃiaɪ]['grædʒuəli] [lɒst] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] [fɔːm] -
on minutiae gradually lost the sense of form and form -
在 细节 逐步地 丢失的 这 感觉 的 形式 和 形式 -

细节逐渐失去了形式感和形式感。

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
combination .
组合 .

组合。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðɪs] [sens] [ɪz] ['brændɪd] [æz; əz]
An attempt to restore this sense is branded as
一个 试图 到 恢复 这 感觉 是 品牌 作为

试图恢复这种感觉的做法被称为

" [ˌrevə'luːʃn] .
" revolution .
" 革命 .

"革命。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [sens] [ɒv; əv]
" It is revolution in the philological sense of
" 它 是 革命 在 这 语文学 感觉 的

"这是语言学意义上的革命。"

[ðə; ði] [tɜːm] . . . .
the term . . . .
这 学期 . . . .

期限....

[ɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [fɪkst] [pəˈzɪʃnz] ; [fəˈlɪsɪtəs]
Art is a departure from fixed positions ; felicitous
艺术 是 一个 离开 从 固定的 职位 ; 幸福的

艺术是对固定立场的突破；恰到好处的

[dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [nɔːm] . . . .
departure from a norm . . . .
离开 从 一个 规范 . . . .

偏离常规……

[ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [paʊndz] [vɜːs] [ɪz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈtenʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə] [ˈkɒnstənt]
The freedom of Pound's verse is rather a state of tension due to constant
这 自由 的 英镑 诗 是 相当 一个 状态 的 紧张 到期的 到 持续的
[ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [friː] [ænd; ənd] [strɪkt] .
opposition between free and strict .
反对 之间 自由的 和 严格的 .

庞德诗歌的自由，实际上是一种紧张状态，源于自由与严谨之间的不断对立。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] [vɜːs] , [ðə; ði] [strɪkt]
There are not , as a matter of fact , two kinds of verse , the strict
那里 是 不是 , 作为 一个 事情 的 事实 , 二 种类 的 诗 , 这 严格的
[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ;
and the free ;
和 这 自由的 ;

事实上，诗歌并不分为两种类型：严谨的和自由的；

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈmɑːstəri] [wɪtʃ] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [wel] [treɪnd] [ðæt] [fɔːm] [ɪz] [æn; ən]
there is only a mastery which comes of being so well trained that form is an
那里 是 仅有的 一个 精通 哪个 来 的 存在 所以 出色地 受过训练 那 形式 是 一个
[ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈpɜːpəs] [ɪn] [hænd] .
instinct and can be adapted to the particular purpose in hand .
本能 和 能 是 改编 到 这 特别的 目的 在 手 .

只有经过非常良好的训练，才能达到炉火纯青的地步，使动作成为一种本能，并能根据具体情况进行调整。

[ˈɑːftə(r)] " [ɪgzʌlteɪʃənz] " [keɪm] [ðə; ði] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˈsɒnɪts] [ænd; ənd] [bəˈlɑːteɪ] [ɒv; əv]
After " Exultations " came the translation of the " Sonnets and Ballate of
后 " 欢欣鼓舞 " 来了 这 翻译 的 这 " 十四行诗 和 巴拉特 的
[ˈgaidəu] [ˌkævəlˈkænti] .
Guido Cavalcanti .
圭多 卡瓦尔坎蒂 .

在《欢欣》之后，他翻译了《圭多·卡瓦尔坎蒂的十四行诗和叙事诗》。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːθ] [ˈnəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪˈvjuː] [ɪn] [ðə; ði] " [kwest] " —
" It is worth noting that the writer of a long review in the " Quest " —
" 它 是 值得 注意到 那 这 作家 的 一个 长的 审查 在 这 " 寻求 " —
[ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trænzˈleɪʃ(ə)n] ,
speaking in praise of the translation ,
请讲 在 称赞 的 这 翻译 ,

值得注意的是，《探索》杂志上一篇长篇评论的作者——在赞扬译文时——

[jet] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ɪkˈsesɪv] [ˌmedɪˈiːvəlɪzəm] , [bʌt; bət]
yet found fault with the author not on the ground of excessive mediaevalism , but
然而 成立 过错 和 这 作者 不是 在 这 地面 的 过多的 中世纪主义 , 但
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
because
因为

然而，我批评作者并非因为其过度沉溺于中世纪主义，而是因为……

[hiː; hi] [ɪz] [kənˈsɜːnd] [ˈrɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt]
he is concerned rather with the future than with a somewhat
他 是 担心的 相当 和 这 未来 比 和 一个 有些

他更关心未来，而不是某种程度上的

[rɪ'məʊt] [pɑːst] ,
remote past ,
偏僻的 过去的 ,

遥远的过去，

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmedi'iːvl]
so that in spite of his love for the mediaeval
所以 那 在 尽管如此 的 他的 爱 为了 这 中世纪

因此，尽管他热爱中世纪

['poʊəts] , [hɪz; ɪz] ['veri] [ə'kʌmplɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['mɒd(ə)n]['pəʊɪt]
poets , his very accomplishment as a distinctly modern poet
诗人 , 他的 非常 成就 作为 一个 明显地 现代的 诗人

诗人，他作为一位鲜明的现代诗人所取得的成就

[meɪks] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['həʊlli] [ək'septəb(ə)l][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)]
makes against his success as a wholly acceptable translator
制作 反对 他的 成功 作为 一个 完全 可接受 翻译

这不利于他成为一名完全合格的译者

[ɒv; əv][ˌkævəl'kænti] , [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['truːbəduəz] , [ðə; ði] [skə'læstɪk] .
of Cavalcanti , the heir of the Troubadours , the scholastic .
的 卡瓦尔坎蒂 , 这 继承人 的 这 吟游诗人 , 这 学术 .

卡瓦尔坎蒂，游吟诗人的继承人，学者。

[jet] [ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] , [ɪn] ['kriti,saiz] " [kæn'zəʊnɪ] , " [hæd; həd] [ri'mɑːk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [paʊnd]
Yet the Daily News , in criticising " Canzoni , " had remarked that Mr . Pound
然而 这 日常的 消息 , 在 批评 " 坎佐尼 , " 有 评论 那 先生 . 磅

然而，《每日新闻》在批评《坎佐尼》时曾指出，庞德先生

[siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['skɒlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk]
seems to us rather a scholar than a poet , and we should like
似乎 到 我们 相当 一个 学者 比 一个 诗人 , 和 我们 应该 喜欢

在我们看来，他更像是一位学者而非诗人，我们很乐意喜欢他。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl]['tælənt][mɔː(r)][tuː; tə][də'rekt]
to see him giving his unusual talent more to direct
到 看 他 给予 他的 异常 天赋 更多的 到 直接的

看到他将自己非凡的才能更多地运用到导演工作中，真是令人欣慰。

[trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌprɔvɔn'sɑːl] .
translation from the Provençal .
翻译 从 这 普罗旺斯 .

译自普罗旺斯语。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [siː] . ['skwaɪə(r)] ([naʊ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['steɪtsmən])
and Mr . J . C . Squire (now the literary editor of the New Statesman)
和 先生 . J . C . 乡绅 (现在 这 文学 编辑 的 这 新的 政治家)

,
,
,

还有 JC Squire 先生（现任《新政治家》杂志文学编辑），

[ɪn][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [rɪ'vjuː] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [eɪdʒ] , [hæd; həd] ['kaʊnsld] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ðæt] [hiː; hi]
in an appreciative review in the New Age , had counselled the poet that he
在 一个 欣赏的 审查 在 这 新的 年龄 , 有 建议 这 诗人 那 他

[wʊd]
would
会

在《新时代》杂志的一篇赞赏性评论中，曾建议这位诗人他将会

[geɪn][ænd; ənd][nɒt] [luːz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv]
gain and not lose if he could forget all about the poets of
获得 和 不是 失去 如果 他 可以 忘记 全部 关于 这 诗人 的

如果他能忘记所有诗人，他就能获得而不会失去。

['dɑːntiz] [deɪ] , [ðeə(r)]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] [fleɪmz] , [ðeə(r)][gəʊld][ænd; ənd]
Dante's day , their roses and their flames , their gold and
但丁的 天 , 他们的 玫瑰 和 他们的 火焰 , 他们的 金子 和

但丁日，他们的玫瑰和火焰，他们的黄金和

[ðeə(r)][f'ælkənz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɪtərəri] ['æ.mə.ɹʊs.nəs] , [ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt]
their falcons , and their literary amorousness , and walk out
他们的 猎鹰 , 和 他们的 文学 爱慕 , 和 走 出去

他们的猎鹰，以及他们文学中的情爱，然后走出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri]['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .
of the library into the fresh air .
的 这 图书馆 进入 这 新鲜的 空气 .

从图书馆走到户外，呼吸新鲜空气。

[ɪn] " [ri'pəusts] " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɪdiəm] .
In " Ripostes " there are traces of a different idiom .
在 " 反驳 " 那里 是 痕迹 的 一个 不同的 成语 .

在《反驳》一书中，可以找到不同风格的痕迹。

[ˌsuːpə'fɪʃəli] , [ðə; ði] [wɜːk] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Superficially , the work may appear less important .
表面上 , 这 工作 可能 出现 较少的 重要的 .

表面上看，这项工作似乎并不重要。

[ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][ɪz][mɔː(r)] [rɪ'streɪnd] , [ðə; ði] [flaɪts] [ʃɔːtə] , [ðə; ði][dek'sterəti][ɒv; əv] [tek'niːk] [ɪz]
The diction is more restrained , the flights shorter , the dexterity of technique is
这 措辞 是 更多的 克制 , 这 航班 较短 , 这 灵巧 的 技术 是
[les] [ə'restɪŋ] .
less arresting .
较少的 逮捕 .

措辞更加克制，飞行距离更短，技巧的灵巧性也不那么引人注目。

[baɪ][rəʊ'mæntɪk] ['ridər] [ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [les] " ['pæʃənət] .
By romantic readers the book would be considered less " passionate .
经过 浪漫的 读者 这 书 会 是 经过考虑的 较少的 " 热情的 .

对于浪漫主义读者来说，这本书可能被认为不够"激情"。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['sɒlɪd]['sʌbstrɑːtəm][tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] ; [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [θɔːt] ;
" But there is a much more solid substratum to this book ; there is more thought ;
" 但 那里 是 一个 很多 更多的 坚硬的 基质 到 这 书 ; 那里 是 更多的 想法 ;

但这本书的基础要坚实得多；它蕴含了更多的思想；

['greɪtə(r)] [depθ] , [ɪf] [les] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
greater depth , if less agitation on the surface .
更大的 深度 , 如果 较少的 搅动 在 这 表面 .

表面扰动越小，深度越深。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [ə'pærənt] ; [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['krɪtɪk][ɒv; əv][men] ,
The effect of London is apparent ; the author has become a critic of men ,
这 影响 的 伦敦 是 明显 ; 这 作者 有 变得 一个 评论家 的 男人 ,

伦敦的影响显而易见；作者已经变成了一个批判男性的人。

[sə'veɪɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ; [hiː; hi][ɪz]
surveying them from a consistent and developed point of view ; he is
测量 他们 从 一个 持续的 和 发达 观点 的 看法 ; 他 是
[mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ;
more formidable and disconcerting ;
更多的 强大 和 令人不安 ;

从一致且成熟的角度来看待他们；他更加令人畏惧和不安；

[ɪn] [ʃɔːt] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][mə'tʃʊə(r)] .
in short , much more mature .
在 短的 , 很多 更多的 成熟 .

总之，成熟得多。

[ðæt] [hiː; hi][ə'bændən] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]
That he abandons nothing of his technical skill is evident from the translation
那 他 放弃 没有什么 的 他的 技术的 技能 是 明显 从 这 翻译
[frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ,
from the Anglo - Saxon ,
从 这 盎格鲁 - 撒克逊 ,

从盎格鲁-撒克逊语的译本中可以明显看出，他丝毫没有放弃自己的技术技巧。

[ðə; ði] " ['siːfeərə(r)] .
the " Seafarer .
这 " 海员 .

"海员。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'tʃiːvmənt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] [ə'lɪtrətɪv] [vɜːs] :
" It is not a slight achievement to have brought to life alliterative verse :
" 它 是 不是 一个 轻微 成就 到 有 带来 到 生活 头韵 诗 :

"创作出押头韵的诗歌绝非易事：

[pə'hæps] [ðə; ði] " ['siːfeərə(r)] " [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [sək'sesf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ə'lɪtrətɪv] [vɜːs] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n]
perhaps the " Seafarer " is the only successful piece of alliterative verse ever written
也许 这 " 海员 " 是 这 仅有的 成功的 片 的 头韵 诗 曾经 书面
[ɪn]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ;
in modern English ;
在 现代的 英语 ;

或许《航海者》是现代英语中唯一一首成功的头韵诗；

[ə'lɪtrətɪv] [vɜːs] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ]['klevə(r)][tʊə(r)][diː] [fɔːs] ,
alliterative verse which is not merely a clever tour de force ,
头韵 诗 哪个 是 不是 仅仅 一个 聪明的 旅游 德 力量 ,

押头韵的诗歌，不仅仅是一种巧妙的技巧，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [sə'dʒests] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːm] .
but which suggests the possibility of a new development of this form .
但 哪个 建议 这 可能性 的 一个 新的 发展 的 这 形式 .

但这表明这种形式有可能出现新的发展。

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] ([huːz] [əʊn] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]
Mr . Richard Aldington (whose own accomplishments as a writer of
先生 . 理查德 奥尔丁顿 (谁 自己的 成就 作为 一个 作家 的
[vɜːs] ['liːbreɪ]['kwɒlɪfaɪ][hɪm][tuː; tə] [spiːk]) [kɔːld] [ðə; ði]['pəʊɪm] " [ˌʌnsə'pɑːst] [ænd; ənd]
vers libre qualify him to speak) called the poem " unsurpassed and
版本 自由 资格 他 到 说话) 称为 这 诗 " 无与伦比 和
[ʌnsə'pɑːsəb(ə)l] ,
unsurpassable ,
无与伦比 ,

理查德·奥尔丁顿先生（他本人作为自由诗作家的成就使他有资格发言）称这首诗"无与伦比，无可匹敌"。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː] [eɪdʒ] ([ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['ɔːɡən] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn]
" and a writer in the New Age (a literary organ which has always been
" 和 一个 作家 在 这 新的 年龄 (一个 文学 器官 哪个 有 总是 到过

['strɒŋli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['metrɪk(ə)l] [ˌɪnə'veʃən]) [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]
strongly opposed to metrical innovations) called it
强烈 反对 到 度量 创新) 称为 它

"一位《新时代》(一份一贯强烈反对韵律创新的文学刊物)的作家称之为

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪtərəri] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [prə'djuːst] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][ten]
" one of the finest literary works of art produced in England during the last ten
" 一 的 这 最好的 文学 作品 的 艺术 生产 在 英格兰 期间 这 最后的 十

[j'iəz] .
years .
年 .

"这是近十年来英国最优秀的文学艺术作品之一。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] , [stɜːn] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋɡləʊ] - ['sæksn] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːk] ,
" And the rough , stern beauty of the Anglo - Saxon , we may remark ,
" 和 这 粗糙的 , 船尾 美丽 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 , 我们 可能 评论 ,

"我们不妨注意到，盎格鲁-撒克逊人身上有一种粗犷、冷峻的美。"

[ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [pəʊl] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒvɒn'sɑːl][ænd; ənd][ɪ'tæliən]['poʊəts][tuː; tə]
is at the opposite pole from that of the Provençal and Italian poets to
是 在 这 对面的 极 从 那 的 这 普罗旺斯 和 意大利语 诗人 到

[huːm] [paʊnd] [hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
whom Pound had previously devoted his attention .
谁 磅 有 之前 奉献 他的 注意力 .

这与庞德之前关注的普罗旺斯和意大利诗人截然相反。

[meɪ] [ai][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [self] [sɔːŋz] [truːθ] ['rekən] ,
May I for my own self song's truth reckon ,
可能 我 为了 我的 自己的 自己 歌曲的 真相 估计 ,

我可以为自己歌声的真谛去思考吗?

['dʒɜːrniz] ['dʒɑːɡən] , [haʊ] [ai][ɪn] [hɑːʃ] [deɪz]
Journey's jargon , how I in harsh days
旅程 行话 , 如何 我 在 残酷的 天

Journey的行话，我在艰难的日子里是如何度过的

['hɑːdʃɪp] [ɪn'djʊəd] [ɒft] .
Hardship endured oft .
困境 忍受 经常 .

经常忍受苦难。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['nəʊtɪs][ɪn] " [ri'pəʊsts] " ['ʌðə(r)] ['evɪdənsɪz] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [ˌvɜːsə'tɪləti] ['əʊnli] ;
But we can notice in " Ripostes " other evidences than of versatility only ;
但 我们 能 注意 在 " 反驳 " 其他 证据 比 的 多功能性 仅有的 ;

但我们从《反驳》中还可以注意到，除了多才多艺之外，还有其他证据;

['sɜːt(ə)n]['poʊəmz] [ʃəʊ] ['mɪstə(r)] . [paʊnd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][mɔː(r)]['mɒd(ə)n]['sʌbdʒɪkts] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] "
certain poems show Mr . Pound turning to more modern subjects , as in the "
肯定 诗歌 展示 先生 . 磅 转弯 到 更多的 现代的 主题 , 作为 在 这 "

['pɔːtreɪt] [-] [fem] ,
Portrait d'une femme ,
肖像 沙丘 女性 ,

某些诗歌表明庞德先生转向了更现代的主题，例如《一个女人的肖像》

" [ɔː(r)][ðə; ði]['mɔːd(ə)nt]['epɪɡræm] , " [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" or the mordant epigram , " An Object .
" 或者 这 媒染剂 警句 , " 一个 目的 .

或者尖刻的警句:"一个物体。

" ['meni] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][kən'fjuːz][ðə; ði][mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][ɒv; əv][ˌpɜːsə'næləti] [wɪð]
" Many readers are apt to confuse the maturing of personality with
" 许多 读者 是 易于 到 迷惑 这 成熟 的 性格 和
[ˌdesɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] .
desiccation of the emotions .
干燥 的 这 情绪 .

"许多读者容易将人格的成熟与情感的枯竭混淆起来。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌdesɪ'keɪʃn] [ɪn] " [ri'pəusts] .
There is no desiccation in " Ripostes .
那里 是 不 干燥 在 " 反驳 .

《反驳》中没有枯燥乏味之处。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['evɪdənt][tuː; tə]['eniwʌn] [huː] [riːdz] ['keəfəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪm][æz; əz] " [ə; eɪ]
" This should be evident to anyone who reads carefully such a poem as " A
" 这 应该 是 明显 到 任何人 WHO 阅读 小心 这样的 一个 诗 作为 " 一个
[gɜːl] .
Girl .
女孩 .

任何仔细阅读过《一个女孩》这首诗的人都应该明白这一点。

" [wiː; wi][kwəʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .
" We quote it entire without comment .
" 我们 引用 它 全部的 没有 评论 .

我们全文引用，不作任何评论。

[ðə; ði] [triː] [hæz; həz] ['entəd] [maɪ][hændz] ,
The tree has entered my hands ,
这 树 有 进入 我的 双手 ,

这棵树已经落入我的手中，

[ðə; ði][sæp][hæz; həz] [ə'sendɪd] [maɪ] [ɑːmz] ,
The sap has ascended my arms ,
这 树液 有 上升 我的 武器 ,

树液顺着我的手臂向上流淌，

[ðə; ði] [triː] [hæz; həz] [grəʊn] [ɪn][maɪ] [brest] —
The tree has grown in my breast —
这 树 有 生长 在 我的 胸部 —

这棵树已在我胸中生长——

['daʊnwəd] ,
Downward ,
向下 ,

向下，

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [laɪk] [ɑːmz] .
The branches grow out of me , like arms .
这 分支 生长 出去 的 我 , 喜欢 武器 .

树枝像手臂一样从我身上长出来。

[triː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
Tree you are ,
树 你 是 ,

你是一棵树，

[mɒs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
Moss you are ,
苔藓 你 是 ,

你就像苔藓一样，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['vaiəlits] [wɪð] [wɪnd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
You are violets with wind above them .
你 是 紫罗兰 和 风 多于 他们 .

你们如同紫罗兰，头顶迎着风。

[ə; eɪ][tʃaɪld] — [səʊ] [haɪ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
A child — so high — you are ,
一个 孩子 — 所以 高的 — 你 是 ,

你就像个孩子——如此高大——

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['fɒli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
And all this is folly to the world .
和 全部 这 是 蠢事 到 这 世界 .

在世人看来，这一切都是愚昧。

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] " [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['stʌdi] [ɪn] [vɜːs] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] ['kwɒntɪtətɪv] .
" The Return " is an important study in verse which is really quantitative .
" 这 返回 " 是 一个 重要的 学习 在 诗 哪个 是 真的 定量 .

《回归》是一部重要的诗歌研究著作，它非常注重量化分析。

[wiː; wi][kwəʊt]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] :
We quote only a few lines :
我们 引用 仅有的 一个 很少 线条 :

我们仅引用其中几行：

[siː] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] ; [ɑː] , [siː] [ðə; ði] ['tentətɪv]
See , they return ; ah , see the tentative
看 , 他们 返回 ; 啊 , 看 这 暂定的

瞧，他们回来了；啊，瞧那试探性的

['muːvmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [fiːt] ,
Movements , and the slow feet ,
移动 , 和 这 慢的 脚 ,

动作，以及缓慢的脚步

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [peɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n]
The trouble in the pace and the uncertain
这 麻烦 在 这 步伐 和 这 不确定

节奏和不确定性方面的问题

['weɪvərɪŋ] !
Wavering !
摇摆不定 !

动摇！

" [ri'pəusts] " [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] ['mɪstə(r)] . [paʊnd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'tækt]
" Ripostes " belongs to the period when Mr . Pound was being attacked
" 反驳 " 属于 到 这 时期 什么时候 先生 . 磅 曾是 存在 遭到攻击
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌprɒpə'gændə] .
because of his propaganda .
因为 的 他的 宣传 .

《反驳》创作于庞德先生因其宣传而遭受攻击的时期。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] " ['ɪmɪdʒɪzəm] , " [ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] "
He became known as the inventor of " Imagism , " and later , as the "
他 成为 已知 作为 这 发明者 的 " 意象主义 , " 和 之后 , 作为 这 "
[haɪ] [priːst] [ɒv; əv]['vɔːtɪsɪzəm] .
High Priest of Vorticism .
高的 牧师 的 涡旋 .

他被誉为“意象主义”的创始人，后来又被称为“漩涡主义的大祭司”。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði]['æktʃuəl] " [ˌprɒpə'gændə] " [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [paʊnd] [hæz; həz]
" As a matter of fact , the actual " propaganda " of Mr . Pound has
" 作为 一个 事情 的 事实 , 这 实际的 " 宣传 " 的 先生 . 磅 有
[biːn] ['veri] [smɔːl] [ɪn] ['kwɒntəti] .
been very small in quantity .
到过 非常 小的 在 数量 .

事实上，庞德先生的实际“宣传”数量非常少。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [meɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
The impression which his personality made , however , is suggested by the following
这 印象 哪个 他的 性格 制成 , 然而 , 是 建议 经过 这 下列的
[nəʊt] [ɪn] " [pʌntʃ] ,
note in " Punch ,
笔记 在 " 冲床 ,

然而，他的个性所给人的印象可以从《笨拙》杂志的以下评论中看出：

" [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [rɪ'laɪəb(ə)l] [bə'rɒmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [grɪn] :
" which is always a pretty reliable barometer of the English middle - class Grin :
" 哪个 是 总是 一个 漂亮的 可靠的 晴雨表 的 这 英语 中间 - 班级 咧嘴笑 :

“这始终是英国中产阶级笑容的一个相当可靠的晴雨表：”

['mɪstə(r)] . ['welkɪn] [mɑːk] ([ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [lɒŋ] [dʒeɪnz]) [beg] [tuː; tə]
Mr . Welkin Mark (exactly opposite Long Jane's) begs to
先生 . 威尔金 标记 (确切地 对面的 长的 简的) 乞求 到

威尔金·马克先生（就在朗·简餐厅对面）恳求道

[ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːkɪt]
announce that he has secured for the English market
宣布 那 他 有 安全 为了 这 英语 市场

宣布他已为英国市场争取到机会

[ðə; ði]
the
这

这

['pælpɪteɪtɪŋ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [mɒn'tænə] ([juː] . [es] . [ə; eɪ] .) ['pəʊɪt] , ['mɪstə(r)] .
palpitating works of the new Montana (U . S . A .) poet , Mr .
心悸 作品 的 这 新的 蒙大拿 (U . S . 一个 .) 诗人 , 先生 .

蒙大拿州（美国）新诗人先生的激动人心的作品。

[i'ziːkjəl] [tʌn] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['pəʊətri]
Ezekiel Ton , who is the most remarkable thing in poetry
以西结 吨 , WHO 是 这 最多 卓越 事物 在 诗

以西结·顿，他是诗歌界最杰出的人物。

[sɪns] ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] .
since Robert Browning .
自从 罗伯特 勃朗宁 .

自罗伯特·勃朗宁以来。

['mɪstə(r)] . [tʌn] , [huː] [hæz; həz] [left] [ə'merɪkə]
Mr . Ton , who has left America
先生 . 吨 , WHO 有 左边 美国

托恩先生已经离开美国

[tuː; tə]
to
到

到

[rɪ'zaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒn]
reside for a while in London and impress his personality on
居住 为了 一个 尽管 在 伦敦 和 令人印象深刻 他的 性格 在

在伦敦居住一段时间，并展现他的个性。

['ɪŋglɪʃ] ['editəz] , ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['ridər] , [ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]
English editors , publishers and readers , is by far the
英语 编辑 , 出版商 和 读者 , 是 经过 远的 这

英语编辑、出版商和读者，迄今为止……

[njuːɪst] ['pəʊɪt]['gəʊɪŋ] , [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] [meɪ] [seɪ] .
newest poet going , whatever other advertisements may say .
最新 诗人 去 , 任何 其他 广告 可能 说 .

不管其他广告怎么说，我们都是最新涌现的诗人。

[hiː; hi]
He
他

他

[hæz; həz] [sək'siːdɪd] , [weə(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [feɪld] , [ɪn] [ɪ'vɒlvɪŋ] [ə; eɪ]
has succeeded , where all others have failed , in evolving a
有 成功了 , 在哪里 全部 其他的 有 失败的 , 在 演变 一个

在所有其他方法都失败的地方，它成功地发展出了一种

[blend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fetəd] [west] , [ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]
blend of the imagery of the unfettered West , the vocabulary
混合 的 这 图像 的 这 不受约束的 西方 , 这 词汇

融合了自由奔放的西方意象和词汇

[ɒv; əv] ['wɔːrdʊər] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)][ə'bændən][ɒv; əv] -
of Wardour Street , and the sinister abandon of Borgiac
的 沃德 街道 , 和 这 险恶 放弃 的 -

沃德街，以及博尔吉亚克阴森的放荡

['ɪtəli] .
Italy .
意大利 .

意大利。

[ɪn] - , ['sʌmwʌn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]
In 1913 , someone writing to the New York Nation from the University of
在 - , 某人 写作 到 这 新的 约克 国家 从 这 大学 的
[ˌɪlə'nɔɪz] ,
Illinois ,
伊利诺伊州 ,

1913年，有人从伊利诺伊大学写信给《纽约国家报》，

['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [mɔː(r)] ['sɪəriəs] , [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
illustrates the American , more serious , disapproval .
图示 这 美国人 , 更多的 严肃的 , 不赞成 .

这体现了美国人更为严肃的不满。

[ðɪs] ['raɪtə(r)] [bɪ'gɪnz] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] " ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['fjuːtʃərɪzəm] .
This writer begins by expressing his objections to the " principle of Futurism .
这 作家 开始 经过 表达 他的 反对意见 到 这 " 原则 的 未来主义 .

作者首先表达了他对“未来主义原则”的反对意见。

" ([paʊnd] [hæz; həz] [pə'hæps] [dʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [tuː; tə] [kiːp] ['fjuːtʃərɪzəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

" (Pound has perhaps done more than anyone to keep Futurism out of England .

" (磅 有 也许 完毕 更多的 比 任何人 到 保持 未来主义 出去 的 英格兰 .

（庞德或许比任何人都更努力地阻止未来主义传入英国。）

[hɪz; ɪz] [æn'tægənɪzəm] [tuː; tə] [ðɪs] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [djuː] ['mɪəli] [tuː; tə] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [njuː] ,

His antagonism to this movement was the first which was not due merely to unintelligent dislike for anything new ,

他的 对抗 到 这 移动 曾是 这 第一的 哪个 曾是 不是 到期的 仅仅 到 愚蠢的 不喜欢 为了 任何事物 新的 ,

他对这场运动的敌视，是第一次并非仅仅出于对任何新事物的愚昧厌恶。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['fjuːtʃərɪzəm] [wɒz; wəz] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['eni] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [fɔːm] .

and was due to his perception that Futurism was incompatible with any principles of form .

和 曾是 到期的 到 他的 洞察力 那 未来主义 曾是 不相容 和 任何 原则 的 形式 .

这是因为他认为未来主义与任何形式原则都不相容。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , ['fjuːtʃərɪzəm] [ɪz] " [ək'seləreɪtɪd] [ɪm'preʃənɪzəm] . ")

In his own words , Futurism is " accelerated impressionism . ")

在 他的 自己的 字 , 未来主义 是 " 加速 印象主义 . ")

用他自己的话说，未来主义是“加速的印象主义”。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ðen] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] " [haɪ'pɜːtrəfi] [ɒv; əv] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] " ['ɪntuː]

The writer in the Nation then goes on to analyze the modern " hypertrophy of romanticism " into

这 作家 在 这 国家 然后 去 在 到 分析 这 现代的 " 肥大 的 浪漫主义 " 进入

《国家》杂志的作者随后继续分析了现代“浪漫主义的过度膨胀”。

[ðə; ði] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

The exaggeration of the importance of a personal emotion .

这 夸张 的 这 重要性 的 一个 个人的 情感 .

夸大个人情感的重要性。

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['stændədz] [ɒv; əv] [fɔːm] .

The abandonment of all standards of form .

这 放弃 的 全部 标准 的 形式 .

摒弃一切形式标准。

[ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

The suppression of all evidence that a particular composition

这 抑制 的 全部 证据 那 一个 特别的 作品

压制所有证明某种特定成分存在的证据

[ɪz] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] ['eni] [daɪ'rektɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .

is animated by any directing intelligence .

是 动画 经过 任何 导演 智力 .

受任何指导性智能驱动。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . [paʊndz] [wɜːdz] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] ,
As for the first point , here are Mr . Pound's words in answer to the question ,
作为 为了 这 第一的 观点 , 这里 是 先生 . 英镑 字 在 回答 到 这 问题 ,

关于第一点，以下是庞德先生对该问题的回答：

" [duː; də][juː; jʊ] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt][ɪz]['nevə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l] ?
" do you agree that the great poet is never emotional ?
" 做 你 同意 那 这 伟大的 诗人 是 绝不 情绪 ?

你是否同意伟大的诗人永远不会流露情感?

" [jes] , ['æbsəluːtli] ; [ɪf] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz] [ment] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði]
" Yes , absolutely ; if by emotion is meant that he is at the
" 是的 , 绝对地 ; 如果 经过 情感 是 意思是 那 他 是 在 这

"是的，当然；如果情感指的是他处于……

['mɜːsi] [ɒv; əv] ['evri] ['pɑːsɪŋ] [muːd] . . . .
mercy of every passing mood . . . .
怜悯 的 每一个 通过 情绪 . . . .

任凭每一种转瞬即逝的情绪摆布……

[ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n]
The only kind of emotion
这 仅有的 种类 的 情感

唯一一种情绪

['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪz][ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃənl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]
worthy of a poet is the inspirational emotion which
值得 的 一个 诗人 是 这 鼓舞人心 情感 哪个

值得诗人吟咏的，是那鼓舞人心的情感。

['enəˌdʒaɪz] [ænd; ənd] ['streŋθnz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
energises and strengthens , and which is very remote from the
能量 和 加强 , 和 哪个 是 非常 偏僻的 从 这

它能激发活力并增强力量，但这与……非常遥远

['evrideɪ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['slɒpinəs] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] . . . .
everyday emotion of sloppiness and sentiment . . . .
每天 情感 的 马虎 和 情绪 . . . .

日常生活中常见的邋遢和感伤的情绪……

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪzəm] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [paʊndz] " [dəʊnts][fɔː(r); fə(r)] ['ɪmɪdʒɪst] " :
And as for the platform of Imagism , here are a few of Pound's " Don'ts for Imagists " :
和 作为 为了 这 平台 的 意象主义 , 这里 是 一个 很少 的 英镑 " 禁忌 为了 意象派 " :

至于意象主义的创作平台，以下是庞德给意象主义者的一些"禁忌"：

[peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][men] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)]
Pay no attention to the criticisms of men who have never
支付 不 注意力 到 这 批评 的 男人 WHO 有 绝不

不要理会那些从未了解过真相的人的批评。

[ðəm'selvz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [wɜːk] .
themselves written a notable work .
他们自己 书面 一个 值得注意的 工作 .

他们自己也写出了一部杰出的作品。

[juːz] [nəʊ] [suːˈpɜːfluəs] [wɜːd] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈædʒɪktɪv] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]
Use no superfluous word and no adjective which does not
使用 不 多余 单词 和 不 形容词 哪个 做 不是

不要使用多余的词语，也不要使用不恰当的形容词。

[rɪˈviːl] [ˈsʌmθɪŋ] .
reveal something .
揭示 某物 .

透露一些信息。

[gəʊ] [ɪn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [æbˈstrækʃənz] .
Go in fear of abstractions .
去 在 害怕 的 抽象 .

害怕抽象概念。

[doʊnt] [ˈriːteɪl] [ɪn] [ˌmiːdiˈəʊkə(r)] [vɜːs]
Don't retail in mediocre verse
不 零售 在 平庸 诗

不要在平庸的诗歌中零售

[wɒt] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] [dʌn] [ɪn] [gʊd] [prəʊz] .
what has already been done in good prose .
什么 有 已经 到过 完毕 在 好的 散文 .

已经用优秀的散文写出来的东西。

[doʊnt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri] [ɪz] [ˈeni] [ˈsɪmplə] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
Don't imagine that the art of poetry is any simpler than the
不 想象 那 这 艺术 的 诗 是 任何 更简单 比 这

不要以为诗歌艺术比……简单。

[ɑːt] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪk] [ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pliːz] [ðə; ði] [ˈekspɜːt] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ]
art of music or that you can please the expert before you
艺术 的 音乐 或者 那 你 能 请 这 专家 前 你

音乐艺术，或者你可以在你之前取悦专家。

[hæv; həv] [spent] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈefət] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [vɜːs] [æz; əz]
have spent at least as much effort on the art of verse as
有 花费 在 至少 作为 很多 努力 在 这 艺术 的 诗 作为

在诗歌艺术上投入的精力至少与……一样多

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [piˈænəʊ] [ˈtiːtʃə(r)] [spend] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪk] .
the average piano teacher spends on the art of music .
这 平均的 钢琴 老师 花费 在 这 艺术 的 音乐 .

钢琴教师平均在音乐艺术上的花费。

[biː; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [æz; əz] [ˈmeni] [greɪt] [ˈɑːtɪsts] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [hæv; həv]
Be influenced by as many great artists as you can , but have
是 影响 经过 作为 许多 伟大的 艺术家 作为 你 能 , 但 有

尽可能多地受到伟大艺术家的影响，但也要有……

[ðə; ði] [ˈdiːs(ə)nsi] [ˈaɪðə(r)] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [det] [ˈaʊtraɪt] [ɔː(r)] [traɪ]
the decency either to acknowledge the debt outright or try
这 体面 任何一个 到 承认 这 债务 直接 或者 尝试

至少应该有礼貌地直接承认债务，或者尝试……

[tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
to conceal it .
到 隐藏 它 .

为了掩盖它。

[kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [deˈfɪnətnes] [ɒv; əv] [ˈdɑːntiz] [ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz]
Consider the definiteness of Dante's presentation as
考虑 这 确定性 的 但丁的 推介会 作为

考虑但丁表述的确定性

[kəm'peəd] [wɪð] ['mɪltənz] .
compared with Milton's .
比较的 和 米尔顿的 .

与弥尔顿的作品相比。

[riːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['wɜːrdzwərθ] [æz; əz] [dʌz]
Read as much of Wordsworth as does
读 作为 很多 的 华兹华斯 作为 做

尽可能多地阅读华兹华斯的作品

[nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'ʌtərəbli] [dʌl] .
not seem to be unutterably dull .
不是 似乎 到 是 难以言喻 乏味的 .

看起来并不枯燥乏味。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [dʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] ['sæfəʊ] , [kə'tʌləs] ,
If you want the gist of the matter go to Sappho , Catullus ,
如果 你 想 这 要旨 的 这 事情 去 到 萨福 , 卡图卢斯 ,

如果你想了解事情的要点，那就去读萨福和卡图卢斯的作品。

[vɪ'lɑːn] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] , [goʊ'tieɪ] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [tuː]
Villon when he is in the vein , Gautier when he is not too
维隆 什么时候 他 是 在 这 静脉 , 戈蒂埃 什么时候 他 是 不是 也

维隆状态好的时候，戈蒂埃状态不太好的时候……

['frɪdʒɪd] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [tʌŋz] [siːk] [aʊt] [ðə; ði]
frigid , or if you have not the tongues seek out the
寒冷 , 或者 如果 你 有 不是 这 舌头 寻找 出去 这

冷漠，或者如果你没有舌头，就去找舌头。

['leʒəli] ['tʃɔːsə(r)] .
leisurely Chaucer .
悠闲 乔叟 .

悠闲的乔叟。

[gʊd] [prəʊz] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɑːm] .
Good prose will do you no harm .
好的 散文 将要 做 你 不 伤害 .

好的散文对你无害。

[ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə]
There is good discipline to
那里 是 好的 纪律 到

良好的纪律性

[biː; bi] [hæd; həd] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
be had by trying to write it .
是 有 经过 尝试 到 写 它 .

尝试写出来就能明白。

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [gʊd]
Translation is also good
翻译 是 还 好的

翻译也很好。

['treɪnɪŋ] .
training .
训练 .

训练。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [hɪə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɒn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [fɔːm] .
The emphasis here is certainly on discipline and form .
这 强调 这里 是 当然 在 纪律 和 形式 .

这里强调的重点显然是纪律和形式。

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] ['rekəg'naɪzd] [ðɪs] [æz; əz] " [saʊnd] [sens] , " ['ædɪŋ] :
The Chicago Tribune recognized this as " sound sense , " adding :
这 芝加哥 论坛 认可 这 作为 " 声音 感觉 , " 添加 :

《芝加哥论坛报》认为这是"合情合理的"，并补充道：

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['ɪmɪdʒɪzəm] . . .
If this is Imagism . . .
如果 这 是 意象主义 . . .

如果这就是意象主义……

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['ɪmɪdʒɪzəm] [baɪ]
we are for establishing Imagism by
我们 是 为了 建立 意象主义 经过

我们赞成通过以下方式建立意象主义

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ə'mendmənt] [ænd; ənd] [im'prizən] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]
constitutional amendment and imprisoning without recourse to
宪法 修正案 和 监禁 没有 追索权 到

宪法修正案和监禁而不得诉诸法律

[ɪŋk] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] [ɔːl] " ['lɪtərəri] " ['leɪdɪz] [ɔː(r)] [dʒents] [huː] [breɪk] ['eni] [ɒv; əv]
ink or paper all " literary " ladies or gents who break any of
墨水 或者 纸 全部 " 文学 " 女士们 或者 男士们 WHO 休息 任何 的

无论是用墨水还是用纸，所有违反任何一项规定的"文学"人士，无论男女，都应受到惩罚。

[ðiːz] ['kænənz] .
these canons .
这些 教规 .

这些教规。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [rɪv'juːəz] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ə'pruːvɪŋ] .
But other reviewers were less approving .
但 其他 评论员 是 较少的 批准 .

但其他一些评论家则不太认可。

[waɪl] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [kwəʊtid] [ə'bʌv] , [dred] [ðə; ði] ['ænəki] [ɪm'pendɪŋ] ,
While the writer in the Nation , quoted above , dreads the anarchy impending ,
尽管 这 作家 在 这 国家 , 引 多于 , 脏辫 这 无政府状态 即将到来的 ,

虽然上面引用的《国家》杂志的作者对即将到来的无政府状态感到担忧，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃兹拉·庞德：他的韵律与诗歌(Ezra Pound His Metric and Poetry) 第2/2页

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'rætɪk] [ˌfɔːməlai'zeiʃən] .
Mr . William Archer was terrified at the prospect of hieratic formalisation .
先生 . 威廉 射手 曾是 恐惧 在 这 前景 的 僧侣体 形式化 .

威廉·阿切尔先生对等级森严的正式化感到恐惧。

['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃə(r)] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ʌn'tɔːt] [mjuːz] :
Mr . Archer believes in the simple untaught muse :
先生 . 射手 相信 在 这 简单的 未受过教育 沉思 :

阿切尔先生相信未经雕琢的纯粹灵感：

['mɪstə(r)] . [paʊndz] [kə'mændmənts] [tend] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ə; eɪ]
Mr . Pound's commandments tend too much to make of poetry a
先生 . 英镑 诫命 趋向 也 很多 到 制作 的 诗 一个

庞德先生的戒律往往使诗歌变得过于理想化。

['lɜːnɪd] , [self] - ['kɒnʃəs] [krɑːft] , [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gɪld]
learned , self - conscious craft , to be cultivated by a guild
学习 , 自己 - 有意识的 工艺 , 到 是 栽培 经过 一个 公会

需要学习和自觉掌握的技艺，由行会加以培养。

[ɒv; əv] [ə'depts] , [frɒm; frəm] [huːz] [ɒ'stɪə(r)] ['læbrətɔːriz] [ˌspɒntə'neɪəti] [ænd; ənd]
of adepts , from whose austere laboratories spontaneity and
的 专家 , 从 谁 简朴 实验室 自发性 和

那些技艺精湛的工匠，从他们简朴的实验室中，自发性和

[sɪm'plɪsəti] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skluːdɪd] . . . .
simplicity are excluded . . . .
简单 是 排除 . . . .

简单性被排除在外……

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['pəʊətri]
A great deal of the best poetry
一个 伟大的 交易 的 这 最好的 诗

许多最优秀的诗歌

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['teknɪk(ə)l] ['stʌdi] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
in the world has very little technical study behind it . . . .
在 这 世界 有 非常 小的 技术的 学习 在后面 它 . . . .

世界上几乎没有相关的技术研究……

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [skɔːz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [kʊd; kəd]
There are scores and hundreds of people in England who could
那里 是 得分 和 数百 的 人们 在 英格兰 WHO 可以

在英国，有成百上千的人可能

[raɪt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['miːtə(r)] ([ai] . [iː] . [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['ʃrɒpʃə(r)] [læd] ")
write this simple metre (i . e . of " A Shropshire Lad ")
写 这 简单的 仪表 (我 . e . 的 " 一个 什罗普郡 小伙子 ")

写出这首简单的韵文（即《什罗普郡少年》）。

[sək'sesfəli] .
successfully .
成功地 .

成功地。

[tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] ['draʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ræt][ɪz] , [pə'hæps] ,
To be hanged for a cat and drowned for a rat is , perhaps ,
到 是 绞刑 为了 一个 猫 和 溺水 为了 一个 鼠 是 , 也许 ,
[sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌekskʌl'peɪʃn] .
sufficient exculpation .
充足的 免责 .

为一只猫被绞死，为一只老鼠被淹死，或许就足以洗清罪名了。

['prɒbəbli] ['mɪstə(r)] . [paʊnd] [hæz; həz] [wʌn] ['əʊdiəm] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [æz; əz][baɪ]
Probably Mr . Pound has won odium not so much by his theories as by
大概 先生 . 磅 有 韩元 钠 不是 所以 很多 经过 他的 理论 作为 经过
[hɪz; ɪz] [ʌn'stɪntɪd] [preɪz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [kən'temp(ə)rəri] ['ɔːθəz] [huːz] [wɜːk] [hiː; hi][hæz; həz] [laɪkt] .
his unstinted praise of certain contemporary authors whose work he has liked .
他的 毫不吝啬 称赞 的 肯定 当代的 作者 谁 工作 他 有 喜欢 .

庞德先生之所以招致憎恨，或许并非因为他的理论，而是因为他毫不吝啬地赞扬某些他喜欢的当代作家的作品。

[sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['ɡriːvəns] — [mʌtʃ]
Such expressions of approval are usually taken as a grievance — much
这样的 表达式 的 赞同 是 通常 已采取 作为 一个 不满 — 很多
[mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] ['eni] ['pɜːsən(ə)l][ə'bjuːs] ,
more so than any personal abuse ,
更多的 所以 比 任何 个人的 虐待 ,

这种表示赞同的行为通常会被视为一种不满——远比任何人身攻击更甚。

[wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] — [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['menʃ(ə)n] .
which is comparatively a compliment — by the writers who escape his mention .
哪个 是 比较 一个 赞扬 — 经过 这 作家 WHO 逃脱 他的 提到 .

对于那些没有被他提及的作家来说，这算是一种相对的赞扬。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] " [ə; eɪ] . , [biː] . , [ænd; ənd][siː] . [ɑː(r); ə(r)][bæd]['poʊəts][ɔː(r)]['nɑːvəlɪsts] ,
He does not say " A . , B . , and C . are bad poets or novelists ,
他 做 不是 说 " 一个 . , B . , 和 C . 是 坏的 诗人 或者 小说家 ,

他并没有说"A、B 和 C 是糟糕的诗人或小说家",

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sez] " [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][eks] . , [waɪ] . ,
" but when he says " The work of X . , Y . ,
" 但 什么时候 他 说道 " 这 工作 的 X . , 是 . ,

但当他说"X、Y 的作品"时,

[ænd; ənd][zed] . [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪ'spekts] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ɪn] [vɜːs] ([ɔː(r)]
and Z . is in such and such respects the most important work in verse (or
和 Z . 是 在 这样的 和 这样的 尊重 这 最多 重要的 工作 在 诗 (或者
[prəʊz]) [sɪns] [səʊ][ænd; ənd][səʊ] ,
prose) since so and so ,
散文) 自从 所以 和 所以 ,

Z. 在某些方面是自某某作品以来最重要的诗歌（或散文）作品,

" [ðen] [ə; eɪ] . , [biː] . , [ænd; ənd][siː] . [ɑː(r); ə(r)] [ə'ɡriːvd] .
" then A . , B . , and C . are aggrieved .
" 然后 一个 . , B . , 和 C . 是 受委屈的 .

那么 A、B 和 C 就会感到委屈。

['ɔːlsəʊ] , [paʊnd] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [ɪk'sprest] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɒv; əv]['mɪlt(ə)n][ænd; ənd] ['wɜːrdzwərθ] .
Also , Pound has frequently expressed disapproval of Milton and Wordsworth .
还 , 磅 有 频繁地 表达 不赞成 的 米尔顿 和 华兹华斯 .

此外，庞德也曾多次表达对弥尔顿和华兹华斯的不满。

['ɑːftə(r)] " [ri'pəusts] , " ['mɪstə(r)] . [paʊndz] ['ɪdiəm][hæz; həz] [əd'vɑːnst] [stɪl] ['fɑːðə(r)] .
After " Ripostes , " Mr . Pound's idiom has advanced still farther .
后 " 反驳 , " 先生 . 英镑 成语 有 先进的 仍然 更远 .

在《反驳》之后，庞德先生的语言风格又向前发展了一步。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] " [kæ'θeɪ] , " [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [træns'leʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
Inasmuch as " Cathay , " the volume of translations from the Chinese ,
因此 作为 " 国泰 , " 这 体积 的 翻译 从 这 中国人 ,
[ə'pɪəd] ['praɪə(r)] [tuː; tə] " ['lʌstrə] ,
appeared prior to " Lustra ,
出现 事先的 到 " 卢斯特拉 ,

由于《契丹》（Cathay）这本中文译著的卷册出版于《卢斯特拉》（Lustra）之前，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuːə] ['ɪdiəm] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɪnfluəns] .
" it is sometimes thought that his newer idiom is due to the Chinese influence .
" 它 是 有时 想法 那 他的 较新的 成语 是 到期的 到 这 中国人 影响 .

人们有时认为他较新的成语是受到中国的影响。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .
This is almost the reverse of the truth .
这 是 几乎 这 撤销 的 这 真相 .

这几乎与事实完全相反。

[ðə; ði] [leɪt] ['ɜːnɪst] [ˌfɛnə'loʊsə] [left] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['mænjʊskrɪpts] ,
The late Ernest Fenollosa left a quantity of manuscripts ,
这 晚的 欧内斯特 芬诺洛萨 左边 一个 数量 的 手稿 ,

已故的欧内斯特·费诺罗萨留下了大量的手稿。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [rʌf] [træns'leʃən] (['lɪtərəli] [ɪg'zækt]) [frɒm; frəm] [ðə; ði]
including a great number of rough translations (literally exact) from the
包括 一个 伟大的 数字 的 粗糙的 翻译 (字面上地 精确的) 从 这
[ˌtʃaɪ'niːz] .
Chinese .
中国人 .

其中包括大量从中文翻译而来的粗略翻译（字面意义上的完全翻译）。

['ɑːftə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['poʊəmz] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn] " ['lʌstrə] " [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] " ['pəʊətri]
After certain poems subsequently incorporated in " Lustra " had appeared in " Poetry
后 肯定 诗歌 随后 公司 在 " 卢斯特拉 " 有 出现 在 " 诗
,
,
,

后来，一些诗歌被收录到《诗歌》中，这些诗歌后来又出现在《诗歌》杂志上。

" ['mɪsɪz] . [ˌfɛnə'loʊsə] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ɪn] [paʊnd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mænjʊskrɪpts] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði]
" Mrs . Fenollosa recognized that in Pound the Chinese manuscripts would find the
" 太太 . 芬诺洛萨 认可 那 在 磅 这 中国人 手稿 会 寻找 这
[ɪn'tɜːprətə(r)] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] ;
interpreter whom her husband would have wished ;
翻译 谁 她 丈夫 会 有 希望 ;

费诺罗萨夫人意识到，庞德正是她丈夫所希望的中国手稿的翻译者；

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːdɪŋli] [fɔːwədɪd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] [wɪð] .
she accordingly forwarded the papers for him to do as he liked with .
她 因此 转发 这 文件 为了 他 到 做 作为 他 喜欢 和 .

于是她把文件转交给他，任他处置。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] [djuː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - ['ækjəmən] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] " [kæ'θeɪ] " ;
It is thus due to Mrs . Fenollosa's acumen that we have " Cathay " ;
它 是 因此 到期的 到 太太 . - 敏锐 那 我们 有 " 国泰 " ;

正是由于费诺罗萨夫人的敏锐眼光，我们才有了《契丹》这部影片；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] " [kæ'θeɪ] " [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] " ['lʌstrə] .
it is not as a consequence of " Cathay " that we have " Lustra .
它 是 不是 作为 一个 结果 的 " 国泰 " 那 我们 有 " 卢斯特拉 .

并不是因为“Cathay”才有了“Lustra”。

" [ðɪs] [fækt][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] .
" This fact must be borne in mind .
" 这 事实 必须 是 出生 在 头脑 .

必须牢记这一事实。

['poʊəmz] ['ɑːftəwəd] [ɪm'bɒdid] [ɪn] " ['lʌstrə] " [ə'pɪəd] [ɪn] " ['pəʊətri] , " [ɪn]['eɪprəl] , - , ['ʌndə(r)]
Poems afterward embodied in " Lustra " appeared in " Poetry , " in April , 1913 , under
诗歌 之后 具身化的 在 " 卢斯特拉 " 出现 在 " 诗 , " 在 四月 , - , 在下面
[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [kənˌtɛmpə'reɪniə] .
the title of " Contemporanea .
这 标题 的 " 同时期 .

后来收录于《Lustra》中的诗歌于 1913 年 4 月以《Contemporanea》为题发表在《Poetry》杂志上。

" [ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] " [tɛn'zoʊn] , "
" They included among others " Tenzone , "
" 他们 包括 之中 其他的 " 十区 , "

其中包括"Tenzone"等人。

" [ðə; ði] [kən'dəʊləns] , "
" The Condolence , "
" 这 慰问 , "

"慰问"

" [ðə; ði] ['gærət] , "
" The Garret , "
" 这 阁楼 , "

"阁楼，"

" [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ðə; ði]['sekənd] ,
" Salutation the Second ,
" 问候 这 第二 ,

"第二首问候语，

" [ænd; ənd] " [dɑːns] ['fɪgə(r)] .
" and " Dance Figure .
" 和 " 舞蹈 数字 .

和"舞蹈形体。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfluənsɪz] , [bʌt; bət] ['diːviəsli] .
" There are influences , but deviously .
" 那里 是 影响 , 但 狡猾地 .

"确实存在一些影响，但方式很狡猾。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['lɪtərəri] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
It is rather a gradual development of experience into which literary experiences
它 是 相当 一个 逐渐地 发展 的 经验 进入 哪个 文学 经历
[hæv; həv] ['entəd] .
have entered .
有 进入 .

文学体验的融入，更像是一种经验的渐进发展过程。

[ðiːz] [hæv; həv][nɒt] [brɔːt] [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] ['temprəri] [in'θjuːziæzəm, in'θuː-] ,
These have not brought the bondage of temporary enthusiasms ,
这些 有 不是 带来 这 束缚 的 暂时的 热情 ,

这些并没有带来短暂热情所带来的束缚，

[bʌt; bət][hæv; həv]['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði]['pəʊɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [sfɪə(r)] .
but have liberated the poet from his former restricted sphere .
但 有 解放 这 诗人 从 他的 以前的 受限制的 领域 .

但却将诗人从他以前受限的领域中解放了出来。

[ðeə(r)] [ɪz] [kəˈtʌləs] [ænd; ənd] [ˈmɑːʃ(ə)l] , [goʊˈtieɪ] , [ləˈfɔːrg] [ænd; ənd] [ˈtrɪstən] - .

There is Catullus and Martial , Gautier , Laforgue and Tristan Corbière .

那里 是 卡图卢斯 和 马歇尔 , 戈蒂埃 , 拉福格 和 特里斯坦 - .

其中有卡图卢斯、马夏尔、戈蒂埃、拉福格和特里斯坦·科比埃。

[ˈ(h)witmən] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [ˈeniweə(r)] ;

Whitman is certainly not an influence ; there is not a trace of him anywhere ;

惠特曼 是 当然 不是 一个 影响 ; 那里 是 不是 一个 痕迹 的 他 任何地方 ;

惠特曼肯定没有影响到我；我找不到他的任何痕迹；

[ˈ(h)witmən] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [paʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌæntɪpəˈdiːən] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

Whitman and Mr . Pound are antipodean to each other .

惠特曼 和 先生 . 磅 是 南半球 到 每个 其他 .

惠特曼和庞德先生是截然相反的两个人。

[ɒv; əv] " [kənˌtɛmpəˈreɪniə] " [ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ˈiːvnɪŋ] [pəʊst] [disˈkrimineitiŋli] [əbˈzɜːvd] :

Of " Contemporanea " the Chicago Evening Post discriminatingly observed :

的 " 同时期 " 这 芝加哥 晚上 邮政 有区别地 观察到 :

《芝加哥晚邮报》对"当代"杂志做出了精辟的评论：

[jɔː(r); jə(r)] [ˈpoʊəmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪprəl] [ˈpəʊətri] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈmɒkɪŋli] , [səʊ]

Your poems in the April Poetry are so mockingly , so

你的 诗歌 在 这 四月 诗 是 所以 嘲讽地 , 所以

你在四月诗集里发表的诗真是充满了嘲讽，真是如此

[ˈdelɪkətli] , [səʊ] [ʌnˈblʌʃɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv]

delicately , so unblushingly beautiful that you seem to have

轻柔地 , 所以 毫不羞愧地 美丽的 那 你 似乎 到 有

如此精致，如此毫不掩饰的美丽，以至于你似乎拥有

[brɔːt] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [greɪs] [wɪtʃ] ([ˈprɒbəbli]) [ˈnevə(r)]

brought back into the world a grace which (probably) never

带来 后退 进入 这 世界 一个 优雅 哪个 (大概) 绝不

为世界重新带来了一种（或许）从未有过的恩典

[ɪgˈzɪstɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪˈskʌvə(r)] [baɪ] [æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈprəʊses] [ɪn]

existed , but which we discover by an imaginative process in

存在 , 但 哪个 我们 发现 经过 一个 富有想象力的 过程 在

它存在，但我们是通过想象的过程才发现它的。

[ˈhɒrəs] [ænd; ənd] [kəˈtʌləs] .

Horace and Catullus .

贺拉斯 和 卡图卢斯 .

贺拉斯和卡图卢斯。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truː] [ˈɪnsaɪt] [tuː; tə] [ˈælaɪ] [paʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlætɪn] , [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːk] [ˈpoʊəts] .

It was a true insight to ally Pound to the Latin , not to the Greek poets .

它 曾是 一个 真的 洞察力 到 盟友 磅 到 这 拉丁 , 不是 到 这 希腊语 诗人 .

将庞德与拉丁诗人联系起来，而不是与希腊诗人联系起来，这确实是一个独到的见解。

[ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊəmz] [ɪn] " [ˈlʌstrə] " [hæv; həv] [əˈfendɪd] [ədˈmaiərə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [pɜːˈsəʊnə] " [ˈpɪəriəd] .

Certain of the poems in " Lustra " have offended admirers of the verse of the " Personae " period .

肯定 的 这 诗歌 在 " 卢斯特拉 " 有 被冒犯了 仰慕者 的 这 诗 的 这 " 人物 " 时期 .

《Lustra》中的某些诗歌冒犯了《Personae》时期诗歌的爱好者。

[wen] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ['ɔːltəz] [ɔː(r)] [dɪ'veləps] , ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'maiərə][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][drɒp] [ɒf] .
When a poet alters or develops , many of his admirers are sure to drop off .
什么时候 一个 诗人 改变 或者 发展 , 许多 的 他的 仰慕者 是 当然 到 降低 离开 .

当一位诗人改变或发展时，他的许多仰慕者肯定会离开。

['eni] ['pəʊɪt] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [sə'vaɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪə(r)] ,
Any poet , if he is to survive as a writer beyond his twenty - fifth year ,
任何 诗人 , 如果 他 是 到 存活 作为 一个 作家 超过 他的 二十 - 第五 年 ,

任何诗人，如果想在二十五岁以后继续以作家的身份生存下去，

[mʌst; məst]['ɔːltə(r)] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [njuː] ['lɪtərəri] ['ɪnfluənsɪz] ; [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [ɪ'moʊʃnz] [tuː; tə] [ɪk'spres] .
must alter ; he must seek new literary influences ; he will have different emotions to express .
必须 改变 ; 他 必须 寻找 新的 文学 影响 ; 他 将要 有 不同的 情绪 到 表达 .

他必须改变；他必须寻求新的文学影响；他会有不同的情感要表达。

[ðɪs] [ɪz] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [laɪks] [ə; eɪ]['pəʊɪt][tuː; tə][spɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [wɜːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ;
This is disconcerting to that public which likes a poet to spin his whole work out of the feelings of his youth ;
这 是 令人不安 到 那 民众 哪个 点赞 一个 诗人 到 旋转 他的 所有的 工作 出去 的 这 情怀 的 他的 青年 ;

这会让喜欢诗人从青年时代的情感中汲取灵感创作整部作品的公众感到不安；

[wɪtʃ] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] .
which likes to be able to open a new volume of his poems with the assurance that they will be able to approach it exactly as they approached the preceding .
哪个 点赞 到 是 有能力的 到 打开 一个 新的 体积 的 他的 诗歌 和 这 保证 那 他们 将要 是 有能力的 到 方法 它 确切地 作为 他们 接近 这 前 .

喜欢翻开他的新诗集，并确信自己能够像对待上一本诗集一样去阅读它。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [laɪk] [ðæt] ['kɒnstənt] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [paʊndz] [wɜːk] [dɪ'mɑːndz] .
They do not like that constant readjustment which the following of Mr . Pound's work demands .
他们 做 不是 喜欢 那 持续的 调整 哪个 这 下列的 的 先生 . 英镑 工作 需求 .

他们不喜欢追随庞德先生的作品所需要的不断调整。

[ðʌs] [hæz; həz] " ['lʌstrə] " [biːn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][sʌm; səm] ; [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['mænifest] [nəʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪn] [tek'niːk] ,
Thus has " Lustra " been a disappointment to some ; though it manifests no falling off in technique ,
因此 有 " 卢斯特拉 " 到过 一个 失望 到 一些 ; 尽管 它 表现 不 坠落 离开 在 技术 ,

因此，《Lustra》令一些人感到失望；尽管它在技术上并没有表现出任何退步。

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪm'pɒvərɪʃmənt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
and no impoverishment of feeling .
和 不 贫困 的 感觉 .

情感上没有贫乏。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kənˌtɛmpə'reɪniə] ") [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
Some of the poems (including several of the " Contemporanea ") are a
一些 的 这 诗歌 (包括 一些 的 这 " 同时期 ") 是 一个
[mɔː(r)][də'rekt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [v'juːz] [ðæn; ðən] [paʊndz] [vɜːs] [hæd; həd]['evə(r)]['ɡɪv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] .
more direct statement of views than Pound's verse had ever given before .
更多的 直接的 陈述 的 浏览 比 英镑 诗 有 曾经 给定 前 .

其中一些诗歌（包括几首《同时代》诗歌）比庞德以往的诗歌更直接地表达了观点。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] , [em] . [dʒiːn][diː] - [raɪts] :
Of these poems , M . Jean de Bosschère writes :
的 这些 诗歌 , M . 让 德 - 写 :

在这些诗中，M. Jean de Bosschère 写道：

['evriweə(r)] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪn'saɪt][mæn][tuː; tə][ɪɡ'zɪst] , [tuː; tə] [prə'fes] [ə; eɪ]
Everywhere his poems incite man to exist , to profess a
到处 他的 诗歌 煽动 男人 到 存在 , 到 宣称 一个

他的诗歌处处激励着人们去存在，去宣扬一种……

[bɪ'kʌmɪŋ] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['riːəl]
becoming egotism , without which there can be no real
成为 自负 , 没有 哪个 那里 能 是 不 真实的

变成自负，没有自负就没有真正的自我。

['æltruɪzəm] .
altruism .
利他主义 .

利他主义。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]['entə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
I beseech you enter your life .
我 恳求 你 进入 你的 生活 .

我恳求你进入你的生活。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [seɪ] " [ai]
I beseech you learn to say " I
我 恳求 你 学习 到 说 " 我

我恳求你学会说"我"。

" [wen] [ai] ['kwestʃən] [juː; jʊ] .
" When I question you .
" 什么时候 我 问题 你 .

当我质问你时。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [pɑːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [həʊl] ;
For you are no part , but a whole ;
为了 你 是 不 部分 , 但 一个 所有的 ;

因为你不是一部分，而是整体；

[nəʊ] ['pɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['biːɪŋ] . . . .
No portion , but a being . . . .
不 部分 , 但 一个 存在 . . . .

并非一部分，而是一个整体……

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ri'æktɪŋ] [tuː; tə]['stɪmjəlaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
One must be capable of reacting to stimuli for a moment ,
一 必须 是 有能力的 的 反应 到 刺激 为了 一个 片刻 ,

人必须具备对刺激做出瞬间反应的能力。

[æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] , [lɪv; laɪv]['pɜːs(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn]
as a real , live person , even in face of as much of one's own
作为 一个 真实的 , 居住 人 , 甚至 在 脸 的 作为 很多 的 一个人的自己的

作为一个真实的人，即使面对诸多自身的问题，

[p'aʊəz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪd] [ə'genst] [wʌn] ; . . .
powers as are arrayed against one ; . . .
权力 作为 是 排列 反对 一 ; . . .
各方势力联合起来对抗一方；……

[ðə; ði]['vɪraɪl] [kəm'pleɪnt] ,
The virile complaint ,
这 阳刚的 抱怨 ,
男性的抱怨，

[ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] , [ɔːl] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] , — [ðæt]
the revolt of the poet , all which shows his emotion , — that
这 反叛 的 这 诗人 , 全部 哪个 演出 他的 情感 , — 那
诗人的反叛，这一切都展现了他的情感——

[ɪz]['pəʊətri] .
is poetry .
是 诗 .
是诗。

[spiːk] [ə'genst] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'preʃn] ,
Speak against unconscious oppression ,
说话 反对 无意识 压迫 ,
勇敢发声，反对无意识的压迫。

[spiːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ,
Speak against the tyranny of the unimaginative ,
说话 反对 这 暴政 的 这 缺乏想象力 ,
反对缺乏想象力者的暴政！

[spiːk] [ə'genst] [bɒndz] .
Speak against bonds .
说话 反对 债券 .
反对债券。

[biː; bi] [ə'genst] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ə'preʃn] ,
Be against all forms of oppression ,
是 反对 全部 表格 的 压迫 ,
反对一切形式的压迫，

[gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][dɪ'faɪ] [ə'pɪnjən] .
Go out and defy opinion .
去 出去 和 违抗 观点 .
走出去，挑战世俗的看法。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əʊld][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [prɪ'saɪs] , [æz; əz][æn; ən]
This is the old cry of the poet , but more precise , as an
这 是 这 老的 哭 的 这 诗人 , 但 更多的 精确的 , 作为 一个
这是诗人古老的呼喊，但更加精确，正如……

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][fræŋk] [dɪs'gʌst] :
expression of frank disgust :
表达 的 坦率 厌恶 :
直言不讳地表达厌恶之情：

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌædə'les(ə)nt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['smʌðə] [ɪn]['fæməli] .
Go to the adolescent who are smothered in family .
去 到 这 青少年 WHO 是 窒息 在 家庭 .
去帮助那些被家庭束缚的青少年。

[əʊ] , [haʊ] ['hɪdiəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
O , how hideous it is
哦 , 如何 可怕 它 是
哦，多么可怕啊！

[tuː; tə] [siː] [θriː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][wʌn] [haʊs] [ˈɡæðəd] [təˈɡeðə(r)] !
To see three generations of one house gathered together !
到 看 三 几代人 的 一 房子 聚集 一起 !

看到一家三代人齐聚一堂!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][æn; ən][əʊld] [triː] [wɪˈðaʊt] [ʃuːts] ,
It is like an old tree without shoots ,
它 是 喜欢 一个 老的 树 没有 芽 ,

它就像一棵没有新芽的老树，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈbrɑːntʃɪz] [rɔtid] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] .
And with some branches rotted and falling .
和 和 一些 分支 腐烂的 和 坠落 .

有些树枝已经腐烂脱落。

[iːtʃ] [ˈpəʊɪm][həʊldz][aʊt] [ðiːz] [kraɪz][ɒv; əv][rɪˈvəʊlt][ɔː(r)][dɪsˈɡʌst] , [bʌt; bət]
Each poem holds out these cries of revolt or disgust , but
每个 诗 持有 出去 这些 哭泣 的 反叛 或者 厌恶 , 但

每首诗都蕴含着这种反抗或厌恶的呐喊，但是

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪl] [ˈhəʊpɪŋ][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] :
they are the result of his still hoping and feeling :
他们 是 这 结果 的 他的 仍然 希望 和 感觉 :

它们是他依然抱有希望和感受的结果:

[let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [ɑːmz] [əˈɡenst] [ðɪs] [siː] [ɒv; əv] [stjuːˈpiditi] .
Let us take arms against this sea of stupidities .
让 我们 拿 武器 反对 这 海 的 愚蠢 .

让我们拿起武器，对抗这片愚蠢的海洋。

[paʊnd] . . .
Pound . . .
磅 . . .

磅...

[hæz; həz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [huː] [riːd] [hɪz; ɪz]
has experience of the folly of the Philistines who read his
有 经验 的 这 蠢事 的 这 非利士人 WHO 读 他的

他亲身经历过非利士人读了他的书后所表现出的愚昧。

[vɜːs] .
verse .
诗 .

诗。

[ˈriːəl] [peɪn][ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstjuːpɪd] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Real pain is born of this stupid interpretation , and
真实的 疼痛 是 出生 的 这 愚蠢的 解释 , 和

真正的痛苦源于这种愚蠢的解读，而且

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ənˈles] [wʌn][kæn; kən] [fiːl] ,
one does not realize how deep it is unless one can feel ,
一 做 不是 意识到 如何 深的 它 是 除非 一 能 感觉 ,

除非亲身感受，否则无法体会它的深刻。

[θruː] [ðə; ði] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] , [wɒt] [hæz; həz] [kɔːzd]
through the ejaculations and the laughter , what has caused
通过 这 射精 和 这 笑声 , 什么 有 导致

通过射精和笑声，究竟是什么导致了这一切?

[ðiːz] [wuːndz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [diːpə(r)] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] , [ænd; ənd]
these wounds , which are made deeper by what he knows , and
这些 伤口 , 哪个 是 制成 更深 经过 什么 他 知道 , 和

他所知道的一切，反而加深了这些伤口，而且

[wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] . . . .
what he has lost . . . .
什么 他 有 丢失的 . . . .

他失去了什么……

[ðə; ði] [təʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns]['dʒɒkənd][ænd; ənd] [kiːn] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv]
The tone , which is at once jocund and keen , is one of
这 语气 , 哪个 是 在 一次 欢乐 和 敏锐的 , 是 一 的

语气既欢快又急切，是一种

[paʊndz] ['kwɒlətiz] .
Pound's qualities .
英镑 品质 .

庞德的品质。

['ɔvid] , [kə'tʌləs] — [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪs'əʊn] [ðem; ðəm] .
Ovid , Catullus — he does not disown them .
奥维德 , 卡图卢斯 — 他 做 不是 断绝关系 他们 .

奥维德、卡图卢斯——他并没有否认他们。

[hiː; hi]['əʊnli]['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðiːz] ['æksents; æk'sents][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] ; [wɪð] [ðə; ði]
He only uses these accents for his familiars ; with the
他 仅有的 用途 这些 口音 为了 他的 熟悉的 ; 和 这

他只对他的熟人使用这些口音；

['ʌðə(r)z][hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['pærədɒks] , [ˌpæmfli'tiə] , [ɪn'diːd]
others he is on the edge of paradox , pamphleteering , indeed
其他的 他 是 在 这 边缘 的 悖论 , 宣传册 , 的确

在另一些人看来，他确实游走在自相矛盾的边缘，从事小册子写作。

[ɒv; əv][ə'bjuːs] . . . .
of abuse . . . .
的 虐待 . . . .

虐待……

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəmz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] " ['lʌstrə] ,
This is the proper approach to the poems at the beginning of " Lustra ,
这 是 这 恰当的 方法 到 这 诗歌 在 这 开始 的 " 卢斯特拉 ,

这是理解《Lustra》开头诗歌的正确方法，

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːt] ['epigræm] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['ridər] [faɪnd] " ['pɔɪntləs] , " [ɔː(r)]
" and to the short epigrams , which some readers find " pointless , " or
" 和 到 这 短的 警句 , 哪个 一些 读者 寻找 " 无意义 , " 或者

['sɜːt(ə)nli] " [nɒt]['pəʊətri] .
certainly " not poetry .
当然 " 不是 诗 .

以及一些读者认为“毫无意义”或“绝对不是诗”的短警句。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] , [ðen] , [ðə; ði] " [dɑːns] ['fɪgə(r)] , " [ɔː(r)] " [nɪə(r)][ˌpeɪrɪ'gɔːrd] ,
" They should read , then , the " Dance Figure , " or " Near Périgord ,
" 他们 应该 读 , 然后 , 这 " 舞蹈 数字 , " 或者 " 靠近 佩里戈尔 ,

那么，他们应该去读读《舞蹈图式》或《佩里戈尔附近》，

" [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['poʊəmz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
" and remember that all these poems come out of the same man .
" 和 记住 那 全部 这些 诗歌 来 出去 的 这 相同的 男人 .

请记住，所有这些诗歌都出自同一个人之手。

[ðaɪn] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæplɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɑːk] ;
Thine arms are as a young sapling under the bark ;
瘦 武器 是 作为 一个 年轻的 树苗 在下面 这 吠 ;

你的手臂如同树皮下的幼苗；

[ðaɪ] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wɪð] [laɪts] .
Thy face as a river with lights .
你的 脸 作为 一个 河 和 灯 .
你的脸庞如同闪耀着光芒的河流。

[waɪt] [æz; əz][æn; ən]['ɑːmənd][ɑː(r); ə(r)][ðaɪ] ['ʃəuldəz] ;
White as an almond are thy shoulders ;
白色的 作为 一个 杏仁 是 你的 肩膀 ;
你的肩膀白皙如杏仁;

[æz; əz][njuː] ['ɑːməndz] [strɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌsk] .
As new almonds stripped from the husk .
作为 新的 杏仁 脱衣舞 从 这 外壳 .
就像剥去外壳的新鲜杏仁。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] " [nɪə(r)][ˌpeɪrɪ'gɔːrd] " :
Or the ending of " Near Périgord " :
或者 这 结束 的 " 靠近 佩里戈尔 " :
或者《佩里戈尔附近》的结尾:

[bɪ'wɪldərɪŋ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] -
Bewildering spring , and by the Auvezère
扑朔迷离 春天 , 和 经过 这 -
令人困惑的春天，以及奥韦泽尔河畔

['pɔpiːz] [ænd; ənd] [deɪz] - [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] -
Poppies and day's - eyes in the green émail
罂粟花 和 天 - 眼睛 在 这 绿色的 -
绿色邮件中的罂粟花和白昼之眼

[rəʊz] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [striːm] ,
Rose over us ; and we knew all that stream ,
玫瑰 超过 我们 ; 和 我们 知道 全部 那 溪流 ,
玫瑰花在我们上方飘过；我们熟知那条溪流的一切，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [tuː] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [treɪst] [aʊt][ðə; ði] ['væliz] ;
And our two horses had traced out the valleys ;
和 我们的 二 马匹 有 追踪 出去 这 山谷 ;
我们的两匹马已经沿着山谷走了一遍;

[njuː] [ðə; ði][ləʊ] ['flʌdɪd] [lændz] [skweəd] [aʊt] [wɪð] ['pɒplə(r)] ,
Knew the low flooded lands squared out with poplars ,
知道 这 低的 被淹 土地 平方 出去 和 白杨树 ,
我知道低洼的淹没地上长满了白杨树,

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [diːp] [skaɪ] [bi'frend] .
In the young days when the deep sky befriended .
在 这 年轻的 天 什么时候 这 深的 天空 结交朋友 .
在与深邃天空为友的年少时光。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɪŋz] [biːt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
And great wings beat above us in the twilight ,
和 伟大的 翅膀 打 多于 我们 在 这 暮 ,
暮色中，巨大的翅膀在我们头顶拍打着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wiːlz] [ɪn]['hev(ə)n]
And the great wheels in heaven
和 这 伟大的 车轮 在 天堂
还有天上的巨轮

[bɔː(r)][ˌjuː 'es][tə'geðə(r)] . . . ['sɜːdʒɪŋ] . . . [ænd; ənd][ə'pɑːt] . . .
Bore us together . . . surging . . . and apart . . .
钻孔 我们 一起 . . . 滔滔 . . . 和 除 . . .
无聊地将我们聚集在一起……涌动……又将我们分开……

[bɪ'liːvɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [lɪps][ænd; ənd][hændz] . . .
Believing we should meet with lips and hands . . .
相信 我们 应该 见面 和 嘴唇 和 双手 . . .

相信我们应该用嘴唇和双手相触……

[ðeə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] , - ,
There shut up in his castle , Tairiran's ,
那里 关闭 向上 在 他的 城堡 , - ,

他被关在了他的城堡里，泰里兰的城堡里，

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][nɔː(r)] [ɪəz] [nɔː(r)] [tʌŋ] [seɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
She who had nor ears nor tongue save in her hands ,
她 WHO 有 也不 耳朵 也不 舌头 节省 在 她 双手 ,

她除了双手之外，既无耳也无舌，

[gɒn] , [ɑː] , [gɒn] — [ʌn'tʌtʃt] , [ʌn'riːtʃəb(ə)l] !
Gone , ah , gone — untouched , unreachable !
已消失 , 啊 , 已消失 — 未受触碰 , 无法连接 !

消失了，啊，消失了——无人触及，遥不可及！

[ʃiː; ʃi] [huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)][lɪv; laɪv] [seɪv] [θruː] [wʌn]['pɜːs(ə)n] ,
She who could never live save through one person ,
她 WHO 可以 绝不 居住 节省 通过 一 人 ,

她只能通过一个人才能活下去，

[ʃiː; ʃi] [huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [spiːk] [seɪv] [tuː; tə][wʌn]['pɜːs(ə)n] ,
She who could never speak save to one person ,
她 WHO 可以 绝不 说话 节省 到 一 人 ,

她除了对一个人之外，从不说话。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,
And all the rest of her a shifting change ,
和 全部 这 休息 的 她 一个 转变 改变 ,

而她其余的一切，都在不断变化。

[ə; eɪ]['brəʊkən]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['mɪrər] . . . !
A broken bundle of mirrors . . . !
一个 破碎的 捆 的 镜子 . . . !

一捆破碎的镜子……！

[ðen] [tɜːn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] " [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ['raɪtɪŋ] [ɒn]['kæbəreɪ] ['dɑːnsəz] .
Then turn at once to " To a Friend Writing on Cabaret Dancers .
然后 转动 在 一次 到 " 到 一个 朋友 写作 在 歌舞表演 舞者 .

然后立即转向"致一位撰写关于歌舞表演者的朋友"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] " [kæ'θeɪ] " [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
" It is easy to say that the language of " Cathay " is due to the Chinese .
" 它 是 简单的 到 说 那 这 语言 的 " 国泰 " 是 到期的 到 这 中国人 .

"很容易说'国泰'的语言是中国人创造的。"

[ɪf] [wʌn] [lʊks] ['keəfəli] [æt; ət] ([wʌn]) [paʊndz] ['ʌðə(r)] [vɜːs] , ([ˌtuː'tuː]) ['ʌðə(r)] ['piːpəlz]
If one looks carefully at (1) Pound's other verse , (2) other people's
如果 一 看起来 小心 在 (1) 英镑 其他 诗 , (2) 其他 人们的
[træns'leɪʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ([iː] . [dʒiː] . ,
translations from the Chinese (e . g . ,
翻译 从 这 中国人 (e . 克 . ,

如果仔细观察（1）庞德的其他诗歌，（2）其他人从中文翻译的诗歌（例如，

['gaɪlzɪz]) , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .
Giles's) , it is evident that this is not the case .
吉尔斯的) , 它 是 明显 那 这 是 不是 这 案件 .

吉尔斯），显然事实并非如此。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pəʊətri] .
The language was ready for the Chinese poetry .
这 语言 曾是 准备好 为了 这 中国人 诗 .

这种语言已经为中国诗歌做好了准备。

[kəm'peə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] " [prə'vɪnʃiə] [dɪ'zɜːtə] " :
Compare , for instance , a passage from " Provincia Deserta " :
比较 , 为了 实例 , 一个 通道 从 " 省 沙漠 " :

例如，比较一下《沙漠省》中的一段文字：

[aɪ] [hæv; həv] [wɔːkt]
I have walked
我 有 步行

我走过

['ɪntuː] [ˌpeɪrɪ'gɔːrd]
into Périgord
进入 佩里戈尔

进入佩里戈尔

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tɔːtʃ] - [fleɪmz] , [haɪ] - ['liːpɪŋ] ,
I have seen the torch - flames , high - leaping ,
我 有 已见 这 火炬 - 火焰 , 高的 - 跳跃 ,

我看见火炬的火焰，高高跃起，

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] , —
Painting the front of that church , —
绘画 这 正面 的 那 教会 , —

粉刷那座教堂的正面——

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] , [hwɜːrl] ['lɑːftə(r)] ,
And , under the dark , whirling laughter ,
和 , 在下面 这 黑暗的 , 旋转 笑声 ,

在黑暗中，一阵阵旋转的笑声响起，

[aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [striːm]
I have looked back over the stream
我 有 看起来 后退 超过 这 溪流

我回头看了看那条小溪

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [haɪ] ['bɪldɪŋ] ,
and seen the high building ,
和 已见 这 高的 建筑 ,

看到了那座高楼，

[siːn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌmɪnə'ret] , [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːfts] .
Seen the long minarets , the white shafts .
已见 这 长的 宣礼塔 , 这 白色的 轴 .

看到了长长的宣礼塔，白色的塔身。

[aɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] - ,
I have gone in Ribeyrac ,
我 有 已消失 在 - ,

我去过里贝拉克，

[ænd; ənd] [ɪn] ['sɑːrlæt] .
and in Sarlat .
和 在 萨拉特 .

以及在萨尔拉特。

[aɪ] [hæv; həv] [klaɪmd] ['rɪkəti] [steəz] , [hɜːd] [tɔːk] [ɒv; əv] [krɔi] ,
I have climbed rickety stairs , heard talk of Croy ,
我 有 攀登 摇摇晃晃的 楼梯 , 听到 讲话 的 克罗伊 ,

我爬过摇摇晃晃的楼梯，听人谈论过克罗伊，

[wɔːkt] ['əʊvə(r)] [ɪn] - [əʊld] ['leɪaʊt] ,
Walked over En Bertran's old layout ,
步行 超过 恩 - 老的 布局 ,

走过恩·贝特朗的旧布局，

[hæv; həv] [siːn] [nɑːr'bɔːn] , [ænd; ənd] [kə'ɔːrz] [ænd; ənd] [tʃeləs] ,
Have seen Narbonne , and Cahors and Chalus ,
有 已见 纳博讷 , 和 卡奥尔 和 查卢斯 ,

去过纳博讷、卡奥尔和沙吕。

[hæv; həv] [siːn] - , ['keəfəli] ['fæʃ(ə)nd] .
Have seen Excideuil , carefully fashioned .
有 已见 - , 小心 造型 .

见过精心制作的Excideuil。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] " [ðə; ði]['rɪvə(r)] [sɒŋ] " :
with a passage from " The River Song " :
和 一个 通道 从 " 这 河 歌曲 " :

摘自《河流之歌》：

[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə]['hɔːri] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɪŋ] - [flæpɪŋ] [stɔːk] ,
He goes out to Hori , to look at the wing - flapping storks ,
他 去 出去 到 堀 , 到 看 在 这 翼 - 扑 鹳 ,

他到堀去观看拍打翅膀的鹳鸟，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][seɪ] [rɒk] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuː] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
He returns by way of Sei rock , to hear the new nightingales ,
他 返回 经过 方式 的 塞 岩石 , 到 听到 这 新的 夜莺 ,

他经由塞伊岩返回，去聆听新生的夜莺的歌声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət][dʒəʊ] - [rʌn] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
For the gardens at Jo - run are full of new nightingales ,
为了 这 花园 在 乔 - 跑步 是 满的 的 新的 夜莺 ,

乔伦花园里到处都是新生的夜莺，

[ðeə(r)] [saʊnd] [ɪz] [mɪkst] [ɪn] [ðɪs] [fluːt] ,
Their sound is mixed in this flute ,
他们的 声音 是 混合 在 这 长笛 ,

他们的声音混合在这支笛子里，

[ðeə(r)] [vɔɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [twelv] [paɪps] [hɪə(r)] .
Their voice is in the twelve pipes here .
他们的 嗓音 是 在 这 十二 管道 这里 .

他们的声音就在这里这十二根管子里。

[ˌaɪ ˈtiː] ['mætəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [rːhɑːkuː][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [paʊnd] .
It matters very little how much is due to Rihaku and how much to Pound .
它 事情 非常 小的 如何 很多 是 到期的 到 利白 和 如何 很多 到 磅 .

欠Rihaku多少钱，要付给Pound多少钱，其实都无关紧要。

['mɪstə(r)] . [fɔːd] ['mædɒks] [hʊfɚ] [hæz; həz] [əb'zɜːvd] : " [ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['vɜːrsəz] ,
Mr . Ford Madox Hueffer has observed : " If these are original verses ,
先生 . 福特 马多克斯 休弗 有 观察到 : " 如果 这些 是 原来的 诗句 ,

福特·马多克斯·休弗先生曾评论道：“如果这些是原诗，

[ðen] ['mɪstə(r)] . [paʊnd] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] .
then Mr . Pound is the greatest poet of this day .
然后 先生 . 磅 是 这 最 诗人 的 这 天 .

那么，庞德先生就是当今最伟大的诗人。

" [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] :
" He goes on to say :
" 他 去 在 到 说 :

他接着说：

[ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] " [kæ'θeɪ] " [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['bjuːti] .
The poems in " Cathay " are things of a supreme beauty .
这 诗歌 在 " 国泰 " 是 事物 的 一个 最高 美丽 .
《契丹》中的诗歌具有极高的美感。

[wɒt]
What
什么
什么

['pəʊətri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
poetry should be , that they are .
诗 应该 是 , 那 他们 是 .
诗歌本该如此，它们也的确如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [njuː] [breθ] [ɒv; əv]
And if a new breath of
和 如果 一个 新的 气息 的
如果一股新的气息

['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['pəʊətri] , [ðæt]
imagery and handling can do anything for our poetry , that
图像 和 处理 能 做 任何事物 为了 我们的 诗 , 那
意象和手法可以为我们的诗歌带来任何效果，

[njuː] [breθ] [ðiːz] ['poʊəmz] [brɪŋ] . . . .
new breath these poems bring . . . .
新的 气息 这些 诗歌 带来 . . . .
这些诗歌带来了新的气息……

['pəʊətri] [kən'sɪsts] [ɪn][səʊ] ['rendərɪŋ] ['kɒŋkriːt] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [ðə; ði]
Poetry consists in so rendering concrete objects that the
诗 由 在 所以 渲染 具体的 对象 那 这
诗歌的精髓在于如此描绘具体事物，以至于……

[ɪ'moʊʃnz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði]
emotions produced by the objects shall arise in the
情绪 生产 经过 这 对象 将 出现 在 这
由物体引起的情感将会在……中产生。

['riːdə(r)] . . . .
reader . . . .
读者 . . . .
读者....

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ]['betə(r)] ['rendəd] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['pɜːmənəntli]
Where have you better rendered , or more permanently
在哪里 有 你 更好的 渲染 , 或者 更多的 永久的
哪里有更好的渲染效果，或者更持久的渲染效果?

['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
beautiful a rendering of , the feelings of one of those
美丽的 一个 渲染 的 , 这 情怀 的 一 的 那些
一幅优美的画作，描绘了其中一位的感受。

['ləʊnli] ['wɒtʃə, 'wɔː-] , [ɪn][ðə; ði]['aʊtpoʊsts][ɒv; əv]['prəʊgres] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
lonely watchers , in the outposts of progress , whether it be
孤独 观察者 , 在 这 前哨站 的 进步 , 无论 它 是
孤独的旁观者，在进步的前哨，无论是

['ɔvid] [ɪn] [hə'keiniə] , [ə; eɪ]['rəʊmən]['sentɪn(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ɒv; əv]
Ovid in Hyrcania , a Roman sentinel upon the great wall of
奥维德 在 希尔卡尼亚 , 一个 罗马 哨兵 之上 这 伟大的 墙 的
奥维德在希尔卡尼亚，罗马哨兵在大城墙上

[ðɪs] ['kʌntri] , [ɔː(r)] ['mɪəli] [ɑː'selvz] , [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv]
this country , or merely ourselves , in the lonely recesses of
这 国家 , 或者 仅仅 我们自己 , 在 这 孤独 凹陷处 的

这个国家，或者仅仅是我们自己，在孤独的深处

['aʊə(r)][maɪndz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] " [lə'ment] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [gɑːd] " ? . . .
our minds , than the " Lament of the Frontier Guard " ? . . .
我们的 思想 , 比 这 " 哀叹 的 这 边境 警卫 " ? . . .

我们心中，难道不比《边防军的哀歌》更动听吗?

['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] ; [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]
Beauty is a very valuable thing ; perhaps it is the most
美丽 是 一个 非常 有价值的 事物 ; 也许 它 是 这 最多

美貌是一件非常宝贵的东西；或许它是最宝贵的。

['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
valuable thing in life ; but the power to express emotion
有价值的 事物 在 生活 ; 但 这 力量 到 表达 情感

生命中最宝贵的东西；但表达情感的能力

[səʊ]
so
所以

所以

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪt'self] [ɪn'tækt] [ænd; ənd][ɪg'zæktli][ɪz]
that it shall communicate itself intact and exactly is
那 它 将 交流 本身 完好无损的 和 确切地 是

它应该完整无缺地传达自身信息，并且准确地表达出来。

['ɔːlməʊst][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] .
almost more valuable .
几乎 更多的 有价值的 .

几乎更有价值。

[ɒv; əv][bəuθ] [ðiːz] ['kwɒlətiz] ['mɪstə(r)] . [paʊndz]
Of both these qualities Mr . Pound's
的 两个都 这些 品质 先生 . 英镑

庞德先生的这两种品质都是……

[bʊk] [ɪz] ['veri] [fʊl] .
book is very full .
书 是 非常 满的 .

这本书内容很丰富。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs]
Therefore , I think we may say that this
所以 , 我 思考 我们 可能 说 那 这

因此，我认为我们可以说这一点。

[ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [wɜːk] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] , [haʊ'evə(r)] ['kləʊsli] [hiː; hi]
is much the best work he has done , for , however closely he
是 很多 这 最好的 工作 他 有 完毕 , 为了 , 然而 密切 他

这无疑是他迄今为止最好的作品，因为无论他多么细致地……

[meɪ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒənəlz] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv]
may have followed his originals — and of that most of us have
可能 有 随后 他的 原件 — 和 的 那 最多 的 我们 有

或许是沿用了他的原作——而我们大多数人对此都……

[nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] — [ðeə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
no means of judging — there is certainly a good deal of Mr .
不 方法 的 评判 — 那里 是 当然 一个 好的 交易 的 先生 .

没有评判的余地——当然，先生有很多事要做。

[paʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] .
Pound in this little volume .
磅 在 这 小的 体积 .

把这本小册子捶打进去。

" [kæ'θeɪ] " [ænd; ənd] " ['lʌstrə] " [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [nəʊ] [pleɪz] .
" Cathay " and " Lustra " were followed by the translations of Noh plays .
" 国泰 " 和 " 卢斯特拉 " 是 随后 经过 这 翻译 的 能剧 演出 .

《契丹》和《卢斯特拉》之后，是能剧的译本。

[ðə; ði] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['poʊəmz] (['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ]) ;
The Noh are not so important as the Chinese poems (certainly not so important for English) ;
这 能剧 是 不是 所以 重要的 作为 这 中国人 诗歌 (当然 不是 所以 重要的 为了 英语) ;

能剧不如中国诗歌重要（当然，对英语读者来说更是如此）；

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɪz] [les] [ʌn'juːʒuəl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['sɒlɪd] , [səʊ] [fɜːm] .
the attitude is less unusual to us ; the work is not so solid , so firm .
这 态度 是 较少的 异常 到 我们 ; 这 工作 是 不是 所以 坚硬的 , 所以 公司 .

这种态度对我们来说并不罕见；这项工作并不那么稳固，那么可靠。

" [kæ'θeɪ] " [wɪl] , [ai] [bɪ'liːv] , [ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] " [siː] - ['feərə(r)] " [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ə'mʌŋ] ['mɪstə(r)] . [paʊndz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] ;
" Cathay " will , I believe , rank with the " Sea - Farer " in the future among Mr . Pound's original work ;
" 国泰 " 将要 , 我 相信 , 秩 和 这 " 海 - 更远 " 在 这 未来 之中 先生 . 英镑 原来的 工作 ;

我相信，《国泰》将来会与《航海者》一起，成为庞德先生的经典原创作品；

[ðə; ði] [nəʊ] [wɪl] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [træns'leʃən] .
the Noh will rank among his translations .
这 能剧 将要 秩 之中 他的 翻译 .

能剧将跻身他的翻译作品之列。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] ['ɑːftə(r)] " [kæ'θeɪ] .
It is rather a dessert after " Cathay .
它 是 相当 一个 甜点 后 " 国泰 .

这更像是《国泰》之后的一道甜点。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] , [æz; əz] [paʊnd] [hæz; həz] ['hændld] [ðem; ðəm] ,
" There are , however , passages which , as Pound has handled them ,
" 那里 是 , 然而 , 段落 哪个 , 作为 磅 有 处理 他们 ,

“然而，庞德处理过的某些段落，

[ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [bəuθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɪg'zɪstənt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
are different both from the Chinese and from anything existent in English .
是 不同的 两个都 从 这 中国人 和 从 任何事物 存在的 在 英语 .

它们既不同于中文，也不同于任何现有的英文表达。

[ðeə(r)] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [faɪn] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - ,
There is , for example , the fine speech of the old Kagekiyo ,
那里 是 , 为了 例子 , 这 美好的 演讲 的 这 老的 - ,

例如，老景清的精彩演说，

[æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['vælə(r)] :
as he thinks of his youthful valour :
作为 他 思考 的 他的 青春 勇气 :

当他回想起自己年轻时的英勇事迹时：

[hiː; hi] [θɔːt] , [haʊ] ['iːzi] [ðɪs] ['kɪlɪŋ] .
He thought , how easy this killing .
他 想法 , 如何 简单的 这 杀 .

他心想，杀人真容易。

[hiː; hi] [rʌʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He rushed with his
他 匆忙 和 他的

他匆匆忙忙地跑了过去

['spɪə̯ʃɑːft] [grɪpt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
spearshaft gripped under his arm .
矛杆 紧握 在下面 他的 手臂 .

矛杆夹在他的腋下。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [ai][ˌeɪ 'em]
He cried out , " I am
他 哭 出去 , " 我 是

他喊道：“我是……”

\- [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪkə] .
Kageklyo of the Heike .
\- 的 这 海克 .

平家景清。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [ɒn][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
" He rushed on to take them .
" 他 匆忙 在 到 拿 他们 .

他冲上前去拿他们。

[hiː; hi]
He
他

他

[pɪəst] [θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] ['vɪzəd] [ɒv; əv] - .
pierced through the helmet vizards of Miyanoya .
穿孔 通过 这 头盔 假面 的 - .

刺穿了宫野屋的头盔面罩。

\-
Miyanoya
\-

宫野屋

[fled] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] - [kraɪd] : " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt]
fled twice , and again ; and Kagekiyo cried : " You shall not
逃亡 两次 , 和 再次 ; 和 - 哭 : " 你 将 不是

逃跑了两次，又一次；景清喊道：“你们不可……”

[ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] !
escape me !
逃脱 我 !

快逃！

" [hiː; hi] [liːpt] [ænd; ənd] [rentʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
" He leaped and wrenched off his helmet .
" 他 跳跃 和 扭动 离开 他的 头盔 .

他跳起来，一把扯下头盔。

" ['eɪjə] !
" Eya !
" 伊亚 !

“哎呀！”

" [ðə; ði] ['vɪzəd] [brəʊk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] -
" The vizard broke and remained in his hand , and Miyanoya
" 这 面颊 打破 和 剩余 在 他的 手 , 和 -

“假面断裂，仍留在他手中，而宫野屋

[stɪl] [fled] [ə'fɑː(r)] , [ænd; ənd] [ə'fɑː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['kraɪɪŋ] [ɪn]
still fled afar , and afar , and he looked back crying in
仍然 逃亡 远方 , 和 远方 , 和 他 看起来 后退 哭泣 在

他仍然逃到了很远很远的地方，他回头哭着望去。

['terə(r)] , " [haʊ] ['terəb(ə)l] , [haʊ] ['hevi] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] !
terror , " How terrible , how heavy your arm !
恐怖 , " 如何 糟糕的 , 如何 重的 你的 手臂 !

恐惧，“多么可怕，你的手臂多么沉重！

" [ænd; ənd] -
" And Kagekiyo
" 和 -

“还有影清

[kɔːld] [æt; ət] [hɪm] , " [haʊ] [tʌf] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ɪz] !
called at him , " How tough the shaft of your neck is !
称为 在 他 , " 如何 艰难的 这 轴 的 你的 脖子 是 !

冲他喊道：“你的脖子真硬啊！”

" [ænd; ənd]
" And
" 和

“和

[ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [iːtʃ] [hɪz; ɪz]
they both laughed out over the battle , and went off each his
他们 两个都 笑了 出去 超过 这 战斗 , 和 去 离开 每个 他的

他们俩都对这场战斗哈哈大笑，然后各自离开了。

[əʊn] [wei] .
own way .
自己的 方式 .

用自己的方式。

[ðə; ði] " [taɪmz] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] " [spəʊk] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [paʊndz] " ['mɑːstəri] [ɒv; əv]
The " Times Literary Supplement " spoke of Mr . Pound's " mastery of
这 " 《时代周刊》 文学 补充 " 辐 的 先生 . 英镑 " 精通 的
['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪkʃ(ə)n] " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] " ['kʌnɪŋli] ['rɪðmɪkli] [prəʊz] ,
beautiful diction " and his " cunningly rhythmically prose ,
美丽的 措辞 " 和 他的 " 狡猾地 有节奏地 散文 ,

《泰晤士报文学副刊》称赞庞德先生“精湛的语言运用”和他“巧妙的节奏散文”，

" [ɪn] [ɪts] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [nəʊ] .
" in its review of the " Noh .
" 在 它是 审查 的 这 " 能剧 .

在其对“能剧”的评论中。

" ['iːv(ə)n] [sɪns] " ['lʌstrə] , " ['mɪstə(r)] . [paʊnd] [hæz; həz] [muːvd] [ə'gen] .
" Even since " Lustra , " Mr . Pound has moved again .
" 甚至 自从 " 卢斯特拉 , " 先生 . 磅 有 已搬 再次 .

“自从《卢斯特拉》之后，庞德先生又搬家了。”

[ðɪs] [muːv] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['epɪk] ,
This move is to the epic ,
这 移动 是 到 这 史诗 ,

此举堪称史诗级壮举。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [θriː] [k'ɑːntəʊz] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] " ['lʌstrə] " ([ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi]
of which three cantos appear in the American " Lustra " (they have already
的 哪个 三 诗章 出现 在 这 美国人 " 卢斯特拉 " (他们 有 已经
[ə'pɪəd] [ɪn] " ['pəʊətri] " — [mɪs] [mən'rəʊ] [dɪ'zɜːvs] [greɪt] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn]
appeared in " Poetry " — Miss Monroe deserves great honour for her courage in
出现 在 " 诗 " — 错过 门罗 值得 伟大的 荣誉 为了 她 勇气 在
['prɪntɪŋ] [æn; ən]['epɪk]['pəʊɪm][ɪn] [ðɪs] ['twentiəθ] ['sentʃəri] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪn] " ['lʌstrə] " [ɪz]
printing an epic poem in this twentieth century — but the version in " Lustra " is
印刷 一个 史诗 诗 在 这 第二十 世纪 — 但 这 版本 在 " 卢斯特拉 " 是
[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd][ɪz] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n]) .
revised and is improved by revision) .
修改 和 是 改进 经过 修订) .

其中三章出现在美国《Lustra》杂志上（它们已经出现在《Poetry》杂志上——门罗小姐在二十世纪敢于印刷史诗，值得我们尊敬——但《Lustra》杂志上的版本经过了修订，并且经过了修订而得到改进）。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [test] : [wen] ['eniwʌn] [hæz; həz] ['stʌdid] ['mɪstə(r)] . [paʊndz]
We will leave it as a test : when anyone has studied Mr . Pound's
我们 将要 离开 它 作为 一个 测试 : 什么时候 任何人 有 研究 先生 . 英镑
['poʊəmz][ɪn][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔːdə(r)] ,
poems in chronological order ,
诗歌 在 按时间顺序 命令 ,

我们不妨把它当作一个测试：当有人按时间顺序研读过庞德先生的诗歌之后，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['mɑːstəd] " ['lʌstrə] " [ænd; ənd] " [kæ'θeɪ] , " [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and has mastered " Lustra " and " Cathay , " he is prepared for the
和 有 精通 " 卢斯特拉 " 和 " 国泰 , " 他 是 准备 为了 这
[k'ɑːntəʊz] — [bʌt; bət][nɒt] [tɪl] [ðen] .
Cantos — but not till then .
诗章 — 但 不是 直到 然后 .

并且已经掌握了《卢斯特拉》和《契丹》，他就可以开始学习《诗章》了——但在此之前还不行。

[ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ðen] [feɪlz] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [əʊ'mɪtɪd] [sʌm; səm] [step]
If the reader then fails to like them , he has probably omitted some step
如果 这 读者 然后 失败 到 喜欢 他们 , 他 有 大概 省略 一些 步
[ɪn][hɪz; ɪz]['prəʊgres] ,
in his progress ,
在 他的 进步 ,

如果读者最终还是不喜欢它们，那他很可能是在理解过程中漏掉了某个步骤。

[ænd; ənd][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
and had better go back and retrace the journey .
和 有 更好的 去 后退 和 回溯 这 旅行 .

最好返回原路返回。

[ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [bʊks]
BIBLIOGRAPHY OF BOOKS
参考书目 的 图书

书籍目录

[ænd; ənd] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['nəʊtəb(ə)l] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [baɪ] ['ezrə] [paʊnd]
AND PARTIAL BIBLIOGRAPHY OF NOTABLE CRITICAL ARTICLES BY EZRA POUND
和 部分的 参考书目 的 值得注意的 批判的 文章 经过 埃兹拉 磅

以及埃兹拉·庞德部分重要评论文章的参考书目

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[ə; eɪ] [luːm] - (- ['kɒpiz]) .
A LUME SPENTO (100 copies) .
一个 光 - (- 副本) .

LUME SPENTO（100 份）。

[ˌæn.tə'nɛl.i] , ['venɪs] , [dʒuːn] , - .
Antonelli , Venice , June , 1908 .
安东内利 , 威尼斯 , 六月 , - .

安东内利，威尼斯，1908 年 6 月。

[ə; eɪ] [kɪn'zeɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [juːl] .
A QUINZAINE FOR THIS YULE .
一个 五年期 为了 这 圣诞节 .

今年圣诞节的五重奏。

[fɜːst] - ['prɪntɪd] [baɪ] ['pɒlək] , ['lʌndən] , [dɪ'sembə(r)] , - .
First 100 printed by Pollock , London , December , 1908 .
第一的 - 打印 经过 波洛克 , 伦敦 , 十二月 , - .

前 100 册由伦敦波洛克印刷，1908 年 12 月。

['sekənd] - ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] ['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] - [ɪm'prɪnt] , ['lʌndən] ,
Second 100 published under Elkin Mathews ' imprint , London ,
第二 - 已发布 在下面 埃尔金 马修斯 - 印记 , 伦敦 ,

第二百册由伦敦 Elkin Mathews 出版社出版。

[dɪ'sembə(r)] , - .
December , 1908 .
十二月 , - .

1908年12月。

[pɜː'səʊnə] .
PERSONAE .
人物 .

人物。

['mæθjuːz] , ['lʌndən] , [sprɪŋ] , - .
Mathews , London , Spring , 1909 .
马修斯 , 伦敦 , 春天 , - .

马修斯，伦敦，1909 年春季。

[ɪgzəlteɪʃənz] .
EXULTATIONS .
欢欣鼓舞 .

欢欣鼓舞。

['mæθjuːz] , ['lʌndən] , ['ɔːtəm] , - .
Mathews , London , Autumn , 1909 .
马修斯 , 伦敦 , 秋天 , - .

马修斯，伦敦，1909 年秋季。

[prəʊz]
PROSE
散文

散文

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .
THE SPIRIT OF ROMANCE .
这 精神 的 浪漫 .

浪漫精神。

[dent] , ['lʌndən] , - .
Dent , London , 1910 .
凹痕 , 伦敦 , - .

登特，伦敦，1910 年。

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

- ([ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['poʊəmz] [frɒm; frəm] " [pɜː'səʊnə] " [ænd; ənd]
PROVENÇA (a selection of poems from " Personae " and
- (一个 选择 的 诗歌 从 " 人物 " 和

普罗旺斯（选自《人物志》的诗歌）

" [ɪgzəlteɪʃənz] " [wɪð] [njuː] ['poʊəmz]) .
" Exultations " with new poems) .
" 欢欣鼓舞 " 和 新的 诗歌) .

《欢欣鼓舞》（附新诗）。

[smɔːl] ['meɪnəd] , ['bɒstən] , - .
Small Maynard , Boston , 1910 .
小的 梅纳德 , 波士顿 , - .

小梅纳德，波士顿，1910 年。

[kæn'zəʊnɪ] .
CANZONI .
坎佐尼 .

坎佐尼。

['mæθjuːz] , ['lʌndən] , - .
Mathews , London , 1911 .
马修斯 , 伦敦 , - .

马修斯，伦敦，1911年。

[ðə; ði] ['sɒnɪts] [ænd; ənd] [bə'lɑːteɪ] [ɒv; əv] ['gaidəu] [ˌkævəl'kænti] ([trænz'leɪtɪd]) .
THE SONNETS AND BALLATE OF GUIDO CAVALCANTI (translated) .
这 十四行诗 和 巴拉特 的 圭多 卡瓦尔坎蒂 (翻译) .

圭多·卡瓦尔坎蒂的十四行诗和叙事诗（译本）。

[smɔːl] ['meɪnəd] , ['bɒstən] , - .
Small Maynard , Boston , 1912 .
小的 梅纳德 , 波士顿 , - .

斯莫尔·梅纳德，波士顿，1912 年。

[ə; eɪ] [tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] , [swɪft] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['lʌndən] , - .
A cheaper edition of the same , Swift and Co . , London , 1912 .
一个 更便宜 版 的 这 相同的 , 迅速 和 合作 . , 伦敦 , - .

同一作品的廉价版本，Swift and Co.，伦敦，1912 年。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['faɪə(r)] .
The bulk of this edition destroyed by fire .
这 大部分 的 这 版 损毁 经过 火 .

这版书的大部分被大火烧毁了。

[ri'pəusts] .
RIPOSTES .
反驳 .

反驳。

[swɪft] , ['lʌndən] , - .
Swift , London , 1912 .
迅速 , 伦敦 , - .

Swift，伦敦，1912年。

([nəʊt] . — [ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv]
(Note . — This book contains the first announcement of
(笔记 . — 这 书 包含 这 第一的 公告 的

（注：本书包含首次公告）

['ɪmɪdʒɪzəm] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv][tiː] . [iː] . [hjuːm] .)
Imagism , in the foreword to the poems of T . E . Hulme .)
意象主义 , 在 这 前言 到 这 诗歌 的 T . E . 休姆 .)

意象主义（见T.E. Hulme诗集前言）。

['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
OTHER PUBLICATIONS
其他 出版物

其他出版物

" [ə; eɪ] [fjuː] [doʊnts] [baɪ][æn; ən] - , " [ɪn] " ['pəʊətri] , " [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] , - .
" A FEW DON'TS BY AN IMAGISTE , " in " Poetry , " for March , 1913 .
" 一个 很少 禁忌 经过 一个 - , " 在 " 诗 , " 为了 行进 , - .

《一位意象派诗人的一些禁忌》，载于《诗歌》杂志，1913 年 3 月。

" - " (['poʊəmz]) , [ɪn] " ['pəʊətri] , " ['eɪprəl] , - .
" CONTEMPORANIA " (poems) , in " Poetry , " April , 1913 .
" - " (诗歌) , 在 " 诗 , " 四月 , - .

《当代》（诗歌），载于《诗歌》，1913 年 4 月。

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[pɜː'səʊnə] , [ɪgzəlteɪʃənz] , [kæn'zəʊnɪ] , [ri'pəusts] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] [tuː]
PERSONAE , EXULTATIONS , CANZONI , RIPOSTES , published in two
人物 , 欢欣鼓舞 , 坎佐尼 , 反驳 , 已发布 在 二

PERSONAE、EXULTATIONS、CANZONI、RIPOSTES，分两期出版

['vɒljuːmz] .
volumes .
卷 .

卷。

['mæθjuːz] , ['lʌndən] , - .
Mathews , London , 1913 .
马修斯 , 伦敦 , - .

马修斯，伦敦，1913年。

[fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [ɒn] [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] , " ['iːgəʊɪst] , " ['dʒænjuəri] , - .
FIRST OF THE NOTES ON JAMES JOYCE , " Egoist , " January , 1914 .
第一的 的 这 笔记 在 詹姆斯 乔伊斯 , " 利己主义者 , " 一月 , - .

关于詹姆斯·乔伊斯的第一篇笔记，《利己主义者》，1914 年 1 月。

[fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [kən'sɜːnɪŋ] ['gɔːdiːə] - - , " ['iːgəʊɪst] ,
FIRST OF THE ARTICLES CONCERNING GAUDIER - BRZESKA , " Egoist ,
第一的 的 这 文章 有关 高迪尔 - - , " 利己主义者 ,

关于高迪耶-布热斯卡的第一篇文章，“利己主义者”，

" ['februəri] , - .
" February , 1914 .
" 二月 , - .

1914年2月。

['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
OTHER PUBLICATIONS
其他 出版物

其他出版物

" [dez] - , " ['poʊəmz][baɪ] ['sevrəl] ['ɔːθəz] [sɪ'lektɪd] [baɪ]['ezrə]
" DES IMAGISTES , " poems by several authors selected by Ezra
" DES - , " 诗歌 经过 一些 作者 已选 经过 以斯拉

《DES IMAGISTES》，由埃兹拉挑选的多位作者的诗集

[paʊnd] , ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] [gliːb] , " [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
Pound , published as a number of " The Glebe , " in New York .
磅 , 已发布 作为 一个 数字 的 " 这 格莱布 , " 在 新的 约克 .

庞德的作品以《格莱布》杂志的名义在纽约出版。

['februəri] , - .
February , 1914 .
二月 , - .

1914年2月。

['ælfrɪd] ['kreɪmbɔːrg] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] [gliːb] .
Alfred Kreymborg was at this time editor of " The Glebe .
阿尔弗雷德 克雷姆堡 曾是 在 这 时间 编辑 的 " 这 格莱布 .

当时，阿尔弗雷德·克雷姆伯格是《格莱布报》的编辑。

" [ðə; ði]
" The
" 这

“这

[fɜːst] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [æn'θɒlədʒi] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [θruː] [ðə; ði]
first arrangements for the anthology were made through the
第一的 安排 为了 这 选集 是 制成 通过 这

选集的初步安排是通过以下方式进行的：

[kaɪnd] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [dʒɒn] [kɔrnoʊs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - - - .
kind offices of John Cournos during the winter of 1912 - 13 .
种类 办公室 的 约翰 库尔诺斯 期间 这 冬天 的 - - - .

1912-13 年冬季，约翰·库尔诺斯先生慷慨地提供了帮助。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [æn'θɒlədʒi] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['pəʊətri]
The English edition of this anthology published by The Poetry
这 英语 版 的 这 选集 已发布 经过 这 诗

这本诗集的英文版由诗歌出版社出版。

[bʊk] [ʃɒp] .
Book Shop .
书 店铺 .

书店。

['lʌndən] , - .
London , 1914 .
伦敦 , - .

伦敦，1914年。

['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] ['wɪndəm] ['luːɪs] , " ['iːgəʊɪst] , " [dʒuːn] - , - .
ARTICLE ON WYNDHAM LEWIS , " Egoist , " June 15 , 1914 .
文章 在 温德姆 刘易斯 , " 利己主义者 , " 六月 - , - .

关于温德姆·刘易斯的文章，“利己主义者”，1914 年 6 月 15 日。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] " [blɑːst] , " [dʒuːn] - , - .
CONTRIBUTIONS TO FIRST NUMBER OF " Blast , " June 20 , 1914 .
贡献 到 第一的 数字 的 " 爆炸 , " 六月 - , - .

1914 年 6 月 20 日，《爆炸》杂志创刊号的投稿。

" ['vɔːtɪsɪzəm] , " [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] " [ðə; ði] ['fɔːtnaɪtli] [rɪ'vjuː] , " [sep'tembə(r)] , - .
" VORTICISM , " an article in " The Fortnightly Review , " September , 1914 .
" 涡旋 , " 一个 文章 在 " 这 半月刊 审查 , " 九月 , - .

《涡旋主义》，《双周评论》1914 年 9 月刊的一篇文章。

" ['gɔːdiːə] - - , " [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] " [ðə; ði] [njuː] [eɪdʒ] , " ['februəri] [fɔːr] , - .
" GAUDIER - BRZESKA , " an article in " The New Age , " February 4 , 1915 .
" 高迪尔 - - , " 一个 文章 在 " 这 新的 年龄 , " 二月 4 , - .

《高迪埃-布热斯卡》，《新时代》杂志1915年2月4日刊登的一篇文章。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['sekənd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] " [blɑːst] , " - .
CONTRIBUTIONS to second number of " Blast , " 1915 .
贡献 到 第二 数字 的 " 爆炸 , " - .

1915 年第二期《爆炸》杂志的投稿。

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[kæ'θeɪ] .
CATHAY .
国泰 .

国泰航空。

['mæθjuːz] , ['lʌndən] , ['eɪprəl] , - .
Mathews , London , April , 1915 .
马修斯 , 伦敦 , 四月 , - .

马修斯，伦敦，1915 年 4 月。

([træns'leʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
(Translations from the
(翻译 从 这

（译自）

[ˌtʃaɪ'niːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [ˌfɛnə'loʊsə] .)
Chinese from the notes of Ernest Fenollosa .)
中国人 从 这 笔记 的 欧内斯特 芬诺洛萨 .)

（中文摘自欧内斯特·费诺罗萨的笔记。）

['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
OTHER PUBLICATIONS
其他 出版物

其他出版物

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [æn'θɒlədʒi] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ezrə] [paʊnd] .
THE CATHOLIC ANTHOLOGY , edited by Ezra Pound .
这 天主教 选集 , 编辑 经过 以斯拉 磅 .

《天主教文集》，埃兹拉·庞德编辑。

['mæθjuːz] , ['lʌndən] ,
Mathews , London ,
马修斯 , 伦敦 ,

马修斯，伦敦

[dɪ'sembə(r)] , - .
December , 1915 .
十二月 , - .

1915年12月。

['gɔːdiːə] - - , [ə; eɪ] ['memwɑː(r)] .
GAUDIER - BRZESKA , a memoir .
高迪尔 - - , 一个 回忆录 .

高迪埃-布热斯卡，回忆录。

[dʒɒn] [leɪn] , ['lʌndən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] , - .
John Lane , London and New York , 1916 .
约翰 车道 , 伦敦 和 新的 约克 , - .

约翰·莱恩，伦敦和纽约，1916 年。

['lʌstrə] (['poʊəmz]) ['pʌblɪk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ˌpiː 'piː] . - .
LUSTRA (poems) public edition , pp . 116 .
卢斯特拉 (诗歌) 民众 版 , pp . - .

LUSTRA（诗集）公共版，第 116 页。

['mæθjuːz] , ['lʌndən] , - .
Mathews , London , 1916 .
马修斯 , 伦敦 , - .

马修斯，伦敦，1916 年。

- ['kɒpiz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['nʌmbəd] , [ˌpiː 'piː] . - .
200 copies privately printed and numbered , pp . 124 .
- 副本 私下 打印 和 编号 , pp . - .

私人印刷并编号 200 册，共 124 页。

['sɜːt(ə)n] ['nəʊb(ə)l] [pleɪz] [ɒv; əv][dʒə'pæn] .
CERTAIN NOBLE PLAYS OF JAPAN .
肯定 高贵 演出 的 日本 .

日本的某些高贵戏剧。

['kwɑːlə] [pres] , ['dʌnˌdrʌm] , ['aɪələnd] , - .
Cuala Press , Dundrum , Ireland , 1916 .
库阿拉 按 , 邓德拉姆 , 爱尔兰 , - .

Cuala 出版社，爱尔兰邓德拉姆，1916 年。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['ɜːnɪst] [ˌfɛnə'loʊsə] [ænd; ənd] ['ezrə] [paʊnd] , [wɪð] [æn; ən]
Translated by Ernest Fenollosa and Ezra Pound , with an
翻译 经过 欧内斯特 芬诺洛萨 和 以斯拉 磅 , 和 一个

由欧内斯特·费诺罗萨和埃兹拉·庞德翻译，

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['wɪljəm] ['bʌtlə(r)] [jeɪts] .
introduction by William Butler Yeats .
介绍 经过 威廉 巴特勒 叶芝 .

由威廉·巴特勒·叶芝作序。

[nəʊ] , [ɔː(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
NOH , or Accomplishment .
能剧 , 或者 成就 .

NOH，即成就。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [steɪdʒ] [ɒv; əv]
A study of the Classical Stage of
一个 学习 的 这 古典 阶段 的

对古典阶段的研究

[dʒə'pæn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [pleɪz] , [baɪ] ['ɜːnɪst]
Japan , including translations of fifteen plays , by Ernest
日本 , 包括 翻译 的 十五 演出 , 经过 欧内斯特

日本，包括欧内斯特翻译的十五部戏剧

[ˌfɛnə'loʊsə] [ænd; ənd] ['ezrə] [paʊnd] .
Fenollosa and Ezra Pound .
芬诺洛萨 和 以斯拉 磅 .

芬诺罗萨和埃兹拉·庞德。

[mək'mɪlən] , ['lʌndən] , - .
Macmillan , London , 1917 .
麦克米伦 , 伦敦 , - .

麦克米伦出版社，伦敦，1917年。

[nɑːpf] , [njuː]
Knopf , New
克诺夫 , 新的

克诺夫，新

[jɔːk] , - .
York , 1917 .
约克 , - .

约克，1917年。

[p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['bʌtlə(r)] [jeɪts] , [sɪ'lektɪd] [baɪ]['ezrə]
PASSAGES FROM THE LETTERS OF JOHN BUTLER YEATS , selected by Ezra
段落 从 这 信件 的 约翰 管家 叶芝 , 已选 经过 以斯拉

约翰·巴特勒·叶芝书信选段，由埃兹拉选编

[paʊnd] , [wɪð] [bri:f] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [nəʊt] .
Pound , with brief editorial note .
磅 , 和 简短的 社论 笔记 .

磅，附简短编辑说明。

['kwɑ:lə] [pres] , - .
Cuala Press , 1917 .
库阿拉 按 , - .

Cuala出版社，1917年。

['lʌstrə] , [wɪð] ['ɜ:lɪə(r)] ['poʊəmz] , [nɑ:pf] , [nju:] [jɔ:k] , - .
LUSTRA , with Earlier Poems , Knopf , New York , 1917 .
卢斯特拉 , 和 早些时候 诗歌 , 克诺夫 , 新的 约克 , - .

《LUSTRA》，附早期诗作，Knopf出版社，纽约，1917年。

([ðɪs]
(This
(这

（这

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [paʊndz] ['poʊəmz] [kən'teɪnz] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ]
collection of Mr . Pound's poems contains all that he now
收藏 的 先生 . 英镑 诗歌 包含 全部 那 他 现在

庞德先生的诗集包含了他现在的所有作品。

[θɪŋks] [fɪt] [tu:; tə] [ri:'pʌblɪʃ] .)
thinks fit to republish .)
思考 合身 到 重新发布 .)

（认为合适后转载。）

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] ['praɪvətli] - ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['kɒpiz] ,
There is also a privately - printed edition of fifty copies ,
那里 是 还 一个 私下 - 打印 版 的 五十 副本 ,

此外，还有一份私人印刷的五十册版本。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv] ['ezrə] [paʊnd] [baɪ] ['henri]
with a reproduction of a drawing of Ezra Pound by Henri
和 一个 生殖 的 一个 绘画 的 以斯拉 磅 经过 亨利

附有亨利所绘的埃兹拉·庞德素描复制品

['gɔ:diːə] - - ([nju:] [jɔ:k] , -) .
Gaudier - Brzeska (New York , 1917) .
高迪尔 - - (新的 约克 , -) .

Gaudier-Brzeska（纽约，1917）。

[ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] ([prəʊz]) , [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
PAVANNES and DIVISIONS (Prose) , in preparation .
帕凡舞曲 和 部门 (散文) , 在 准备 .

《帕凡舞曲与分节》（散文），正在创作中。

[nɑ:pf] ,
Knopf ,
克诺夫 ,

克诺夫出版社

[nju:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神